

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 梅霍(maehoe) 000001

---

## 2. 梅霍(maehoe) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 梅霍(Maehoe)

## 第1/2页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][rɪb][wɒz; wəz]  
He had a spear wound in his shoulder , and he thought a rib was  
他 有 一个 矛 伤口 在 他的 肩膀 , 和 他 想法 一个 肋骨 曾是  
[ˈbrəʊkən] .  
broken .  
破碎的 .

他的肩膀上被长矛刺伤，他觉得一根肋骨也断了。

### MAEHOE

梅霍

[baɪ] [ˈmʌri] [ˈlenstə(r)]  
By Murray Leinster  
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [waɪt] , [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)] [blæk] ,  
A brutal white , a faithful black ,  
一个 野蛮 白色的 , 一个 忠实 黑色的 ,

一个残暴的白人，一个忠诚的黑人，

[ænd; ənd][ˈfiə(r)][ækt][aʊt][ðəə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdraːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləmən] [ˈaɪləndz] .  
and Fear act out their part in this drama of the Solomon Islands .  
和 害怕 行为 出去 他们的 部分 在 这 戏剧 的 这 所罗门 岛屿 .

恐惧在所罗门群岛的这场戏剧中扮演着自己的角色。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [fliː] [wen] [nəʊ][mæn] [-] . — [ˈprɒvɜːbz] - : [wʌn] .  
The wicked flee when no man pursueth . — Proverbs 28 : 1 .  
这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 . — 箴言 - : 1 .

恶人虽无人追赶也逃跑。——箴言 28:1

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstoːri][ɒv; əv] [ˈgliːsən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈfiə(r)] ,  
This is the story of Gleason and Maehoe and of Fear ,  
这 是 这 故事 的 格里森 和 - 和 的 害怕 ,

这是格里森和梅霍的故事，也是恐惧的故事。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ][bæd] [θɜːd] [ɪn][ˈeni] [ˈkʌmpəni] .  
who makes a bad third in any company .  
WHO 制作 一个 坏的 第三 在 任何 公司 .

在任何公司里，第三名都是糟糕的人。

[ˈhendəsən] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [kaʊnt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [blæk] - [ˈwɔːtə(r)][ˈfiːvə(r)][sʌm; səm]  
Henderson doesn't really count , because he died of black - water fever some  
亨德森 不 真的 数数 , 因为 他 死亡 的 黑色的 - 水 发烧 一些

[θriː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [ˈgliːsən] [met] [hɪm] .  
three weeks after Gleason met him .  
三 周 后 格里森 遇见 他 .

亨德森其实不算在内，因为在格里森认识他大约三周后，他就死于黑尿热。

[ænd; ənd][əʊld] - — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [ˈlertə(r)] ,  
And old Sunaku — he was killed , later ,  
和 老的 - — 他 曾是 被杀 , 之后 ,

而老孙久——他后来被杀害了。

[wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪ] ['wɔːʃɪp] [ʃeld] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]  
**when a British warship shelled his village for trying to cut off a trading**  
什么时候 一个 英国 军舰 带壳 他的 村庄 为了 尝试 到 切 离开 一个 贸易  
['sku:nə(r)] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnə(r)] ['kærəktə(r)] .  
**schooner — is a very minor character .**  
大篷车 — 是 一个 非常 次要的 特点 .

当一艘英国军舰炮击他的村庄，因为他试图切断一艘贸易帆船的航道时——他是一个非常次要的角色。

[ɔːlɪ] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] - [dɪ'zəɪəd] , ['pæʃənətli] ,  
**All you really have to remember is that Maehoe desired , passionately ,**  
全部 你 真的 有 到 记住 是 那 - 想要的 , 热情地 ,  
你只需要记住，梅霍非常渴望.....

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'stæbjələri] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləmən]  
**to become a member of the Native Constabulary Force of the Solomon**  
到 变得 一个 成员 的 这 本国的 警察 力量 的 这 所罗门  
[ˈaɪləndz] [prə'tektətərət] ,  
**Islands Protectorate ,**  
岛屿 保护国 ,

成为所罗门群岛保护国土著警察部队的一员，

[ænd; ænd] [ðæt] ['hendəsən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɪblɪkl] [kwəʊ'teɪf(ə)n] .  
**and that Henderson was entirely too fond of one Biblical quotation .**  
和 那 亨德森 曾是 完全 也 喜爱 的 一 圣经 引述 .  
亨德森对一句圣经引文情有独钟。

['gliːsən] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'æŋɡjələ(r)] [rɪ'leɪf(ə)nʃɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [wen]  
**Gleason had no idea of the triangular relationship he was entering when**  
格里森 有 不 主意 的 这 三角形 关系 他 曾是 进入 什么时候  
[hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪlbəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋɡl] [biːtʃ] [brɪ'ləʊ] ['hendərsənz] [haʊs] [ænd; ænd]  
**he landed his whaleboat on the shingle beach below Henderson's house and**  
他 登陆 他的 捕鲸船 在 这 卵石 海滩 以下 亨德森的 房子 和  
['stæɡəd] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['pædlə] .  
**staggered through the surf supported by his four surviving paddlers .**  
交错 通过 这 冲浪 有 经过 他的 四 幸存 划桨者 .

格里森驾驶着他的捕鲸船停靠在亨德森家下面的鹅卵石海滩上，在四名幸存的划桨手的搀扶下踉跄地穿过海浪时，他完全没有意识到自己即将进入一段三角关系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sprə(r)] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,  
**He had a spear wound in his shoulder ,**  
他 有 一个 矛 伤口 在 他的 肩膀 ,  
他的肩膀上被长矛刺伤了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [rɪb] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] — [aɪ 'tiː] [hɜːt] [ɪk'skruːʃeɪtɪŋli] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]  
**and he thought a rib was broken — it hurt excruciatingly as one of**  
和 他 想法 一个 肋骨 曾是 破碎的 — 它 伤害 极其痛苦 作为 一 的  
[hɪz; ɪz] [bəʊt] - [bɔɪz] [helpt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] — [ænd; ænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]  
**his boat - boys helped him up the beach — and he was a mass of**  
他的 船 - 男孩们 帮助 他 向上 这 海滩 — 和 他 曾是 一个 大量的 的  
['maɪnə(r)] [wuːndz] [ænd; ænd] ['bruːzɪz] .  
**minor wounds and bruises .**  
次要的 伤口 和 瘀伤 .

他觉得自己的肋骨断了——当他的一个船夫扶他上沙滩时，他疼得厉害——而且他身上到处都是轻微的伤口和瘀伤。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [bəʊt] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [keɪs] .  
**The four boat - boys were in at least as bad a case .**  
这 四 船 - 男孩们 是 在 在 至少 作为 坏的 一个 案件 .  
那四个船童的处境至少也同样糟糕。

[ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈfɪlθi] [ræg][əˈbaʊt][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [steɪnd]  
**A particularly filthy rag about the arm of one of them was stained**  
一个 特别 污秽 抹布 关于 这 手臂 的 一 的 他们 曾是 染色  
[ʌnˈplezntli] [baɪ][ðə; ði] [wu:nd] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈregjələli] [ˈfeɪt] [slʌg][ˈfaɪəd][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ]  
**unpleasantly by the wound made by an irregularly shaped slug fired at close range**  
令人不快的 经过 这 伤口 制成 经过 一个 不规则地 形状 蛞蝓 被解雇 在 关闭 范围  
.  
:  
.

其中一人手臂上缠着一块特别脏的破布，上面沾满了近距离射出的不规则形状弹丸造成的伤口的污渍，十分难看。

[ə; eɪ] [treɪd] [gæs] - [paɪp] [ɡʌn][hæd; həd][ˈfaɪəd][ðə; ði][slʌg][æz; əz][pɑ:t][ɒv; əv][ɪts] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]  
**A trade gas - pipe gun had fired the slug as part of its charge of half a**  
一个 贸易 气体 - 管道 枪 有 被解雇 这 蛞蝓 作为 部分 的 它是 收费 的 一半 一个  
[ˈhændfʊl][ɒv; əv] [əˈsɔ:tid] [ˈhɑ:dweə(r)] .  
**handful of assorted hardware** .  
少数 的 各种各样的 硬件 .

一门贸易煤气管道炮发射了这枚弹丸，作为其装药的一部分，该装药包括半把各种杂物。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] - [bɔɪz] ,  
**Another of the boys — they were To Ba'ita boys** ,  
其他 的 这 男孩们 — 他们 是 到 - 男孩们 ,  
另一个男孩——他们是托巴伊塔男孩,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][məˈleɪtə] — [wɒz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][leg] .  
**from the north of Malaita — was limping with a gaping hole in his leg** .  
从 这 北 的 马拉伊塔 — 曾是 跛行 和 一个 张开的 洞 在 他的 腿 .  
来自马拉伊塔岛北部——他一瘸一拐地走着，腿上有一个大洞。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [slæʃed] , [kʌt] , [ˈpaʊndɪd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]  
**The other two were merely slashed , cut , pounded , scratched , and generally**  
这 其他 二 是 仅仅 削减 , 切 , 猛击 , 刮痕 , 和 一般来说  
[ˈbætəd] ,  
**battered** ,  
伤痕累累 ,  
另外两人只是被砍伤、割伤、殴打、抓伤，总之伤势很重。

[æz; əz][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [saɪd][ɪn][ðə; ði][nˈɑ:striəst][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈfɑ:tɪŋ]  
**as the survivors of the defeated side in the nastiest kind of jungle fighting**  
作为 这 幸存者 的 这 战败 边 在 这 最恶劣的 种类 的 丛林 斗争  
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] .  
**are so very apt to be** .  
是 所以 非常 易于 到 是 .  
就像在最残酷的丛林战斗中战败一方的幸存者一样。

[ðəʊz] [ˈɪndʒəɪrɪz][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [wen] [ˈgli:sən] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rɒb][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] -  
**Those injuries had come about when Gleason was trying to rob a devil** -  
那些 受伤 有 来 关于 什么时候 格里森 曾是 尝试 到 抢 一个 魔鬼 -  
[ˈdev(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtrəʊfɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstriktli] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] .  
**devil house of its trophies for strictly commercial reasons** .  
魔鬼 房子 的 它是 奖杯 为了 严格 商业的 原因 .  
格里森受伤的原因是他出于纯粹的商业目的，试图从一座魔鬼屋里偷走奖杯。

[ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [wɒd] [bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] .  
**The whole tale would be unpleasant** .  
这 所有的 故事 会 是 令人不快的 .  
整个故事会令人不快。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] [pɑ:θ] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] -  
**But he had gotten caught in a jungle path and he and his boat** -  
但 他 有 获得 捕捉 在 一个 丛林 小路 和 他 和 他的 船 -  
[bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [fart] [ˈnɪəli] [tu:] [maɪlz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
**boys had to fight nearly two miles to get back to the water** .  
男孩们 有 到 斗争 几乎 二 英里 到 得到 后退 到 这 水 .

但他被困在了丛林小路上，他和他的船夫们不得不跋涉近两英里才回到水边。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [məˈleɪtə] , [ˈrɛrtɪd][æz; əz] [pəˈtenʃ(ə)l] [lɒŋ] [pɪɡ][ɪn] [saʊθ] [məˈleɪtə] ,  
**The boys , being from north Malaita , rated as potential long pig in south Malaita ,**  
这 男孩们 , 存在 从 北 马拉伊塔 , 评级 作为 潜在的 长的 猪 在 南 马拉伊塔 ,  
这些男孩来自马拉伊塔岛北部，在马拉伊塔岛南部被认为有成为长猪的潜力。

[ænd; ənd] [fʊ:t] [laɪk] [ˈdi:mənz][tu:; tə][get] [əˈweɪ] .  
**and fought like demons to get away** .  
和 战斗 喜欢 恶魔 到 得到 离开 .  
他们像魔鬼一样拼死逃脱。

[ˈgli:sən] [ɡɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈsku:nə(r)] ,  
**Gleason got away with them by a miracle , but he lost his schooner ,**  
格里森 得到 离开 和 他们 经过 一个 奇迹 , 但 他 丢失的 他的 大篷车 ,  
格里森侥幸逃脱，但他失去了他的帆船。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhendəsən] [pætʃt] [hɪm][ʌp][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði]  
**and after Henderson patched him up he was very unphilosophic about the**  
和 后 亨德森 已修补 他 向上 他 曾是 非常 不哲学的 关于 这  
[əˈfeə(r)] .  
**affair** :  
事务 .

亨德森帮他疗伤后，他对这件事的态度非常冷漠。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈhendəsən] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [fɪkˈtɪʃəs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ,  
**He gave Henderson an entirely fictitious account of his misfortune ,**  
他 给予 亨德森 一个 完全 虚拟 帐户 的 他的 不幸 ,  
他向亨德森编造了一个完全虚构的关于自己不幸遭遇的故事。

[ riˈdaʊnd ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪsˈkredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] .  
**redounding much to the discredit of the Sunaku mentioned a little while back** .  
圆满 很多 到 这 诋毁 的 这 - 提及 一个 小的 尽管 后退 .  
这极大地损害了前文提到的孙库的声誉。

[ænd; ənd][fʊ:(r); fə(r)] [deɪz] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈterə(r)][lest] - [send][ə; eɪ] [reɪd] [ˈpɑ:ti] [ˈɑ:ftə(r)]  
**And for days he lived in terror lest Sunaku send a raiding party after**  
和 为了 天 他 居住地 在 恐怖 免得 - 发送 一个 突袭 派对 后  
[hɪm] .  
**him** :  
他 .

他接下来的几天都生活在恐惧之中，生怕孙久派人来追杀他。

[ˈhendəsən] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðæt] [aɪˈdɪə] .  
**Henderson laughed at that idea** .  
亨德森 笑了 在 那 主意 .  
亨德森对这个想法嗤之以鼻。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaʊsbɔɪ] , [wʌn] - ,  
**He had a houseboy , one Maehoe ,**  
他 有 一个 男仆 , 一 - ,  
他有个男仆，名叫梅霍。

[hu:] [hæd; həd][təʊld][him] ['tru:θəli] [ðæt] - [hæd; həd][ə; ei][tə'bu:][leid][ə'pɒn][hiz; iz]['evə(r)]  
**who had told him truthfully that Sunaku had a tabu laid upon his ever**  
WHO 有 讲述 他 说实话 那 - 有 一个 禁忌 铺设 之上 他的 曾经  
['pɑ:sɪŋ] [keɪp] ['ki:ni][ɒn][ə; ei][wɔ:(r)] - ['pɑ:ti] .  
**passing Cape Kini on a war - party .**  
通过 岬 基尼 在 一个 战争 - 派对 .

有人如实告诉他，孙库在每次率领战队经过基尼角时都受到禁忌。

[ə; ei][tə'bu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [iz][ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv][seri'məʊniəl][prəʊi'bi(ə)n] , [ə; ei][dʒɪŋks] ,  
**A tabu , you know , is a sort of ceremonial prohibition , a jinx ,**  
一个 禁忌 , 你 知道 , 是 一个 种类 的 仪式 禁令 , 一个 厄运 ,  
你知道，禁忌是一种仪式性的禁令，一种不祥之兆。

[ə; ei][tælɪz'mæni:k] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] ['evə(r)] ['hæviŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'bu:] .  
**a talismanic warning against ever having anything to do with the thing tabued .**  
一个 护身符 警告 反对 曾经 拥有 任何事物 到 做 和 这 事物 禁忌 .  
一个带有警告意味的护身符，告诫人们永远不要与被禁忌之物有任何瓜葛。

[,ai 'ti:] ['difəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn] ; [,ai 'ti:][iz][leid][ə'pɒn][him][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l]['dɒktə(r)] ;  
**It differs for every man ; it is laid upon him by the devil - devil doctor ;**  
它 不同 为了 每一个 男人 ; 它 是 铺设 之上 他 经过 这 魔鬼 - 魔鬼 医生 ;  
每个人的情况都不一样；这是魔鬼医生强加给他的；

[ænd; ənd][,ai 'ti:] [meɪ] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ə; ei][təʊ'temɪk][prəʊi'bi(ə)n] [ə'genst] ['i:tiŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]  
**and it may range from a totemic prohibition against eating the flesh of**  
和 它 可能 范围 从 一个 图腾 禁令 反对 吃 这 肉 的  
[hɪz; iz] [neɪm] - ['æni:m(ə)l] — [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][tə'bu:][iz]['gɪv(ə)n][ə; ei] [nju:] - [bɔ:n] ['ɪnfənt][ɒn] [ðəʊz]  
**his name - animal — this sort of tabu is given a new - born infant on those**  
他的 姓名 - 动物 — 这 种类 的 禁忌 是 给定 一个 新的 - 出生 婴儿 在 那些  
['mɔ:nɪŋz] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l]['dɒktə(r)][iz] ['fi:lɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dr'vɔɪd] [ɒv; əv][ə,rɪdʒə'næləti]  
**mornings when the devil - devil doctor is feeling low and devoid of originality**  
早晨 什么时候 这 魔鬼 - 魔鬼 医生 是 感觉 低的 和 缺乏 的 独创性  
— [tu:; tə] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][d'aɪə(r)][dr'zɑ:stə(r)] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]  
— **to warnings of dire disaster if he ever happens to speak to one of**  
— 到 警告 的 可怕的 灾难 如果 他 曾经 发生 到 说话 到 一 的  
[hɪz; iz][mə'tɜ:n(ə)l]['sekənd]['kʌz(ə)nz] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [iz] [nju:] .  
**his maternal second cousins when the moon is new .**  
他的 母体 第二 表兄弟姐妹什么时候 这 月亮 是 新的 .

禁忌的范围很广，从禁止食用他名字所代表的动物的肉——这种禁忌会在魔鬼医生心情低落、缺乏创意的早晨给新生儿施加——到警告说，如果他在新月时碰巧与他的母系远房表亲交谈，就会发生可怕的灾难。

[nɒt] ['veri] ['ri:znəbl] [θɪŋz] , [ðəʊz] [tə'bu:] , [bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] ['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['fri:kwəntli]  
**Not very reasonable things , those tabus , but absolutely binding and frequently**  
不是 非常 合理的 事物 , 那些 禁忌 , 但 绝对地 结合 和 频繁地  
[kən'vi:niənt] — [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .  
**convenient — as in this case .**  
方便的 — 作为 在 这 案件 .

这些禁忌虽然不太合理，但却具有绝对的约束力，而且常常很方便——就像现在这样。

['hendəsən] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][hiz; iz]['aɪlənd][æz; əz][ə; ei][saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['kɒprə][plɑ:n'teɪ(ə)n]  
**Henderson had picked out his island as a site for a copra plantation**  
亨德森 有 挑选 出去 他的 岛 作为 一个 地点 为了 一个 椰干 种植园  
['ɑ:ftə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] - [tə'bu:] .  
**after learning about Sunaku's tabu .**  
后 学习 关于 - 禁忌 .

亨德森在得知孙库的禁忌后，便选定了他的岛屿作为椰干种植园的所在地。

[,ai 'ti:] [meɪd] [him] [seɪf] ,  
**It made him safe ,**  
它 制成 他 安全的 ,

这让他感到安全。

[br'kæz; br'kɒz][ˈnəʊbədi] [els] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pəʊtʃ] [ɒn] - ['terətri] [ænd; ənd] - [ˌwɒdnt]  
because nobody else wanted to poach on Sunaku's territory and Sunaku wouldn't  
因为 无人 别的 通缉 到 偷猎 在 - 领土 和 - 不会  
[reɪd][hɪm'self] .  
raid himself .  
袭击 他自己 :

因为没有人愿意在孙久的领地上偷猎，而孙久自己也不会去偷猎。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] , [hi:; hi][felt] , [səʊ]  
Henderson was as safe as , he felt , so  
亨德森 曾是 作为 安全的 作为 , 他 毛毡 , 所以

亨德森觉得自己非常安全。

[ˈsi:ɪŋ] ['gli:sən] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterə(r)][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
seeing Gleason full of terror he tried to laugh him out of it .  
看到 格里森 满的 的 恐怖 他 尝试 到 笑 他 出去 的 它 :

看到格里森惊恐万分，他试图用笑声驱散他的恐惧。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fli:] [wen] [nəʊ][mæn] [-] , ” [hi:; hi] [wʊd] [kwəʊt] [mə'liʃəsli] .  
“ The wicked flee when no man pursueth , ” he would quote maliciously .  
” 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 , ” 他 会 引用 恶意地 :

他会恶意地引用那句谚语：“恶人即使无人追赶也会逃跑。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] ['swetɪd] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] ['ɑ:ftə(r)] - [geɪv] [ʌp][ðə; ði]  
“ Your boys sweated blood for a good ten miles after Sunaku gave up the  
” 你的 男孩们 汗流浹背 血 为了 一个 好的 十 英里 后 - 给予 向上 这  
[tʃeɪs] .  
chase .  
追赶 :

“在孙库放弃追击之后，你们的队员们又追了足足十英里，汗流浹背。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz][təʊz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['gli:sən] .  
One of them is likely to run up his toes , by the way , Gleason .  
一 的 他们 是 可能 到 跑步 向上 他的 脚趾 , 经过 这 方式 , 格里森 :

顺便说一句，格里森，其中一个很可能会钻进他的脚趾头。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm] [rʌm] [ænd; ənd][hi:; hi][gets] ['betə(r)] .  
I give him rum and he gets better .  
我 给 他 朗姆酒 和 他 获得 更好的 :

我给他喝朗姆酒，他的病情就好转了。

[aɪ][stɒp][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][gets] [wɜ:s] .  
I stop it , and he gets worse .  
我 停止 它 , 和 他 获得 更糟 :

我阻止他，结果他的情况更糟了。

[ˈdæmɪt] , [aɪ] [waɪ] [ɪd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][brɪfɔ:(r)][hi:; hi][drɪŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪd] - [rʌm] [ɪn] [stɒk]  
Dammit , I wish he'd make up his mind before he drinks all the trade - rum in stock  
该死 , 我 希望 他会 制作 向上 他的 头脑 前 他 饮料 全部 这 贸易 - 朗姆酒 在 库存  
:  
:  
:

该死，我真希望他能在把所有存货的朗姆酒都喝光之前下定决心。

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gli:sən] [rɪ'plaɪd] [ʌn'plezntli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hu:t] [ɪn] [hel] ['weðə(r)]  
“ To which Gleason replied unpleasantly that he did not give a hoot in hell whether  
” 到 哪个 格里森 回复 令人不快的 那 他 做过 不是 给 一个 叱 在 地狱 无论

[ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] [ɔ:(r)][nɒt] .  
the boy died or not .  
这 男生 死亡 或者 不是 :

格里森不耐烦地回答说，他根本不在乎这个男孩是死是活。

[ˈgli:sən] [wɒz; wəz] [sti:l] [wi:k] , [ðəʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,  
**Gleason was still weak , though growing stronger ,**  
格里森 曾是 仍然 虚弱的 , 尽管 生长 更强 ,  
格里森虽然身体虚弱, 但正在逐渐恢复。

[ænd; ənd] [ˈhendəsən] [ˈdi:d(ə)nt] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkreɪzi] [wið] [ˈenvi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]  
**and Henderson didn't see that he was crazy with envy of a man who**  
和 亨德森 没有 看 那 他 曾是 疯狂的 和 嫉妒 的 一个 男人 who  
[wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ritʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈnju:li]  
**was safe and prosperous and ought to turn out rich when his newly**  
曾是 安全的 和 繁荣 和 应该 到 转动 出去 富有的 什么时候 他的 新  
[ˈplɑ:ntɪd][ˈkəʊkənʌt] [tri:z] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbeərɪŋ] .  
**planted coconut trees came into bearing .**  
已种植 椰子 树木 来了 进入 轴承 .

亨德森没有意识到, 他嫉妒一个生活安稳富裕的人, 而这个人等着新栽种的椰子树结果后, 肯定会变得富有。  
“ [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] , [ˈgli:sən] , ” [ˈhendəsən] [wɒd] [tel] [him] [ˈtɒlərəntli] , [ænd; ənd]  
“ **Your nerves are bad , Gleason , ” Henderson would tell him tolerantly , and**  
” 你的 神经 是 坏的 , 格里森 , ” 亨德森 会 告诉 他 宽容地 , 和  
[eɪ di: ˈdi:] ,  
**add** ,  
添加 ,

“格里森, 你神经紧张, ”亨德森会宽容地告诉他, 并补充道,  
[ˈgrɪnɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [fli:] [wen] [nəʊ][mæn] [-]  
**grinning , “ The wicked flee when no man pursueth .**  
咧嘴笑 , ” 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .  
咧嘴一笑, “恶人无人追赶时也会逃跑。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] .  
**But there's no use staying in a blue funk .**  
但 有 不 使用 入住 在 一个 蓝色的 放克 .  
但一直沉浸在低落的情绪中毫无用处。

[tʃiə(r)] [ʌp] !  
**Cheer up !**  
欢呼 向上 !  
开心点!

“ [hi:; hi] [wɒd] [mɑ:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈwɪslɪŋ] , [waɪl] [ˈgli:sən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .  
“ **He would march on his way , whistling , while Gleason ground his teeth .**  
” 他 会 行进 在 他的 方式 , 吹口哨 , 尽管 格里森 地面 他的 牙齿 .  
“他会一边吹着口哨一边大步走去, 而格里森则咬牙切齿。”

[ˈhendəsən] [hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] [bæk] [ɪn] [sku:l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**Henderson had a kid back in school in England ,**  
亨德森 有 一个 孩子 后退 在 学校 在 英格兰 ,  
亨德森的孩子当时在英国上学,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ritʃ] [mæn][dʒʌst][əˈbaʊt]  
**and he had it figured out that he would be a rich man just about**  
和 他 有 它 想 出去 那 他 会 是 一个 富有的 男人 只是 关于  
[ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɒd] [mi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ə; eɪ][ɡɜ:l] .  
**the time a lot of money would mean a great deal to a girl .**  
这 时间 一个 很多 的 钱 会 意思是 一个 伟大的 交易 到 一个 女孩 .  
他早就预料到自已会成为一个富翁, 而那时, 很多钱对一个女孩来说意义非凡。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] [haʊ] [id] [spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]  
He had it all planned out how he'd spend his money and have a  
他 有 它 全部 计划 出去 如何 他会 花费 他的 钱 和 有 一个  
['wʌndəf(ə)l] [taɪm] ['baɪɪŋ] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ][vən] ,  
wonderful time buying frocks for her and so on ,  
精彩的 时间 购买 连衣裙 为了 她 和 所以 在 ;  
他早就计划好了如何花钱，如何愉快地给她买衣服等等。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .  
and taking her about the Continent .  
和 采取 她 关于 这 大陆 .  
并带着她游览了整个欧洲大陆。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['gliːsən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][fɪə(r)] .  
But that hasn't anything to do with Gleason and Maehoe and Fear .  
但 那 还没有 任何事物 到 做 和 格里森 和 - 和 害怕 .  
但这与格里森、梅霍和菲尔没有任何关系。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ['haʊsbɔɪ] [æt; ət] ['hendərsənz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huːd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]  
Maehoe was the head houseboy at Henderson's — the boy who'd found out about  
- 曾是 这 头 男仆 在 亨德森的 — 这 男生 谁会 成立 出去 关于  
- ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['praɪvət] [tə'buː] .  
Sunaku's personal and private tabu .  
- 个人的 和 私人的 禁忌 .  
梅霍是亨德森家的男仆长——就是那个发现了孙库的个人禁忌的男孩。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['gliːsən] [waɪl] ['gliːsən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] .  
He rather attached himself to Gleason while Gleason was getting well .  
他 相当 随附的 他自己 到 格里森 尽管 格里森 曾是 获得 出色地 .  
在格里森康复期间，他反而更愿意陪伴在格里森身边。

[hɪz; ɪz] ['kɒstʃuːm] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmækjələt] , ['rɑːðə(r)] [ɔːt] [waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]  
His costume consisted of an immaculate , rather short white jacket and a  
他的 戏服 由.....组成 的 一个 完美无瑕 , 相当 短的 白色的 夹克 和 一个  
[dʒiː] - [strɪŋ] ,  
gee - string ,  
哎呀 - 细绳 ,  
他的服装包括一件干净整洁的白色短外套和一条吊带裤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [dɪ'skɑːdɪd] [ə; eɪ] [nəʊz] - [plʌg] [ænd; ənd] ['sevrəl]  
and he had at some time past discarded a nose - plug and several  
和 他 有 在 一些 时间 过去的 丢弃 一个 鼻子 - 插头 和 一些  
[ɪə(r)] - ['ɔːrnəmənts] [ɪn][təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
ear - ornaments in token of his ambition to become a member of the  
耳朵 - 装饰品 在 令牌 的 他的 志向 到 变得 一个 成员 的 这  
['neɪtɪv] [kən'stæbjələri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪlənz] [prə'tektərət] .  
Native Constabulary of the Solomon Islands Protectorate .  
本国的 警察 的 这 所罗门 岛屿 保护国 .  
过去某个时候，他曾丢弃了一个鼻塞和几个耳饰，以此表明他想成为所罗门群岛保护国土著警察部队的一员的雄心壮志。

[ɪf] ['gliːsən] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd][baɪ] - .  
If Gleason had been otherwise he might have been amused by Maehoe .  
如果 格里森 有 到过 否则 他 可能 有 到过 觉得好笑 经过 - .  
如果格里森的性格不是这样，他或许会被梅霍逗乐。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['frɪzi] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] [wʊd] [ə'piə(r)] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['floːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**A round and frizzy head of hair would appear above the flooring of the**  
一个 圆形的 和 毛躁的 头 的 头发 会 出现 多于 这 地板 的 这  
[və'reændə] .  
**veranda** .  
阳台 .

阳台地板上方会冒出一头蓬松圆圆的头发。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,  
**It would be followed by a not particularly high forehead** ,  
它 会 是 随后 经过 一个 不是 特别 高的 前额 ,

接下来会是一个不算特别高的额头。

[ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [ænd; ənd] ['ɪnvɪnsəbli] [sæd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪtə] ['bʊʃbɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen]  
**the dark - brown and invincibly sad eyes of the Malaita bushboy , and then**  
这 黑暗的 - 棕色的 和 无敌 伤心 眼睛 的 这 马拉伊塔 丛林男孩 , 和 然后  
[ə; eɪ] [waɪd] , [flæt] ,  
**a wide , flat** ,  
一个 宽的 , 平坦的 ,

马拉伊塔丛林男孩那双深褐色、悲伤得令人心碎的眼睛，然后是一张宽阔、扁平的脸庞，

[ˈveri] [blæk] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ] [striːp] [ɒv; əv] ['kɑːtɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] - [plʌɡ]  
**very black nose with a dangling strip of cartilage where the nose - plug**  
非常 黑色的 鼻子 和 一个 悬挂 条 的 软骨 在哪里 这 鼻子 - 插头  
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ɒn] - [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ˌsɪvələɪ'zeɪʃn] .  
**had been removed on Maehoe's adoption of civilization** .  
有 到过 已移除 在 - 采用 的 文明 .

鼻子很黑，鼻塞被取下后，露出一小块软骨，那是湄虎接受文明后留下的痕迹。

[ðeə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ðen] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ɡrɪn] , [ə; eɪ] [θɪk]  
**There would follow , then , in quick succession a wide and beaming grin , a thick**  
那里 会 跟随 , 然后 , 在 快的 演替 一个 宽的 和 光芒四射 咧嘴笑 , 一个 厚的  
[ænd; ənd] ['kɔːdɪd] [nek] ,  
**and corded neck** ,  
和 有线 脖子 ,

随后，紧接着便是灿烂的笑容、粗壮的脖颈，

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] ,  
**an absolutely immaculate white drill jacket** ,  
一个 绝对地 完美无瑕 白色的 钻头 夹克 ,

一件完美无瑕的白色斜纹夹克，

[ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] ['nɑːli] [braʊn] [legz] — [ə'staʊndɪŋli] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ]  
**and lean and gnarly brown legs — astoundingly long and very naked - looking**  
和 倾斜 和 粗糙的 棕色的 腿 — 令人震惊地 长的 和 非常 裸 - 寻找  
— [wɪð] ['meni] [skɑːrɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .  
— **with many scars from the scratches of thorns and underbrush** .  
— 和 许多 疤痕 从 这 划痕 的 荆棘 和 草丛 .

还有那瘦削而粗糙的棕色双腿——长得惊人，看起来光秃秃的——上面有很多荆棘和灌木丛划伤的疤痕。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [waɪd] , [splɛɪ] [fiːt] , [wɪð] [iːt] [ænd; ənd] ['evri] [təʊ] [prɪ'hensəl] ,  
**Last of all , wide , splay feet , with each and every toe prehensile** ,  
最后的 的 全部 , 宽的 , 展开 脚 , 和 每个 和 每一个 脚趾 可抓握的 ,

最后，脚掌宽阔，呈外八字形，每个脚趾都具有抓握能力。

[wʊd] [step] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [və'reændə] ,  
**would step up on the veranda** ,  
会 步 向上 在 这 阳台 ,

会走到阳台上，

[ænd; ənd] - [wʊd] [bi:m] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [sti:l] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] :  
**and Maehoe would beam more widely still and say in a hushed voice** :  
和 - 会 光束 更多的 广泛 仍然 和 说 在 一个 静静地 嗓音 :

梅霍的笑容会更加灿烂，她会压低声音说：

“ [ai] - [wʌn] - ['felə(r)][peg] , ['es'eɪ'a:] ?  
“ **I fetch'm one - fella peg , Sar ?**  
“ 我 - 伙计 钉子 , 萨尔 ?

“我去给他拿那个单人木桩，萨尔？ ”

“ ['gli:sən] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][peg] .  
“ **Gleason generally took the peg** .  
“ 格里森 一般来说 采取 这 钉子 .

“格里森通常会接过球杆。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['hju:mə(r)] - [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:rɪz]  
**But he did not humor Maehoe by listening to a description of the glories**  
但 他 做过 不是 幽默 - 经过 聆听 到 一个 描述 的 这 荣耀  
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'stæbjələri] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] [prə'tektərət] ,  
**of the Native Constabulary Force of the Solomon Islands Protectorate** ,  
的 这 本国的 警察 力量 的 这 所罗门 岛屿 保护国 ,

但他并没有听梅霍描述所罗门群岛保护国土著警察部队的辉煌事迹，以此来敷衍梅霍。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st]['gʌstəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [beɪ, beɪ] - [di:] - [mɜr] [əˌɡlɒmə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv]  
**delivered with a vast gusto in an amazing beche - de - mer agglomeration of**  
发表 和 一个 广阔的 古斯托 在 一个 惊人的 贝切 - 德 - 梅尔 团聚 的  
[sə'pəʊzɪdli] ['ɪŋɡlɪ] ['sɪləblz] .  
**supposedly English syllables** .  
据说 英语 音节 .

用一种令人惊叹的、海藻般杂乱无章的方式，用所谓的英语音节拼凑而成，充满了极大的热情。

- [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hi:; hi]  
**Maehoe had been refused for the constabulary for some reason he**  
- 有 到过 拒绝 为了 这 警察 为了 一些 原因 他  
[kʊd; kəd]['nevə(r)] ['fæðəm] ,  
**could never fathom** ,  
可以 绝不 捉摸 ,

Maehoe 曾因某种他始终无法理解的原因而被拒绝加入警察部队。

[bʌt; bət] ['həʊpfəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ][rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)][taɪm] .  
**but hopefully anticipated a reversal of the refusal at some future time** .  
但 希望 预期 一个 逆转 的 这 拒绝 在 一些 未来 时间 .

但希望将来某个时候这种拒绝能够得到改变。

['hendəsən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['hendəsən] ['lɪsnd] [tu:; tə]  
**Henderson had promised to speak in his favor , and Henderson listened to**  
亨德森 有 承诺 到 说话 在 他的 偏爱 , 和 亨德森 听着 到  
[hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,  
**him now and again** ,  
他 现在 和 再次 ,

亨德森曾答应为他说话，而且亨德森偶尔也会听从他的话。

['weəfɔ:(r)] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] ['hendəsən] [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnəsti] [ðæt][ɪn][ə; eɪ]  
**wherefore he worshipped Henderson and served him with an honesty that in a**  
因此 他 崇拜 亨德森 和 服务 他 和 一个 诚实 那 在 一个  
[mə'leɪtə] ['bʊʃbɔɪ] [wɒz; wəz][,su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] .  
**Malaita bushboy was superhuman** :  
马拉伊塔 丛林男孩 曾是 超人类 .

因此，他崇拜亨德森，并以马莱塔岛丛林男孩所表现出的那种超乎常人的诚实侍奉他。

[bʌt; bət] [ˈgli:sən] [heit] [hɪm] [ˈkɔ:diəli] ,  
**But Gleason hated him cordially** ,  
但 格里森 憎恨 他 诚挚地 ,

但格里森对他恨之入骨。

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈstrɒŋɡə(r)][ænd; ɐnd][traɪd][tu:; tə]  
**especially after a certain morning when he felt a little stronger and tried to**  
尤其 后 一个 肯定 早晨 什么时候 他 毛毡 一个 小的 更强 和 尝试 到  
[wɔ:k] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪt] .  
**walk about a bit** .  
走 关于 一个 少量 .

尤其是在某个早晨，他感觉身体好了一些，试着走动了一下。

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] ,  
**Henderson was inland** ,  
亨德森 曾是 内陆 ,

亨德森位于内陆，

[ˈsweərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [ɡæŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈklɪərɪŋ] [mɔ:(r)][lənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈplɑ:ntɪŋ]  
**swearing at a labor gang that was clearing more land for the planting**  
咒骂 在 一个 劳动 帮派 那 曾是 清理 更多的 土地 为了 这 种植  
[ɒv; əv] [jet] [mɔ:(r)][ˈkəʊkənʌt] [tri:z] .  
**of yet more coconut trees** .  
的 然而 更多的 椰子 树木 .

对着正在清理土地准备种植更多椰子树的劳工队破口大骂。

[ˈgli:sən] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,  
**Gleason walked down to the beach** ,  
格里森 步行 向下 到 这 海滩 ,

格里森走到海滩边，

[lʊkt] [ˈnɜ:vəsli] [æt; ət] [keɪp] [ˈki:ni] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:vəs] [əˈbaʊt] - —  
**looked nervously at Cape Kini — he was always a little nervous about Sunaku —**  
看起来 紧张地 在 岬 基尼 — 他 曾是 总是 一个 小的 紧张的 关于 - —  
[ænd; ɐnd] [went] [ˈeɪmləsli] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈbærək] [fedz] ,  
**and went aimlessly over toward the barrack sheds** ,  
和 去 漫无目的地 超过 朝向 这 营房 棚屋 ,

他紧张地看了看基尼角——他总是对苏纳库有点紧张——然后漫无目的地朝营房走去。

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .  
**and there he suddenly heard a voice talking in English behind a bush** .  
和 那里 他 突然 听到 一个 嗓音 说 在 英语 在后面 一个 衬套 .

突然，他听到灌木丛后面有人用英语说话。

[ˈgli:sən] [mu:vɪd] [səˈspɪʃəsli] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] .  
**Gleason moved suspiciously to where he could look** .  
格里森 已搬 可疑地 到 在哪里 他 可以 看 .

格里森鬼鬼祟祟地走到他能看到的地方。

[hi:; hi] [sɔ:] - [ˈɡəʊɪŋ] [θru:] [əˈpærəntli] [ˈeɪmləs] [i:vəˈlu:(ə)n] — [naʊ] [hɪə(r)] , [ˈseɪɪŋ]  
**He saw Maehoe going through apparently aimless evolutions — now here , saying**  
他 锯 - 去 通过 显然 漫无目的 进化 — 现在 这里 , 说  
[ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeə(r)] , [riˈplai] .  
**something , and now there , replying** .  
某物 , 和 现在 那里 , 回复 .

他看到梅霍看似漫无目的地四处走动——一会儿在这里说些什么，一会儿又在那里回应。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] .  
**It was seconds before he realized that Maehoe was practising** .  
它 曾是 秒 前 他 已实现 那 - 曾是 练习 .

过了几秒钟，他才意识到梅虎正在练习。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['gli:sən] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]  
He was imitating his master and Gleason with great solemnity and  
他 曾是 模仿 他的 掌握 和 格里森 和 伟大的 严肃 和  
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] ['pleɪə(r)] .  
for his own personal pleasure .  
为了 他的 自己的 个人的 乐趣 .

他极其认真地模仿他的老师和格里森，纯粹是为了取乐。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fli:] [wen] [nəʊ][mæn] [-] , ” [ə'naʊnst] - [ˈsɒləmli] ,  
“ The wicked flee when no man pursueth , ” announced Maehoe solemnly ,  
” 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 , ” 宣布 - 庄严地 ,  
“恶人虽无人追赶，却也逃跑，”梅霍庄严地宣布道。

[ mæl'tri:t ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][prɪnt][kʊd; kəd][ˌri:prə'dju:s] .  
maltreating the words in a fashion no possible print could reproduce .  
虐待 这 字 在 一个 时尚 不 可能的 打印 可以 复制 .  
以一种任何印刷品都无法再现的方式糟蹋文字。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] ['swetɪd] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ten] [maɪlz]['ɑ:ftə(r)] - [geɪv] [ʌp] [tʃeɪs] .  
“ Your boys sweated blood for good ten miles after Sunaku gave up chase .  
” 你的 男孩们 汗流浹背 血 为了 好的 十 英里 后 - 给予 向上 追赶 .  
“在孙库放弃追击后，你们的士兵又跑了十英里，汗流浹背。”

[wʌn][ðəm; ðəm] ['laɪkli] [tɜ:n] [ʌp] [təʊz] , ['gli:sən] —  
One them likely turn up toes , Gleason —  
— 他们 可能 转动 向上 脚趾 , 格里森 —  
其中一个可能会翘起脚趾，格里森——

“ [hi:; hi][went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] [sə'lemnəti] ['djʊpləket] ['hændərsənz] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]  
” He went on with a vast solemnity duplicating Henderson's speech and even  
” 他 去 在 和 一个 广阔的 严肃 复制 亨德森的 演讲 和 甚至  
[hɪz; ɪz][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [fɪ'deləti] .  
his intonation with a surprising fidelity .  
他的 语调 和 一个 奇怪 忠诚 .  
“他继续用极其庄重的语气模仿亨德森的演讲，甚至连语调都模仿得惟妙惟肖。

['gli:sən] [wɒtʃt] [sə'spɪʃəsli] .  
Gleason watched suspiciously .  
格里森 观看 可疑地 .  
格里森狐疑地看着。

- ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['hændərsənz] [laɪnz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['faɪnɪŋ] [wɪð] ['pleɪə(r)] ,  
Maehoe finished with Henderson's lines , his face shining with pleasure ,  
- 完成的 和 亨德森的 线条 , 他的 脸 灼灼 和 乐趣 ,  
梅霍念完了亨德森的台词，脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] ['sɒləmli] [swɔ:(r)][ɪn] ['gli:sənz] [əʊn]  
and went over to a spot from where he solemnly swore in Gleason's own  
和 去 超过 到 一个 点 从 在哪里 他 庄严地 发誓 在 格里森氏 自己的  
[tɜ:mz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [hu:t] [ɪn] [hel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd][ɔ:(r)][nɒt] .  
terms that he did not give a hoot in hell whether the boy died or not .  
条款 那 他 做过 不是 给 一个 叱 在 地狱 无论 这 男生 死亡 或者 不是 .  
然后他走到一个地方，用格里森自己的话说，郑重发誓说，他根本不在乎那个男孩是死是活。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [rɪ'pi:tɪd] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [bæd] , ['gli:sən] .  
And then he returned and solemnly repeated , ” Your nerves bad , Gleason .  
和 然后 他 返回 和 庄严地 重复 , ” 你的 神经 坏的 , 格里森 .  
然后他回来，郑重地重复道：“格里森，你神经紧张。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fli:] [wen] [nəʊ][mæn] [-] .  
The wicked flee when no man pursueth .  
这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .  
恶人虽无人追赶，却也逃跑。

[bʌt; bət][nəʊ][ju:z] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn] [blu:] [fʌŋk] .  
**But no use staying in blue funk** .  
但 不 使用 入住 在 蓝色的 放克 .

但一直沉浸在低落的情绪中毫无用处。

**Cherrup** .

切鲁普。

" [hi:; hi] [bi:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zæktɪtju:d][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hæpi]  
" **He beamed at his own exactitude and wiped the sweat off his face , happy**  
" 他 光束 在 他的 自己的 精确度 和 擦拭 这 汗 离开 他的 脸 , 快乐的  
.  
.  
.

他为自己的精准感到得意，高兴地擦了擦脸上的汗水。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['səʊbəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə'gen] .  
**He considered , and set about going soberly over the whole business again** .  
他 经过考虑的 , 和 放 关于 去 清醒地 超过 这 所有的 商业 再次 .

他仔细考虑了一下，然后冷静地重新审视了整件事。

['gli:sən] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,  
**Gleason walked away** ,  
格里森 步行 离开 ,

格里森走开了。

['feɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fretf(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['sʌmtaɪmz] [fi:lz] [ɪn][ðə; ði]  
**shaking with the fretful sort of rage that a white man sometimes feels in the**  
摇晃 和 这 烦躁 种类 的 愤怒 那 一个 白色的 男人 有时 感觉 在 这  
[sɒləmənz] .  
**Solomons** .  
所罗门 .

浑身颤抖，带着白人在所罗门群岛有时会感受到的那种焦躁不安的愤怒。

[,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['fi:və(r)] , [tu:] ['meni] [pegz] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['bru:diŋ] .  
**It comes of too much fever , too many pegs , and too much brooding** .  
它 来 的 也 很多 发烧 , 也 许多 钉子 , 和 也 很多 沉思 .

这是由于发烧太厉害、酗酒太多、沉思太久造成的。

['gli:sən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɑ:ft] ,  
**Gleason should have laughed** ,  
格里森 应该 有 笑了 ,

格里森当时应该笑出来的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [fɔ:ms] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - ['praɪvət]  
**instead of thinking savagely of innumerable forms of insult Maehoe's private**  
反而 的 思维 野蛮地 的 无数 表格 的 侮辱 - 私人的  
[daɪ'vʒ:(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] .  
**diversion seemed to him to constitute** .  
导流 似乎 到 他 到 构成 .

但他并没有恶狠狠地去想梅虎的私人消遣在他看来构成了无数种侮辱。

[ɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz] ['hendəsən] [dɪd] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
**Or he could have done as Henderson did when he told him about it** .  
或者 他 可以 有 完毕 作为 亨德森 做过 什么时候 他 讲述 他 关于 它 .

或者他本可以像亨德森那样，把这件事告诉他。

[ˈhendəsən] [ˈtʃʌkl] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [pʊ; əv]  
**Henderson chuckled for half an hour and devised a speech full of**  
亨德森 轻笑 为了 一半 一个 小时 和 设计 一个 演讲 满的 的  
[ɪnˈkredəb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒlvd] [ˈfreɪzɪz] ,  
**incredible words and involved phrases** ,  
极好的 字 和 涉及 短语 ,  
亨德森咯咯地笑了半个小时，然后构思了一篇充满奇词怪词和复杂短语的演讲稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʊə(r)] - [wɒz; wəz]  
**which he repeated after that whenever he could be sure Maehoe was**  
哪个 他 重复 后 那 每当 他 可以 是 当然 - 曾是  
[ˈlɪsənɪŋ] .  
**listening** .  
聆听 .  
此后，只要他确定梅会正在听，他就会重复这句话。

[ænd; ənd] [ˈhendəsən] [traɪd][tuː; tə] [ˈiːvzdɹɒp] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] - [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]  
**And Henderson tried to eavesdrop and discover Maehoe struggling with the**  
和 亨德森 尝试 到 窃听 和 发现 - 挣扎 和 这  
[njuː] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ˌʌnpɹəˈnaʊnsəbl̩] [wɜːdz] .  
**new and to him unpronounceable words** .  
新的 和 到 他 无法发音 字 .  
亨德森试图偷听，发现梅霍正在努力学习那些对他来说无法发音的新词。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [səkˈsiːd] .  
**He did not succeed** .  
他 做过 不是 成功 .  
他没有成功。  
[ˈhendəsən] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [blæk] - [ˈwɔːtə(r)][ˈfiːvə(r)][əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]  
**Henderson came down with black - water fever about three days later , and in a**  
亨德森 来了 向下 和 黑色的 - 水 发烧 关于 三 天 之后 , 和 在 一个

[wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .  
**week he was dead** .  
星期 他 曾是 死的 .  
大约三天后，亨德森患上了黑尿热，一周后便去世了。  
[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ðəʊ] ,  
**While he was ill , though** ,  
尽管 他 曾是 患病的 , 尽管 ,

不过，在他生病期间，  
[ˈgliːsən] [sɔː] [wʌn][ˈʌðə(r)][saɪd][pʊ; əv] - [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [led][tuː; tə][ðə; ði][traɪˈæŋɡjələ(r)][ˈdraːmə]  
**Gleason saw one other side of Maehoe that eventually led to the triangular drama**  
格里森 锯 一 其他 边 的 - 那 最终 引领 到 这 三角形 戏剧  
[pʊ; əv] [ˈgliːsən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][fɪə(r)] .  
**of Gleason and Maehoe and Fear** .  
的 格里森 和 - 和 害怕 .  
格里森看到了梅霍的另一面，最终导致了格里森、梅霍和菲尔之间的三角恋情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n] [bɔɪz] , [pʊ; əv] [kɔːs] .  
**It was the plantation boys , of course** .  
它 曾是 这 种植园 男孩们 , 的 课程 .  
当然是种植园里的那些小伙子们干的。  
[ˈgliːsən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ɪn][hænd] [wen] [ˈhendəsən] [went] [flæt][pʌn][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
**Gleason should have taken them in hand when Henderson went flat on his back** ,  
格里森 应该 有 已采取 他们 在 手 什么时候 亨德森 去 平坦的 在 他的 后退 ,  
当亨德森仰面倒地时，格里森就应该上前制止他们。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [vaɪs] ['swetɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and kept the vice sweated out of them .  
和 保留 这 副 汗流浃背 出去 的 他们 .

并让他们摆脱了汗水中的恶习。

[ˈaɪdlənəs] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenɪbədɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkruːtɪd] [ˈlæbɔːərz] [ɒn]  
Idleness is not good for anybody , and especially for recruited laborers on  
懒惰 是 不是 好的 为了 任何人 , 和 尤其 为了 招募 劳工 在

[ə; eɪ] [ˈsɒləmən] [ˈaɪlənd] [plɑːnˈteɪ](ə)n] .  
a Solomon Island plantation .  
一个 所罗门 岛 种植园 .

懒惰对任何人都不好，尤其对所罗门群岛种植园里招募的劳工来说更是如此。

[ðiːz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
These boys were bushboys , from salt water villages ,  
这些 男孩们 是 丛林男孩 , 从 盐 水 村庄 ,

这些男孩是来自沿海村庄的丛林男孩，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈaɪdlənəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [mʌt] [ˈdevlmənt]  
and two days of idleness gave them time to remember much devilment  
和 二 天 的 懒惰 给予 他们 时间 到 记住 很多 恶作剧

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [ˈhəʊpfəli] [ɒn] [mɔː(r)] .  
and speculate hopefully on more .  
和 推测 希望 在 更多的 .

两天的闲暇时间让他们回忆起许多恶作剧，并满怀希望地猜测会有更多恶作剧发生。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈhendəsən] [dɪˈveləpt] [blæk] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈfiːvə(r)] ,  
Two days after Henderson developed black - water fever ,  
二 天 后 亨德森 发达 黑色的 - 水 发烧 ,

亨德森出现黑尿热症状两天后，

[ˈgliːsənz] [fɔː(r)] [ˈpædlə] [keɪm] [ˈʃɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd]  
Gleason's four paddlers came shivering to the house and begged to be allowed  
格里森氏 四 划桨者 来了 瑟瑟发抖 到 这 房子 和 乞求 到 是 允许

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .  
to stay there .  
到 停留 那里 .

格里森的四名划桨手瑟瑟发抖地来到房子前，恳求允许他们留宿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊθ] [məˈleɪtə] [men]  
They were To Ba'ita boys , and the labor gangs were south Malaita men  
他们 是 到 - 男孩们 , 和 这 劳动 帮派 是 南 马拉伊塔 男人  
.  
“  
.”  
.  
“  
.”  
.

他们是托巴伊塔岛的男孩，而劳工队的成员则来自马莱塔岛南部。

- [em] [ˈfelə(r)] [bɔɪ] [tɔːk] [tuː] [dæm] [mʌt] [pəʊ] [tɔːk] , " [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɪəfəli] [tuː; tə]  
' M fella boy talk too damn much Pau talk , " their leader explained fearfully to  
- M 伙计 男生 讲话 也 该死 很多 保罗 讲话 , " 他们的 领导者 解释 恐惧地 到  
[ˈgliːsən] .  
Gleason .  
格里森 .

“我的小伙子们话太多了，保罗说得太多了，”他们的头目战战兢兢地向格里森解释道。

" [aɪ] - [kaɪ] - [kaɪ] - [em] [tuː; tə] - [bɔɪ] [ˈplenti] [dæm] [kwɪk] .  
" I think'm kai - kai ' m To Ba'ita boy plenty damn quick .  
" 我 - 凯 - 凯 - 米 到 - 男生 很多 该死 快的 .

“我认为 kai-kai 'm To Ba'ita 男孩很快。

” [ˈgliːsən] [tʃuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][neɪlz] .  
” Gleason chewed at his nails .  
” 格里森 咀嚼 在 他的 指甲 ；

格里森啃着自己的指甲。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,  
The thing to do , of course ,  
这 事物 到 做 , 的 课程 ,

当然，应该这样做。

[wɒz; wəz][stræp][ɒn][æn; ən][ˈekstrə][rɪˈvɒlvə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærək] [ʃedz]  
was strap on an extra revolver and go over to the barrack sheds  
曾是 带子 在 一个 额外的 左轮手枪 和 去 超过 到 这 营房 棚屋  
[ænd; ənd] [fɪl] [iːtʃ] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [ˈseprət] [mæn] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈhəʊli][fɪə(r)] .  
and fill each several and separate man with an unholy fear .  
和 充满 每个 一些 和 分离 男人 和 一个 不圣洁的 害怕 ；

他背上一把额外的左轮手枪，走到营房棚子里，让每个士兵都感到无比恐惧。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpædlə] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [bæk] .  
It could be done especially with the four paddlers to guard his back .  
它 可以 是 完毕 尤其 和 这 四 划桨者 到 警卫 他的 后退 ；

尤其是有四名桨手保护他的后背时，这样做是完全可行的。

[θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈenihaʊ] .  
Three of them were strong enough to fight , anyhow .  
三 的 他们 是 强的 足够的 到 斗争 , 无论如何 ；

他们三人实力都足以战斗。

[ˈgliːsən] [dɪd][nɒt] .  
Gleason did not .  
格里森 做过 不是 ；

格里森没有。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went]  
He assigned sleeping quarters to his men underneath the house , and went  
他 分配 睡眠 四分之一 到 他的 男人 下 这 房子 , 和 去  
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][peg] .  
and took a peg .  
和 采取 一个 钉子 ；

他给手下安排了房子下面的睡觉的地方，然后去拿了一个木桩。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] .  
During the next hour or so he took several more .  
期间 这 下一个 小时 或者 所以 他 采取 一些 更多的 ；

接下来的一个小时左右，他又服用了好几片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfretfəli] [stɒpt] - , [huː] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˈhendəsən] [ˈkwɪniːn] .  
And he fretfully stopped Maehoe , who was about to give Henderson quinine .  
和 他 忧心忡忡地 停止 - , WHO 曾是 关于 到 给 亨德森 奎宁 ；

他焦急地拦住了正要给亨德森注射奎宁的梅霍。

[ˈkwɪniːn] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk][fɔː(r); fə(r)][ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈfiːvə] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ræŋk][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn]  
Quinine is almost a specific for ordinary fevers , but it is rank poison in  
奎宁 是 几乎 一个 具体的 为了 普通的 发烧 , 但 它 是 秩 毒 在  
[blæk] - [ˈwɔːtə(r)] .  
black - water .  
黑色的 - 水 ；

奎宁几乎是治疗普通发烧的特效药，但在黑水中却是剧毒。

[nekst][deɪ] — [θri:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhendəsən] [went] [daʊn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtju:mʌlt] [daʊn]  
**Next day — three days after Henderson went down — there was a tumult down**  
下一个 天 — 三 天 后 亨德森 去 向下 — 那里 曾是 一个 骚乱 向下  
[æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] - [ʃed] .  
**at the store - shed .**  
在 这 店铺 - 棚 .

第二天——也就是亨德森倒下的三天后——仓库棚里发生了骚乱。

[ə; eɪ] [ˈhaʊsbɔɪ] [ˈfaɪəd] [ɒf] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ænd][fled] .  
**A houseboy fired off a rifle and fled .**  
一个 男仆 被解雇 离开 一个 步枪 和 逃亡 .

一名男仆开枪后逃跑了。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [skeəd] [ˈfɪgəz] [plʌndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd] [ˈvæniʃd] .  
**A knot of scared figures plunged for the bush and vanished .**  
一个 结 的 害怕的 数据 暴跌 为了 这 衬套 和 消失了 .

一群惊恐的身影扑进灌木丛，消失不见了。

[ðeid] [traɪd][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði][stɔ:(r)] .  
**They'd tried to loot the store .**  
他们会 尝试 到 抢劫 这 店铺 .

他们试图抢劫这家商店。

[ænd; ænd] [wen] [rɪˈkru:tɪd] [ˈlæbɔ:ərz][ɒn][ə; eɪ] [ˈsɒləmən] [ˈaɪlənd][plɑ:nˈteɪ(ə)n][traɪ][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði]  
**And when recruited laborers on a Solomon Island plantation try to loot the**  
和 什么时候 招募 劳工 在 一个 所罗门 岛 种植园 尝试 到 抢劫 这  
[ˈstɔ:haʊs] ,  
**storehouse ,**  
库 ,

当所罗门群岛种植园里招募的劳工试图抢劫仓库时，

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðen] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [waɪt] [mæn] [hu:] [ˈwɒnts][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]  
**it is then time for any white man who wants to keep his head on his**  
它 是 然后 时间 为了 任何 白色的 男人 WHO 想要 到 保持 他的 头 在 他的  
[ˈʃəʊldəz] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n] .  
**shoulders to take some action .**  
肩膀 到 拿 一些 行动 .

此时，任何想要保住性命的白人男性都应该采取行动了。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ænd; ænd] [əˈpru:vɪd] [ˈækʃ(ə)n] — [ðəʊ] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈstriktli] [ʌnˈlɔ:fl] — [ɪz][tu:; tə] [flɒg]  
**The proper and approved action — though it is strictly unlawful — is to flog**  
这 恰当的 和 得到正式认可的 行动 — 尽管 它是 严格 非法的 — 是 到 鞭打  
[ˈevri] [mæn] [hu:] [meɪ] [kənˈsi:vəbli] [bi:; bi] [səˈspektrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] .  
**every man who may conceivably be suspected of the attempt .**  
每一个 男人 WHO 可能 或许 是 怀疑 的 这 试图 .

虽然严格来说是非法的，但正确且被认可的做法是鞭打每一个可能被怀疑参与谋杀未遂的人。

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiə][tu:; tə] [nɒk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd]  
**And it is a very good idea to knock the others about a bit and**  
和 它 是 一个 非常 好的 主意 到 敲 这 其他的 关于 一个 少量 和  
[ˈdʒen(ə)rəli][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfeəli] [ˈɪtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌʃ]  
**generally act as if you are fairly itching for them to try to rush**  
一般来说 行为 作为 如果 你 是 相当 瘙痒 为了 他们 到 尝试 到 匆忙  
[ju:; jʊ] .  
**you .**  
你 .

而且，最好稍微戏弄一下其他人，表现得好像你很想让他们来催促你似的。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔ:s] ,  
**And of course ,**  
和 的 课程 ,

当然，

[ˌðeəˈrɑːftə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðeɪ] [drɒp][ɪn][ðeə(r)] [træks] — [ˈbʊliɪŋ] [ðem; ðəm]  
**thereafter you must work them until they drop in their tracks — bullying them**  
此后 你 必须 工作 他们 直到 他们 降低 在 他们的 轨道 — 欺凌 他们  
[ðə; ði] [waɪl] — [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]  
**the while — and make their lives a burden to them for some**  
这 尽管 — 和 制作 他们的 生活 一个 负担 到 他们 为了 一些  
[taɪm][tuː; tə] [kʌm] .  
**time to come** .  
时间 到 来 .

此后，你必须让他们疲于奔命，直到他们筋疲力竭——同时还要欺凌他们——并让他们在未来的一段时间内都背负沉重的负担。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs][ɪz][nɒt] [ʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ə'priːʃiətid] [baɪ][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [bɔɪz] [huː] [ˈkɒntəmpleɪt]  
**Loving kindness is not understood or appreciated by salt water boys who contemplate**  
爱 仁慈 是 不是 理解 或者 感谢 经过 盐 水 男孩们 WHO 沉思  
[ðə; ði] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [ˈwɪstflnəs] .  
**the ownership of a white man's head with a yearning wistfulness** .  
这 所有权 的 一个 白色的 男人的 头 和 一个 渴望 怅惘 .  
那些满怀渴望地幻想拥有白人脑袋的咸水男孩，既不理解也不欣赏仁慈。

[bʌt; bət] [ˈgliːsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,  
**But Gleason had a chill** ,  
但 格里森 有 一个 寒意 ;  
但格里森着凉了，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪl] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bluː]  
**which may or may not have been the sort of chill that comes from a blue**  
哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 这 种类 的 寒意 那 来 从 一个 蓝色的  
[fʌŋk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] - [ˈrækt] [ˈsɪstəm] .  
**funk on top of a fever - racked system** .  
放克 在 顶部 的 一个 发烧 - 架子 系统 .  
这可能是，也可能不是，那种在发烧的状态下，伴随着忧郁情绪而产生的寒意。

[ˈgliːsən] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] [gəʊ][ɪn][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈhendəsən]  
**Gleason did nothing whatever except go in half a dozen times to see if Henderson**  
格里森 做过 没有什么 任何 除了 去 在 一半 一个 打 时代 到 看 如果 亨德森  
[wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm] [wɪð] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp]  
**was getting over his delirium with prospects of being able to get up**  
曾是 获得 超过 他的 谵妄 和 前景 的 存在 有能力的 到 得到 向上  
.  
:  
.  
格里森什么也没做，只是六次进去查看亨德森的谵妄状态是否有所好转，是否有可能站起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] - [frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ˈkwɪniːn] .  
**And he stopped Maehoe from giving him quinine** .  
和 他 停止 - 从 给予 他 奎宁 .  
他阻止了梅霍给他服用奎宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .  
**He was just in time** .  
他 曾是 只是 在 时间 .  
他来得正是时候。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [skeəd] [ˈgliːsən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv]  
**The thing was that Sunaku had scared Gleason down to the marrow of**  
这 事物 曾是 那 - 有 害怕的 格里森 向下 到 这 骨髓 的  
[hɪz; ɪz] [səʊl] .  
**his soul** .  
他的 灵魂 .  
问题是，孙久把格里森吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈmæn][ˈaɪðə(r)][ɡets] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləmənz] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˈdʌznt] [lɑːst] [lɒŋ] .  
**A timid man either gets out of the Solomons or he doesn't last long .**  
一个 胆小 男人 任何一个 获得 出去 的 这 所罗门 或者 他 不 最后的 长的 .

胆小的人要么能逃离所罗门群岛，要么待不长久。

[ˈɡliːsən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈtɪmɪd] .  
**Gleason had become timid .**  
格里森 有 变得 胆小 .

格里森变得胆怯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**He had lost his nerve because of the exceeding narrowness of his**  
他 有 丢失的 他的 神经 因为 的 这 超过 狭窄 的 他的  
[ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] - .  
**escape from Sunaku .**  
逃脱 从 - .

由于逃离砂久的路途极其狭窄，他失去了勇气。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,  
**In consequence ,**  
在 结果 ,

因此，

[wen] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ɒv; əv] [ˈhendərsənz] [ˈɪlnəs] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærək]  
**when on the fourth day of Henderson's illness the inhabitants of the barrack**  
什么时候 在 这 第四 天 的 亨德森的 疾病 这 居民 的 这 营房  
[ˈfedz] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,  
**sheds were observed to be talking excitedly ,**  
棚屋 是 观察到 到 是 说 兴奋地 ,

亨德森生病的第四天，人们发现营房里的居民们在激动地交谈。

[ˈɡliːsən] [went][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][peg] .  
**Gleason went and took a peg .**  
格里森 去 和 采取 一个 钉子 .

格里森走过去拿了一个木桩。

[wen] , [ˈleɪtə(r)] , [ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [went][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [mɔː(r)] .  
**When , later , they vanished suddenly , he went and took a couple more .**  
什么时候 , 之后 , 他们 消失了 突然 , 他 去 和 采取 一个 夫妻 更多的 .

后来，当他们突然消失时，他又去拿了几个。

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm] ,  
**In justice to him ,**  
在 正义 到 他 ,

公平地说，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ riˈmɑːk ] [ðæt][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)][hiː; hi] [stɒpt] -  
**it should also be remarked that during the next hour he stopped Maehoe**  
它 应该 还 是 评论 那 期间 这 下一个 小时 他 停止 -  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm][frɒm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhendəsən] [ˈkwɪniːn] .  
**for the fiftieth time from giving Henderson quinine .**  
为了 这 第五十 时间 从 给予 亨德森 奎宁 .

还应该指出的是，在接下来的一个小时里，他第五十次阻止了梅霍给亨德森服用奎宁。

[bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ˈɡliːsənz] [fɪə(r)][ɒv; əv] - [brɪˈɡæŋ] .  
**But at two o'clock in the afternoon Gleason's fear of Maehoe began .**  
但 在 二 点钟 在 这 下午 格里森氏 害怕 的 - 开始 .

但下午两点，格里森开始害怕梅霍了。

[ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [haʊs] .  
**The plantation boys had actually tried to rush the house .**  
这 种植园 男孩们 有 实际上 尝试 到 匆忙 这 房子 .

种植园的男孩们其实曾试图冲进房子。

[ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm] ['gli:sənz] [fɔ:(r)] [ 'pædlə ]    [ʌndə'ni:θ]    [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['wɔ:nɪŋ] .  
**A howl from Gleason's four paddlers underneath the house was warning .**  
一个    嚎    从    格里森氏    四    划桨者    下    这    房子    曾是    警告    .

格里森的四名划桨手在房子底下发出嚎叫，这是警告。

[dɑ:k] ['fɪgəz] [wɪð] ['ɪmprəvaɪzd] [klʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] - ['klɪərɪŋ] , ['jelɪŋ] .  
**Dark figures with improvised clubs were racing across the house - clearing , yelling .**  
黑暗的    数据    和    即兴发挥    俱乐部    是    赛车    穿过    这    房子    -    清理    ,    大喊    .

几个黑影拿着临时做的棍棒在房子里横冲直撞，一边大喊大叫一边进行清剿。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ənd] ['meni] [tu:lz] ,  
**A few knives were in evidence , and many tools ,**  
一个    很少    刀具    是    在    证据    ,    和    许多    工具    ,

现场发现了一些刀具和许多工具。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn][flɪnt] - [lɒk] ['pɪst(ə)l] ['smʌɡld] ['peɪnzteɪkɪŋli] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]  
**and at least one flint - lock pistol smuggled painstakingly through the entire**  
和    在    至少    一    燧石    -    锁    手枪    走私    精心    通过    这    全部的  
[rɪ'krʊtɪŋ] ['prəʊses][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn] ['sʌm,bɒdɪz] ['bærək] - [bɒks] .  
**recruiting process and hidden in somebody's barrack - box .**  
招聘    过程    和    隐    在    某人的    营房    -    盒子    .

而且至少有一支燧发手枪被精心走私到整个征兵过程中，并藏在某人的营房箱子里。

['gli:sən] ['stɑ:tɪd] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pænik] .  
**Gleason started shooting in a panic .**  
格里森    开始    射击    在    一个    恐慌    .

格里森惊慌失措地开始射击。

[hi:; hi] [drɒpt] [wʌn] — [tu:] — [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**He dropped one — two — three of them .**  
他    掉落    一    —    二    —    三    的    他们    .

他掉了一个——两个——三个。

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [ 'pædlə ]    [ swɔ:m ]    [ʌp] , [greɪ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['frenzɪdli] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] .  
**His four paddlers swarmed up , gray with fear and frenziedly ready to fight .**  
他的    四    划桨者    蜂拥而至    向上, 灰色的    和    害怕    和    疯狂地    准备好    到    斗争    .

他的四名划桨手蜂拥而至，脸色灰白，惊恐万分，疯狂地准备战斗。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['frɪzi] - [heəd] , [nəʊz] - ['plʌgd] [ 'kærɪkətʃuə, -tʃə ][ɒv; əv][hju:'mænəti] [keɪm] [ɒn] ,  
**The wave of frizzy - haired , nose - plugged caricatures of humanity came on ,**  
这    海浪    的    毛躁的    -    头发    ,    鼻子    -    已插电    漫画    的    人类    来了    在    ,  
['skri:tɪŋ] .  
**screeching .**  
尖叫    .

一波又一波顶着蓬乱头发、塞着鼻塞的滑稽人物出现了，他们尖叫着。

['gli:sən] [ʃɒt] ['kreɪzɪli] .  
**Gleason shot crazily .**  
格里森    射击    疯狂地    .

格里森疯狂射击。

[ænd; ənd] -    [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]  
**And Maehoe came out on the veranda with a box of dynamite in his hands**  
和    -    来了    出去    在    这    阳台    和    一个    盒子    的    炸药    在    他的    双手

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['hendərsənz]    [ə'ru:t]    [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .  
**and one of Henderson's cheroots between his teeth .**  
和    一    的    亨德森的    雪茄    之间    他的    牙齿    .

梅霍拿着一盒炸药，嘴里叼着一根亨德森的雪茄，走到了阳台上。

[hi:; hi]['hædnt][təʊld] ['gli:sən] [ə'baʊt] ['fju:zɪŋ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] .  
**He hadn't told Gleason about fusing the dynamite .**  
他    之前没有    讲述    格里森    关于    熔合    这    炸药    .

他没有告诉格里森关于引爆炸药的事。

[ˈɡliːsən] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] , [nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [wɪð] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwepənz] .  
**Gleason would have stopped him , not trusting natives with civilized weapons .**  
格里森 会 有 停止 他 , 不是 信任 本地人 和 文明 武器 .

格里森会阻止他, 因为他不信任拥有文明武器的土著人。

- [ɡrɪnd] [ˈsævɪdʒli] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈəːruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuːz] - [end] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː]  
**Maehoe grinned savagely , touched the cheroot to a fuse - end , and flung it**  
- 咧嘴一笑 野蛮地 , 感动 这 雪茄 到 一个 保险丝 - 结尾 , 和 扔 它

.  
:  
.

梅霍露出了凶狠的笑容, 用雪茄触碰了一下引线, 然后把它扔了出去。

- [ɡrɪnd] [ˈsævɪdʒli] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈəːruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuːz] - [end] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː]  
**Maehoe grinned savagely , touched the cheroot to a fuse - end , and flung it**  
- 咧嘴一笑 野蛮地 , 感动 这 雪茄 到 一个 保险丝 - 结尾 , 和 扔 它

.  
:  
.

梅霍露出了凶狠的笑容, 用雪茄触碰了一下引线, 然后把它扔了出去。

[brɪfɔː(r)][ðə; ði] [stɪk] [went] [ɒf] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈnʌðə(r)] .  
**Before the stick went off he had flung another .**  
前 这 戳 去 离开 他 有 扔 其他 .

在第一根棍子响起之前, 他又扔出了一根。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**With a handful of sticks in his hand ,**  
和 一个 少数 的 棍子 在 他的 手 ,

他手里拿着一把木棍,

[hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd][ðə; ði][vəˈrændə] [ˈlɑːtɪŋ] [ˈfjuːzɪz][æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [ flɪŋ ] [ðə; ði]  
**he ran around the veranda lighting fuses as he ran and flinging the**  
他 跑 大约 这 阳台 灯光 保险丝 作为 他 跑 和 投掷 这

[ˈdaɪnəmaɪt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ əˈtækə ] .  
**dynamite down among the attackers .**  
炸药 向下 之中 这 攻击者 .

他绕着阳台跑来跑去, 一边跑一边点燃引信, 然后把炸药扔向袭击者。

[ðə; ði] [stɪks] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːf(ə)] [ˈrækɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [ɒf] .  
**The sticks made an awful racket when they went off .**  
这 棍子 制成 一个 可怕 球拍 什么时候 他们 去 离开 .

木棍碰撞时发出刺耳的巨响。

[ðə; ði] [haʊs] [rɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃn] .  
**The house rocked from the detonations .**  
这 房子 摇滚 从 这 爆炸 .

爆炸声震得房子摇晃起来。

[ðen] [ðə; ði][vəˈrændə][flɔː(r)] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .  
**Then the veranda floor lifted and shook .**  
然后 这 阳台 地面 抬起 和 摇晃 .

然后阳台的地板抬起并震动起来。

[ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][bɒks][ dʒəʊlt ][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]  
**The dynamite box jolted from the floor a full six inches , coming down with a**  
这 炸药 盒子 猛然一震 从 这 地面 一个 满的 六 英寸 , 未来 向下 和 一个

[təˈrɪfɪk] [kræʃ] .  
**terrific crash .**  
了不起 碰撞 .

炸药箱从地板上猛地弹起六英寸, 重重地摔在地上, 发出震耳欲聋的巨响。

[ˈgli:sənz] [fɔ:(r)] [ˈpædlə] [haul] [ænd; ənd][daɪvd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .  
**Gleason's four paddlers howled and dived over the railing** .  
格里森氏 四 划桨者 嚎叫 和 潜水 超过 这 栏杆 .

格里森的四名划桨手大叫一声，纵身跃过栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][dɪd][nɒt][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈgli:sənz] [ˈkʌrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] .  
**But the dynamite did not go off and Gleason's courage came back suddenly** .  
但 这 炸药 做过 不是 去 离开 和 格里森氏 勇气 来了 后退 突然 .

但是炸药没有爆炸，格里森的勇气突然回来了。

[hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð] [ˈstediə] [hændz] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [blæk] [bæks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]  
**He began to shoot with steadier hands , putting bullets in black backs that were**  
他 开始 到 射击 和 更稳定 双手 , 推杆 子弹 在 黑色的 背部 那 是  
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] .  
**running away again** .  
跑步 离开 再次 .

他开始用更稳定的手射击，将子弹射入再次逃跑的黑人的背部。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [haul] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɪkˈspləʊzənz] [helpt] [tu:; tə] [ˈstedi]  
**And it may be that the howls that followed the explosions helped to steady**  
和 它 可能 是 那 这 嚎叫 那 随后 这 爆炸 帮助 到 稳定的  
[hɪz; ɪz][hændz] .  
**his hands** .  
他的 双手 .

或许正是爆炸后传来的嚎叫声帮助他稳住了双手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [detəˈneiʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:st] [ˈkɔ:rəs] [ɒv; əv] [skri:mz] .  
**There was a final detonation and a last chorus of screams** .  
那里 曾是 一个 最终的 爆炸 和 一个 最后的 合唱 的 尖叫 .

最后一声巨响，伴随着最后一声尖叫。

- [keɪm] [bæk] .  
**Maehoe came back** .  
- 来了 后退 .

梅霍回来了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈgli:sən] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [naʊ] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˈvendʒfəli] [æt; ət] [ˈfli:ɪŋ] [ˈfɪgəz] .  
**He saw Gleason , full of courage now , firing vengefully at fleeing figures** .  
他 锯 格里森 , 满的 的 勇气 现在 , 射击 怀着复仇的怒火 在 逃离 数据 .

他看到格里森现在勇气十足，正向逃跑的人影进行报复性射击。

- [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .  
**Maehoe went inside the house** .  
- 去 里面 这 房子 .

梅霍进了屋。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ˈgli:sən] [hɜ:d] [hɪm] [ˈblʌbəɪŋ] .  
**A moment later Gleason heard him blubbing** .  
一个 片刻 之后 格里森 听到 他 呜咽 .

片刻之后，格里森听到他呜咽起来。

[ˈhendəsən] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] .  
**Henderson had heard the shooting and the screams** .  
亨德森 有 听到 这 射击 和 这 尖叫 .

亨德森听到了枪声和尖叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .  
**The sound had penetrated even his delirium** .  
这 声音 有 渗透 甚至 他的 谵妄 .

即使在他神志不清的时候，那声音也穿透了他的意识。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wið] [ə; eɪ][ri'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
He had gotten up and tried to come out with a revolver in his hand .  
他 有 获得 向上 和 尝试 到 来 出去 和 一个 左轮手枪 在 他的 手 .  
他起身，手里拿着一把左轮手枪，试图往外走。

[hi:; hi][ˈhædnt] [kwaɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] .  
He hadn't quite made it .  
他 之前没有 相当 制成 它 .

他没能完全成功。

- [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .  
Maehoe was lifting him back to his bunk .  
- 曾是 举重 他 后退 到 他的 假寐 .

梅霍正把他抱回他的铺位上。

[ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,  
Fifteen minutes later Maehoe came out again ,  
十五 分钟 之后 - 来了 出去 再次 ,

十五分钟后，梅霍再次出来了。

[ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [drɪl] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒi:] - [striŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]  
wearing his immaculate white drill jacket and his gee - string and nothing else  
穿着 他的 完美无瑕 白色的 钻头 夹克 和 他的 哎呀 - 细绳 和 没有什么 别的  
[ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃə'ru:t] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .  
except a cheroot between his teeth .  
除了 一个 雪茄 之间 他的 牙齿 .

他穿着一尘不染的白色军装外套和牛仔短裤，嘴里叼着一根雪茄，除此之外什么也没穿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] .  
He was sobbing softly to himself and his eyes were fixed .  
他 曾是 啜泣 轻轻 到 他自己 和 他的 眼睛 是 固定的 .

他低声啜泣着，目光呆滞。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [went] [ɒn]  
He took a double handful of dynamite sticks from the box and went on  
他 采取 一个 双倍的 少数 的 炸药 棍子 从 这 盒子 和 去 在  
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,  
down into the bush ,  
向下 进入 这 衬套 ,

他从箱子里抓了两把炸药棒，然后走进了灌木丛。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:li] , [li:n] [braʊn] [legz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['prɒmɪnənt] [br'ləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdʒækɪt] .  
his gnarly , lean brown legs astonishingly prominent below the white jacket .  
他的 粗糙的 , 倾斜 棕色的 腿 令人震惊地 著名的 以下 这 白色的 夹克 .

他那双粗壮、精瘦的棕色双腿在白色外套下显得格外突出。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['gli:sən] [hɜ:d] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [stɪk] [gəʊ] [ɒf] .  
Five minutes later Gleason heard a dynamite stick go off .  
五 分钟 之后 格里森 听到 一个 炸药 戳 去 离开 .

五分钟后，格里森听到炸药爆炸的声音。

[skri:mz] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] .  
Screams followed it .  
尖叫 随后 它 .

随后传来一阵尖叫声。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [went] [ɒf] .  
Ten minutes more , and another went off .  
十 分钟 更多的 , 和 其他 去 离开 .

十分钟后，又一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)] , [æt; ət] [ɒd] [ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [ðeə(r)] [keɪm]  
And then , for an hour , at odd and irregular intervals there came  
和 然后 , 为了 一个 小时 , 在 奇怪的 和 不规则的 间隔 那里 来了  
[ðə; ði][kɪsp] ,  
the crisp ,  
这 脆 ,

然后，在接下来的一个小时里，时不时地、不规律地传来清脆的.....

[ˈkrækliŋ] [detəˈneiʃn] [ɒv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] , [ˈkjʊəriəsli] [ˈekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [ˈtrʌŋks] .  
crackling detonations of dynamite , curiously echoed among the tree trunks .  
噼啪作响 爆炸 的 炸药 , 奇怪的是 回声 之中 这 树 树干 .  
炸药噼啪作响的爆炸声，奇特地在树干间回荡。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ˈɑːftə(r)][æŋ; əŋ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ haul ] [ænd; ənd][ ˈautkrai , autˈkrai ] .  
Usually , after an explosion , there were howls and outcries .  
通常 , 后 一个 爆炸 , 那里 是 嚎叫 和 抗议 .  
通常情况下，爆炸过后，都会传来嚎叫声和哭喊声。

[ðen] - [keɪm] [bæk] .  
Then Maehoe came back .  
然后 - 来了 后退 .  
然后梅霍回来了。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [driːl] [ˈdʒækɪt][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .  
His white drill jacket was stained with blood .  
他的 白色的 钻头 夹克 曾是 染色 和 血 .  
他白色的军装外套沾满了血迹。

[hiː; hi] [ ˈlɪmp ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,  
He limped a little ,  
他 跛行 一个 小的 ,  
他走路有点跛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [bruːz] [ɒŋ][wʌŋ][ˈtemp(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈflʌŋ] [klʌb][hæd; həd]  
and there was a monstrous bruise on one temple where a flung club had  
和 那里 曾是 一个 滔天 挫伤 在 一 寺庙 在哪里 一个 扔 俱乐部 有  
[ˈniəli] [daʊnd] [hɪm] .  
nearly downed him .  
几乎 倒下 他 .  
他的一侧太阳穴上有一大块淤青，那是被扔过来的棍棒差点打倒的。

[hiː; hi] [ˈlʊkt] [æt; ət] [ˈgliːsən] [wɪð] [dʌm] [ˈægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
He looked at Gleason with dumb agony in his eyes ,  
他 看起来 在 格里森 和 哑的 痛苦 在 他的 眼睛 ,  
他用充满痛苦的眼神望着格里森，眼神空洞而茫然。

[ɪn][ðə; ði][sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] [ˈæpəθi] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊʃbɔɪ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒŋ]  
in the sort of dull apathy which comes over a bushboy after he has gone  
在 这 种类 的 乏味的 冷漠 哪个 来 超过 一个 丛林男孩 后 他 有 已消失  
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [əˈkɪn][tuː; tə] [hɪˈstɪəriə] ,  
into a frenzy akin to hysteria ,  
进入 一个 狂热 类似的 到 歇斯底里 ,  
带着一种麻木的冷漠，就像一个丛林男孩在陷入近乎歇斯底里的狂热之后所表现出的那样。

[hæz; həz] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɒt] [ɒv; əv][ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] .  
has done a lot of damage , and has accomplished nothing .  
有 完毕 一个 很多 的 损害 , 和 有 完成 没有什么 .  
造成了很大的破坏，却一事无成。

“ [ˈfelə(r)] [mɑːrstəː] [gəʊ][daɪ] [ˈplenti] [dæm] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] .  
“ Fella marster go die plenty damn quick , ” he said dully .  
“ 伙计 大师 去 死 很多 该死 快的 , ” 他 说 沉闷地 .  
“那家伙老爷死得很快，”他语气沉沉地说。

“ [nəʊ][gɒt][wʌn] - [ˈfelə(r)] [meɪn] [ˌen ˈaɪ] - [məʀi:ə] .  
“ No got one - fella mane ni ha'a mauria .  
“ 不 得到 一 - 伙计 鬃毛 ni - 毛里亚 .

“没有一个家伙马内尼哈阿莫里亚。

[nəʊ] [fetʃ] - [ɪm]  
No fetch ' em  
不 拿来 - 呃

不去取它们

[stʌf] [ˈpʊru:] [ˈpʊru:] .  
stuff puru puru .  
东西 普鲁 普鲁 .

东西 puru puru。

[ˈfelə(r)] [mɑ:rstɜː] [gəʊ][daɪ] [ˈplenti] [dæm] [kwɪk] .  
Fella marster go die plenty damn quick .  
伙计 大师 去 死 很多 该死 快的 .

去死吧，老兄。

“ [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈdræɡɪŋ] [steps] , [ˈliːvɪŋ] [ˈgliːsən] [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]  
“ He went into the house with dragging steps , leaving Gleason biting at his  
“ 他 去 进入 这 房子 和 拖拽 步骤 , 离开 格里森 咬 在 他的

[ˈfɪŋɡə(r)] - [endz] .  
finger - ends .  
手指 - 结束 .

他拖着脚步走进屋子，留下格里森咬着自己的指尖。

- [θɔːt] [ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd]  
Maehoe thought Henderson was dying because there was no doctor and  
- 想法 亨德森 曾是 垂死 因为 那里 曾是 不 医生 和

[hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] — [ˈkwɪniːn] .  
he hadn't been given the stuff from the bottle — quinine .  
他 之前没有 到过 给定 这 东西 从 这 瓶子 — 奎宁 .

梅霍认为亨德森快要死了，因为没有医生，而且他也没有服用瓶子里的奎宁。

[ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [biːn]  
The dynamite and his hysterical hunting of his fellow bushboys had been  
这 炸药 和 他的 歇斯底里的 打猎 的 他的 同伴 丛林男孩 有 到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [fɪld] [hɪm] .  
for the purpose of working off the rage and despair that filled him .  
为了 这 目的 的 在职的 离开 这 愤怒 和 绝望 那 已填 他 .

他制造炸药以及歇斯底里地追捕他的丛林伙伴，都是为了发泄他内心的愤怒和绝望。

[ænd; ənd] [ˈgliːsən] , [wɪð] [ðə; ði] [heə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ɒŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
And Gleason , with the hair raising on his head ,  
和 格里森 , 和 这 头发 提高 在 他的 头 ,

格里森，头顶的头发都竖了起来，

[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] - [wʊd] [duː; də] [wen] [ˈhendəsən] [daɪd] .  
began to wonder what Maehoe would do when Henderson died .  
开始 到 想知道 什么 - 会 做 什么时候 亨德森 死亡 .

开始琢磨，亨德森去世后，梅霍会怎么办。

[hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɒŋ] [ˈgliːsən] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhendəsən] [ˈkwɪniːn] .  
He would blame it all on Gleason for preventing his giving Henderson quinine .  
他 会 责备 它 全部 在 格里森 为了 预防 他的 给予 亨德森 奎宁 .

他会把一切都归咎于格里森，因为格里森阻止他给亨德森服用奎宁。

[ænd; ənd] [ˈgliːsən] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhɒrəb(ə)l] [fɪə(r)] .  
And Gleason began to feel a rather horrible fear .  
和 格里森 开始 到 感觉 一个 相当 可怕 害怕 .

格里森开始感到一种可怕的恐惧。

|               |               |                    |            |            |            |                   |               |             |                  |            |               |
|---------------|---------------|--------------------|------------|------------|------------|-------------------|---------------|-------------|------------------|------------|---------------|
| [wen]         | -             | ['despəɾətli]      | [gɒt]      | [aʊt]      | [ðə; ði]   | ['medsn; 'medɪsn] | ['bɒt(ə)]     | [ðæt]       | [ɑːftə'nu:n]     | [ænd; ənd] | [stɛəd]       |
| <b>When</b>   | <b>Maehoe</b> | <b>desperately</b> | <b>got</b> | <b>out</b> | <b>the</b> | <b>medicine</b>   | <b>bottle</b> | <b>that</b> | <b>afternoon</b> | <b>and</b> | <b>stared</b> |
| 什么时候          | -             | 绝望地                | 得到         | 出去         | 这          | 药品                | 瓶子            | 那           | 下午               | 和          | 凝视            |
|               |               |                    |            |            |            |                   |               |             |                  |            |               |
| ['dʌmli]      | [æt; ət]      | ['gli:sən]         | ,          |            |            |                   |               |             |                  |            |               |
| <b>dumbly</b> | <b>at</b>     | <b>Gleason</b>     | ,          |            |            |                   |               |             |                  |            |               |
| 默默地           | 在             | 格里森                | ,          |            |            |                   |               |             |                  |            |               |

那天下午，当梅霍绝望地拿出药瓶，呆呆地望着格里森时，

['bɛɡɪŋ]    [fɔ:(r); fə(r)]    [pə'mɪʃ(ə)n]    [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]  
**begging      for      permission      to      administer      the      medicine      that      had      made**  
 乞讨      为了      允许      到      管理      这      药品      那      有      制成  
 ['hendəsən]    [wel] [pʊ; əv][ˈlðə(r)] [ˈfi:və] ,  
**Henderson well      of      other      fevers ,**  
 亨德森      出色地      的      其他      发烧 ,  
 恳求允许给亨德森服用那种曾治好他其他发烧的药,

['gli:sən]    ['ʃivə ]    [ænd; ənd] [went] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ru:m] .  
**Gleason** **shivered** **and** **went** **out** **of** **the** **room** .  
 格里森    瑟瑟发抖    和    去    出去    的    这    房间 .  
 格里森打了个寒颤，走出了房间。

[hiː, hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː, tə][stɒp] - [ə'gen] .  
He     was     afraid     to     stop Maehoe again .  
 他       曾是       害怕的       到       停止       -       再次       .  
 他害怕再次拦住梅虎。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] ['hendəsən] [wəz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ['gliːsən]  
And that night , because he knew Henderson was going to die , Gleason  
 和 那 夜晚 , 因为 他 知道 亨德森 曾是 去 到 死 , 格里森

[ræn] [ə'wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪlbəʊt] .  
ran away in his whaleboat .  
 跑 离开 在 他的 捕鲸船 .

那天晚上, 格里森知道亨德森即将死去, 于是驾着他的捕鲸船逃走了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r)] [ 'pædlə ] [ænd; ənd][fɔ:(r)][pʌv; əv][ðə; ði] ['haʊs,bɔɪz] ,  
He took his own four paddlers and four of the houseboys ,  
 他 采取 他的 自己的 四 划桨者 和 四 的 这 男仆 ,  
 他帶了自己的四个划桨手和四个男仆，

[hu:m] [hi:; hi] [ɪm'prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [baɪ] ['flaʊrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .  
whom he impressed into service by flourishing a revolver .  
 谁 他 印象深刻 进入 服务 经过 芊芊 一个 左轮手枪 .  
 他挥舞着手枪，强迫他们为他效力。

- [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .  
**Maehoe** **knew** **nothing** **of** **his** **departure** .  
 - 知道 没有什么 的 他的 离开 .  
 梅霍对他的离开一无所知。

[hiː, hi][wɒz; wəz] ['hɒvəriŋ] ['əʊvə(r)] ['hendərsənz] [bʌŋk] , ['dʌmli] ['mɪzrəbl] ,  
He was hovering over Henderson's bunk , dumbly miserable ,  
 他 曾是 悬停 超过 亨德森的 假寐 , 默默地 悲惨的 ,  
 他呆呆地站在亨德森的铺位旁，一副郁郁寡欢的样子。

['weɪtɪŋ] ['fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['hendərsənz] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪni:n] .  
waiting for signs of improvement in Henderson's condition from the quinine .  
 等待 为了 标志 的 改进 在 亨德森的 状况 从 这 奎宁 .  
 等待奎宁治疗后亨德森病情好转的迹象。

[ænd; ənd] ['kwini:n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ræŋk][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn] [blæk] - ['wɔ:tə(r)][ˈfi:və(r)] .  
And quinine is , of course , rank poison in black - water fever .  
 和 奎宁 是 , 的 课程 , 秩 毒 在 黑色的 - 水 发烧 .  
 当然，奎宁对黑尿热来说是剧毒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .  
**And that was that** .  
和 那 曾是 那 ；

事情就是这样。

[ˈgliːsən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈɡɒtn] [əˈweɪ] [ˈnaɪsli] .  
**Gleason should have gotten away nicely** .  
格里森 应该 有 获得 离开 很好 ；

格里森本该轻松脱身的。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈʊərəs] [kəʊv] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [deɪz] .  
**He should have made Uras Cove in about four days** .  
他 应该 有 制成 uras 海湾 在 关于 四 天 ；

他应该在四天左右就能到达乌拉斯湾。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ðeə(r)] ,  
**There is a missionary there** ,  
那里 是 一个 传教士 那里 ；

那里有一位传教士。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [pˈzːsənz] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtraɪbzɪmən] [ðæt] [ðə; ði]  
**and unregenerate persons have convinced the neighboring tribesmen that the**  
和 未再生 人 有 确信 这 邻接 部落成员 那 这  
[pəˈtɪkjələli] [ˈpəʊt(ə)nt][dˈevəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [kənˈsjuːm] [ðə; ði][ˈvaɪt(ə)lz] ,  
**particularly potent devils of the white men will consume the vitals** ,  
特别 强效 魔鬼 的 这 白色的 男人 将要 消耗 这 命脉 ；  
而那些尚未悔改的人则让邻近的部落成员相信，白人身上那些特别强大的魔鬼会吞噬他们的生命要害。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] [huː] [hɑːrmz][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kənˈvɪkʃn]  
**bit by bit , of any man who harms a hair of his head — of which conviction**  
少量 经过 少量 ； 的 任何 男人 WHO 危害 一个 头发 的 他的 头 — 的 哪个 定罪  
，  
，  
，

一点一点地，任何伤害他一根头发的人——对于这种信念，

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ˈɪgnərənt] .  
**however , the missionary is wholly ignorant** .  
然而 ； 这 传教士 是 完全 无知 ；

然而，这位传教士却完全一无所知。

[ˈgliːsən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈskuːnə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] .  
**Gleason would have been safe with him until a trading schooner came along** .  
格里森 会 有 到过 安全的 和 他 直到 一个 贸易 大篷车 来了 沿着 ；

如果格里森和他在一起，直到有商船出现，他都会很安全。

[bʌt; bət] [njuːz] [ˈtrævlz] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .  
**But news travels fast in the bush** .  
但 消息 旅行 快速地 在 这 衬套 ；

但消息在偏远地区传播得很快。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn][ɒn] [ˈhendərsənz] [ˈaɪlənd] [sɪnz] [ˈgliːsənz] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ,  
**All that had gone on on Henderson's island since Gleason's landing and before** ,  
全部 那 有 已消失 在 在 亨德森的 岛 自从 格里森氏 降落 和 前 ；

自格里森登陆亨德森岛以来以及之前发生的一切，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈdɪstəns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .  
**was known for an astonishing distance along the mainland** .  
曾是 已知 为了 一个 惊人 距离 沿着 这 大陆 ；

因其沿大陆延伸的惊人距离而闻名。

[ænd; ənd] [wið] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spi:d] [ðæt] [nju:z] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [tu:; tə] [derɪ] .  
**And with astonishing speed that news was kept up to date .**  
和 和 惊人 速度 那 消息 曾是 保留 向上 到 日期 .

而且，新闻更新速度惊人。

[nəʊ] [waɪt] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [nju:z] [dʌz] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [gəʊz] ,  
**No white man knows how news does travel in the bush , but it goes ,**  
不 白色的 男人 知道 如何 消息 做 旅行 在 这 衬套 , 但 它 去 ,  
没有哪个白人知道消息在丛林里是如何传播的，但它就是这样传开的。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [,ʌn'ɑ:md] [ɔ:(r)] ['ʌn'nə:vd] [ɔ:(r)] [ɪl] [ðeə(r)]  
**and when it is news of a white man unarmed or unnerved or ill there**  
和 什么时候 它 是 消息 的 一个 白色的 男人 徒手 或者 不安 或者 患病的 那里  
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [br'peɪntɪd] ,  
**are innumerable bepainted ,**  
是 无数 被涂漆 ,

而当有白人男子手无寸铁、惊慌失措或生病的消息传来时，就会有无数人对其进行描绘。

- [ænd; ənd] [tæ'tu:d] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [hu:] [ɪn'spekt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [dri:m] [haɪ]  
**befrizzed and tattooed young warriors who inspect their weapons and dream high**  
- 和 纹身 年轻的 战士 WHO 检查 他们的 武器 和 梦 高的  
[dri:mz] .  
**dreams .**  
梦境 .

头发蓬乱、身上纹满纹身的年轻战士们检查着他们的武器，怀揣着远大的梦想。

[səʊ] [wen] ['gli:sənz] ['weɪlbəʊt] ['blʌndə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [br'leɪtɪd] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz]  
**So when Gleason's whaleboat blundered into a belated fishing - canoe some ten miles**  
所以 什么时候 格里森氏 捕鲸船 犯错 进入 一个 迟到的 钓鱼 - 独木舟 一些 十 英里  
[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ'west] [ɒv; əv] ['hendərsənz] [pleɪs] ,  
**to the northwest of Henderson's place ,**  
到 这 西北 的 亨德森的 地方 ,

所以，当格里森的捕鲸船在亨德森家西北方向约十英里处与一艘迟到的渔船相撞时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'ækʃn] .  
**there was an instant reaction .**  
那里 曾是 一个 立即的 反应 .

立即产生了反应。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:] ['tʃælɪndʒd] .  
**The fishing - canoe challenged .**  
这 钓鱼 - 独木舟 挑战 .

渔船面临挑战。

[ə; eɪ] [tu:; tə] - [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .  
**A To Ba'ita boy answered .**  
一个 到 - 男生 回答 .

一个托巴伊塔男孩回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:] , [kɔ:zd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['mænə(r)]  
**There was excited chatter in the fishing - canoe , caused by his foreign manner**  
那里 曾是 兴奋的 喋喋不休 在 这 钓鱼 - 独木舟 , 导致 经过 他的 外国的 方式  
[ɒv; əv] [spi:tʃ] .  
**of speech .**  
的 演讲 .

渔船上响起了一阵兴奋的交谈声，这是因为他说话的方式很像外国人。

['gli:sən] [wɔ:nd] [,aɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [kɜ:t] [vɔɪs] .  
**Gleason warned it off in a white man's curt voice .**  
格里森 警告 它 离开 在 一个 白色的 男人的 简短 嗓音 .

格里森用白人男性特有的简短语气警告它离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiʃɪŋ] - [kə'nu:] [fled] .  
**And the fishing - canoe fled .**  
和 这 钓鱼 - 独木舟 逃亡 .

于是，那艘渔船逃走了。

[ðæt] ['əʊpənd][ðə; ði]['sekənd][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ɒv; əv] ['gli:sən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]  
**That opened the second act of the drama of Gleason and Maehoe and**  
那 打开 这 第二 行为 的 这 戏剧 的 格里森 和 - 和  
[fiə(r)] .  
**Fear .**  
害怕 .

这就开启了格里森、梅霍和恐惧这出戏剧的第二幕。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fiʃɪŋ] - [kə'nu:] [hæd; həd] ['væniʃd] ['ɪntu:]['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] ,  
**Five minutes after the fishing - canoe had vanished into utter darkness ,**  
五 分钟 后 这 钓鱼 - 独木舟 有 消失了 进入 说出 黑暗 ,  
[nɔ:θ'west] .  
渔船消失在漆黑的夜色中五分钟后，

[ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] [ɒv; əv][wɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm]['həʊweə(r)] .  
**a few puffs of wind came from nowhere .**  
一个 很少 泡芙 的 风 来了 从 无处 .

一阵阵微风从不知何处吹来。

['gli:sən] [hæd; həd][ə; eɪ][seɪl] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu;; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]  
**Gleason had a sail hoisted and prepared to beat his way up to the**  
格里森 有 一个 帆 吊起 和 准备 到 打 他的 方式 向上 到 这  
[nɔ:θ'west] .  
**northwest .**  
西北 .

格里森升起了帆，准备向西北方向奋力前进。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɜ:f] [wɜ:k] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['seɪlə(r)] ,  
**The boat was intended for surf work and was a clumsy sailer ,**  
这 船 曾是 故意的 为了 冲浪 工作 和 曾是 一个 笨拙 水手 ,  
[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] ['betə(r)][taɪm] ['ʌndə(r)][seɪl][ðæn; ðən] [wɪð] [ʌn'skɪld] ['ɔ:zmən] .  
这艘船原本是为冲浪作业设计的，但航行起来很笨拙。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] ['betə(r)][taɪm] ['ʌndə(r)][seɪl][ðæn; ðən] [wɪð] [ʌn'skɪld] ['ɔ:zmən] .  
**but would make better time under sail than with unskilled oarsmen .**  
但 会 制作 更好的 时间 在下面 帆 比 和 非熟练工 划桨手 .

但用帆航行比用不熟练的桨手划船速度更快。

[ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv][wɪnd] [kən'tɪnju:d] ,  
**The puffs of wind continued ,**  
这 泡芙 的 风 持续 ,

风一直刮个不停。

['ɪnʌf] [tu;; tə] [ti:z] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] [bri:z] [æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ,  
**enough to tease him with the hope of a steady breeze at any minute ,**  
足够的 到 逗 他 和 这 希望 的 一个 稳定的 微风 在 任何 分钟 ,  
[bʌt; bət][nʌt] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [mʌt] ['hedweɪ] .  
不足以让他燃起随时可能吹来一阵微风的希望，以此来逗弄他。

[bʌt; bət][nʌt] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [mʌt] ['hedweɪ] .  
**but not enough to make much headway .**  
但 不是 足够的 到 制作 很多 进展 .

但不足以取得多大进展。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɑ:k] .  
**It was utterly dark .**  
它 曾是 完全地 黑暗的 .

外面一片漆黑。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,  
A long ,  
一个 长的 ;

沿着，

[ˈɔɪli] [swel] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌɒfʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ˈdʌlli] [ðɒ; ði] [bi:tʃ] — [weə(r)] [ðeə(r)]  
oily swell came from offshore and pounded dully on the beach — where there  
油腻的 膨胀 来了 从 离岸 和 猛击 沉闷地 在 这 海滩 — 在哪里 那里  
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bi:tʃ] — [ænd; ənd][ˈgɜːg(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ˈmæŋgrəʊv] [ru:ts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .  
was a beach — and gurgled among mangrove roots where there was none .  
曾是 一个 海滩 — 和 咕噜咕噜 之中 红树 根 在哪里 那里 曾是 没有任何 .

油腻的海浪从近海涌来，沉闷地拍打着沙滩——如果有沙滩的话——并在没有红树林的地方发出汨汨声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv] [klaʊd] [əʊvəˈhed] ,  
There was a thin film of cloud overhead ,  
那里 曾是 一个 薄的 电影 的 云 开销 ;

头顶上方有一层薄薄的云层。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əbˈskjʊə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbɪzməli]  
just enough to obscure most of the stars and make the world abysmally  
只是 足够的 到 朦胧 最多 的 这 明星 和 制作 这 世界 极其  
[dɑːk][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bəʊt] [si:m] [ˈhɪdiəsli] [ænd; ənd] [ˈhɒrəbli] [əˈləʊn] .  
dark and to make the boat seem hideously and horribly alone .  
黑暗的 和 到 制作 这 船 似乎 极其可怕 和 糟糕透了 独自的 .

足以遮蔽大部分星光，使世界陷入极度黑暗，使小船显得无比孤寂可怕。

[ðen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] , [ðeə(r)][əˈrəʊz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs]  
Then , from a little distance behind , there arose a dull and monotonous  
然后 , 从 一个 小的 距离 在后面 , 那里 出现 一个 乏味的 和 单调  
[θrɒbɪŋ] [ˈθʌndə(r)] .  
throbbing thunder .  
悸动 雷 .

然后，从不远处传来沉闷单调的隆隆雷声。

[ˈdev(ə)l] - [ˈdev(ə)l] [drʌmz] ,  
Devil - devil drums ,  
魔鬼 - 魔鬼 鼓 ,

魔鬼鼓，

[ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [dˈevəlz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]  
sending out a general call for any devils that might be in the neighborhood  
发送 出去 一个 一般的 称呼 为了 任何 魔鬼 那 可能 是 在 这 邻里  
[tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] - [ˈdev(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .  
to call at the devil - devil house and receive instruction .  
到 称呼 在 这 魔鬼 - 魔鬼 房子 和 收到 操作说明 .

向附近所有恶魔发出普遍呼吁，请它们到恶魔之家接受指导。

[laɪts] [əˈpriəd] , [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈhaʊzd] [ðə; ði] [drʌmz] .  
Lights appeared , racing about the village that housed the drums .  
灯 出现 , 赛车 关于 这 村庄 那 房屋 这 鼓 .

灯光出现，在存放鼓的村庄里四处闪烁。

[greɪt] [ˈfleərɪŋ] [ˈflæmbəʊz] [sent][pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdɪstənt]  
Great flaring flambeaux sent pin points of reflected light dancing upon the distant  
伟大的 燃烧 火炬 发送 别针 积分 的 反映 光 跳舞 之上 这 遥远  
[smuːð] [swelz] .  
smooth swells .  
光滑的 涌浪 .

巨大的火焰喷射器将反射的光芒投射到远处平静的海面上，闪烁着点点星光。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌjel] [ænd; ənd] [ˌhaul] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ə'ɔ:(r)] .  
**There were yells and howls , and there was much activity ashore .**  
那里 是 喊叫 和 嚎叫 , 和 那里 曾是 很多 活动 岸上 .

岸上叫喊声、嚎叫声此起彼伏，一片繁忙景象。

[tu:] [lɒŋ] [wɔ:(r)] - [boʊts] — - — [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [slɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] .  
**Two long war - boats — la'os — were being slid down into the dark water .**  
二 长的 战争 - 船 — - — 是 存在 滑行 向下 进入 这 黑暗的 水 .

两艘长长的战船——la'os——正滑入黑暗的水中。

[ðeɪ] [went] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊtə(r)] ['dɑ:kənəs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɔ:(r)] .  
**They went swiftly into the outer darkness , beyond the shore .**  
他们 去 迅速地 进入 这 外 黑暗 , 超过 这 支撑 .

他们迅速进入了海岸之外的黑暗深处。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [bi:n] ['saɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlbəʊt] .  
**A white man had been sighted in a whaleboat .**  
一个 白色的 男人 有 到过 目击者 在 一个 捕鲸船 .

有人看到一名白人男子乘坐捕鲸船。

[ə; eɪ][tu:; tə] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .  
**A To Ba'ita boy had answered a challenge .**  
一个 到 - 男生 有 回答 一个 挑战 .

一名托巴伊塔男孩接受了挑战。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kə'nu:][pɒf] [ɪn'sted] [pɒv; əv] [kɜ:rs] [ˌaɪ'ti:][ɔ:(r)]  
**The white man had warned the fishing - canoe off instead of cursing it or**  
这 白色的 男人 有 警告 这 钓鱼 - 独木舟 离开 反而 的 咒骂 它 或者  
[dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ˌaɪ'ti:] .  
**desiring to trade with it .**  
渴望 到 贸易 和 它 .

白人没有咒骂那艘渔船，也没有想和它做交易，而是警告它离开。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [mɑ:lə] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][frɒm; frəm] ['hendərsənz] .  
**Therefore it was the mane maala , the wounded man from Henderson's .**  
所以 它 曾是 这 鬃毛 玛拉 , 这 受伤 男人 从 亨德森的 .

因此，他就是亨德森家的那个受伤的男人。

[ðə; ði] [nju:z] [went] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .  
**The news went swiftly through the bush .**  
这 消息 去 迅速地 通过 这 衬套 .

消息迅速传遍了丛林。

[ðə; ði] [pʌfs] [pɒv; əv][wɪnd][daɪd] [daʊn] .  
**The puffs of wind died down .**  
这 泡芙 的 风 死亡 向下 .

风渐渐停了。

[ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [fel] [pɒf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [ænd; ənd] [rɒkt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['sɔ:gɪli] [ɪn]  
**The whaleboat fell off from her course and rocked and rolled soggily in**  
这 捕鲸船 跌倒 离开 从 她 课程 和 摇滚 和 滚动 湿漉漉地 在  
[ðə; ði] [lɒŋ] [smu:ð] [swelz] .  
**the long smooth swells .**  
这 长的 光滑的 涌浪 .

捕鲸船偏离了航线，在绵长平缓的波浪中摇晃颠簸。

['gli:sən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['lɪt(ə)l] ['prɪklz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .  
**Gleason began to feel little prickles at the base of his skull .**  
格里森 开始 到 感觉 小的 刺 在 这 根据 的 他的 颅骨 .

格里森开始感觉后脑勺底部有轻微的刺痛感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .  
He   was   being   hunted .  
他   曾是   存在   猎杀 .

他当时正被追捕。

[hɪz; ɪz] [ 'pædlə ] [wɜː(r); wə(r)][æɪt; əɪ] [wɜːk] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɔːz]  
His   paddlers   were   at   work   again ,   trying   to   use   their   unaccustomed   oars .  
他的   划桨者   是   在   工作   再次 ,   尝试   到   使用   他们的   不习惯   桨  
[ˈsaɪləntli] ,  
silently ,  
默默 ,

他的划桨手们又开始划桨了，他们努力无声地使用着不习惯的桨。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['sekənd] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['buːmɪŋ] .  
when   there   came   through   the   night   a   second   dull   and   distant   booming .  
什么时候   那里   来了   通过   这   夜晚   一个   第二   乏味的   和   遥远   蓬勃发展 .

夜色中传来第二声沉闷而遥远的隆隆声。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,  
Far   ahead   this   was ,  
远的   前方   这   曾是 ,

这远远超出了预期。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['skaʊə(r)]  
and   it   meant   that   another   village   was   awake   and   preparing   to   scour .  
和   它   意思是   那   其他   村庄   曾是   醒   和   准备   到   冲刷  
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts]['greɪtə(r)][wɔː(r)] [kə'nuːz] .  
the   surface   of   the   sea   in   its   greater   war   canoes .  
这   表面   的   这   海   在 它是   更大的   战争   独木舟 .

这意味着另一个村庄已经苏醒，准备用更大的战船在海面上搜寻。

['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ə'fləʊt] .  
Treasure   was   afloat .  
宝藏   曾是   漂浮 .

宝藏漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['pruːvɪn; 'prəʊvɪn][nɒt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][nɔː(r)]['əʊvə(r)]  
A   white   man's   head ,   and   the   white   man   proven   not   invulnerable   nor   over .  
一个   白色的   男人的   头 ,   和   这   白色的   男人   已证实   不是   无敌的   也不   超过  
- ['deɪndʒərəs] .  
- dangerous .  
-   危险的 .

一个白人的头颅，证明这个白人并非刀枪不入，也并非过于危险。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gliːsən] , ['swetɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]['terə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]  
And   it   seemed   to   Gleason ,   sweating   suddenly   from   terror ,   that   he   heard .  
和   它   似乎   到   格里森 ,   出汗   突然   从   恐怖 ,   那   他   听到  
[jet] ['ʌðə(r)] [drʌmz] ,  
yet   other   drums ,  
然而   其他   鼓 ,

格里森突然惊恐地大汗淋漓，他似乎听到了其他鼓声。

[mɔː(r)][ 'dɪstənt] [stɪl] .  
more   distant   still .  
更多的   遥远   仍然 .

更远了。

[ɔ:l][ðə; ði][da:k][kəʊst][br'gæn][tu;; tə][bu:m][wið][drʌmz] , [bəuθ][br'fɔ:(r)][ænd; ənd][br'haind][ðə; ði]  
**All the dark coast began to boom with drums , both before and behind the**  
全部 这 黑暗的 海岸 开始 到 繁荣 和 鼓 , 两个都 前 和 在后面 这  
[ˈweɪlbəʊt] .  
**whaleboat** .  
捕鲸船 .

整片黑暗的海岸都开始响起隆隆的鼓声，捕鲸船前后都是如此。

[ðə; ði][drʌmz] , [ɒv; əv][kɔ:s] ,  
**The drums , of course ,**  
这 鼓 , 的 课程 ,  
  
当然，还有鼓。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈsʌməniŋ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][d'evəlz][tu;; tə][bi;; bi][sent][tu;; tə][reɪz][hel][wið][ˈgli:sən][ʌn'tɪl]  
**were summoning the local devils to be sent to raise hell with Gleason until**  
是 召唤 这 当地的 魔鬼 到 是 发送 到 增加 地狱 和 格里森 直到  
[ðə; ði][wɔ:(r)] - [bəʊts][faʊnd][hɪm] .  
**the war - boats found him** .  
这 战争 - 船 成立 他 .

他们召唤当地的恶魔去骚扰格里森，直到战船找到他为止。

[ðɪs][saʊnd][ˈtæktɪkl][ju:z][ɒv; əv][d'evəlz][ɪz][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsɒləmənz] .  
**This sound tactical use of devils is universal in the Solomons** .  
这 声音 战术上的 使用 的 魔鬼 是 普遍的 在 这 所罗门 .  
  
所罗门王朝普遍采用这种巧妙运用魔鬼的战术。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈvɪlɪdʒ][lɔ:ntʃt][ɪts][bəʊts] , [ænd; ənd][ˈevri][bəʊt][ˈhʌntɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈgli:sən][wið]  
**And every village launched its boats , and every boat hunted for Gleason with**  
和 每一个 村庄 发射 它是 船 , 和 每一个 船 猎杀 为了 格里森 和  
[ə; eɪ][ˈpæntɪŋ][ɪn'θju:ziæzəm] ,  
**a panting enthusiasm** ,  
一个 喘息 热情 ,

每个村庄都下水了船只，每艘船都怀着激动的心情搜寻格里森。

[ænd; ənd][ˈgli:sən][went][ˈɪntu:][ðə; ði][blu:] [ɒv; əv][blu:] [ˈfʌŋk] .  
**and Gleason went into the bluest of blue funks** .  
和 格里森 去 进入 这 最蓝的 的 蓝色的 放克 .  
  
格里森陷入了极度低落的情绪中。

[hi;; hi][drəʊv][hɪz; ɪz][ˈbəʊtmən] , [ˈwɪmpəriŋ][wið][ˈterə(r)] ,  
**He drove his boatmen , whimpering with terror** ,  
他 驾驶 他的 船夫 , 呜咽 和 恐怖 ,  
  
他驱赶着船夫，船夫们吓得呜咽不止。

[streɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʃɔ:(r)][ænd; ənd][ə'pærəntli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈveri][ˈstrɒŋhəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**straight for the shore and apparently for the very stronghold of his**  
直的 为了 这 支撑 和 显然 为了 这 非常 据点 的 他的  
[ˈenəmiɪz] .  
**enemies** .  
敌人 .

他径直朝海岸走去，显然是朝着敌人的据点而去。

[ðə; ði][ˈsensəb(ə)l][θɪŋ][wʊd][hæv; həv][bi:n][tu;; tə][stænd][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən][si:] .  
**The sensible thing would have been to stand out for the open sea** .  
这 明智的 事物 会 有 到过 到 站立 出去 为了 这 打开 海 .  
  
明智的做法应该是驶向公海。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['hendərsənz] [bəʊt] - [bɔɪz] [kept] ['gli:sənz] ['pænɪk][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)]  
**But one of Henderson's boat - boys kept Gleason's panic from being altogether**  
但 一 的 亨德森的 船 - 男孩们 保留 格里森氏 恐慌 从 存在 共  
[ˈsu:ɪsaɪd] .  
**suicide** .  
自杀 .

但亨德森的一名船童阻止了格里森的恐慌演变成自杀。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [drʌmz] [bi:t] [ɒn] ,  
**All night long the devil - devil drums beat on ,**  
全部 夜晚 长的 这 魔鬼 - 魔鬼 鼓 打 在 ,  
整夜, 魔鬼的鼓声都在敲响。  
[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði]['sməʊki]['faɪərz] [fleəd] [ɪn]['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] ['haʊzɪz] ,  
**and all night long the smoky fires flared in devil - devil houses ,**  
和 全部 夜晚 长的 这 烟 火灾 喇叭口 在 魔鬼 - 魔鬼 房屋 ,  
整夜, 魔鬼屋里都燃着熊熊烈火, 烟雾弥漫。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [bəʊts] ['hʌntɪd] ['taɪələsli] .  
**and all night long the war - boats hunted tirelessly .**  
和 全部 夜晚 长的 这 战争 - 船 猎杀 不知疲倦地 .  
整夜, 战舰都在不懈地搜寻。

[ðə; ði] [nju:z] [spred] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [jet] ['fɑ:ðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:(r)][ɒn] ,  
**The news spread farther and yet farther as the night wore on ,**  
这 消息 传播 更远 和 然而 更远 作为 这 夜晚 穿着 在 ,  
随着夜色渐深, 消息传播得越来越广。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,  
**until all the coast was awake and aware of what was going on ,**  
直到 全部 这 海岸 曾是 醒 和 意识到的 的 什么 曾是 去 在 ,  
直到整个沿海地区都醒来, 意识到发生了什么事为止

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .  
**and all the coast was joining in the hunt .**  
和 全部 这 海岸 曾是 加入 在 这 打猎 .  
整个沿海地区都加入了这场追捕行动。

[bʌt; bət] ['gli:sən] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔ:t] .  
**But Gleason was not caught .**  
但 格里森 曾是 不是 捕捉 .  
但格里森并没有被抓获。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [si:] ,  
**When the gray dawn spread across the open sea ,**  
什么时候 这 灰色的 黎明 传播 穿过 这 打开 海 ,  
当灰蒙蒙的晨曦洒满茫茫大海时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɑ:nsɪŋ] [spek] [ə'fləʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][æn; ən]  
**there was no dancing speck afloat that could not be identified as an**  
那里 曾是 不 跳舞 斑点 漂浮 那 可以 不是 是 已识别 作为 一个  
[ɔ:'θentɪk] [mə'leɪtə][kra:ft][ə'pɒn][ɪts] [ʌn'lɔ:fli] [ə'keɪʒ(ə)n] .  
**authentic Malaita craft upon its unlawful occasion .**  
真正的 马拉伊塔 工艺 之上 它是 非法的 场合 .

在非法活动中, 没有一艘漂浮的船只可以被辨认出是真正的马拉伊塔船只。

['gli:sən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .  
**Gleason had vanished .**  
格里森 有 消失了 .  
格里森失踪了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [greɪ] [dɔːn] [ˈfɪltəd] [daʊn] [θruː] [ˈmæŋgrəʊv] [liːvz] [əˈpɒn][hɪm] .  
**But that same gray dawn filtered down through mangrove leaves upon him** .  
但 那 相同的 灰色的 黎明 过滤 向下 通过 红树 树叶 之上 他 .

但那灰蒙蒙的晨曦透过红树林的树叶洒在他身上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs,bɔɪz] [hæd; həd] [ pænt ] [dəˈrek(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstriːmlɪt] [hiː hi]  
**One of the houseboys had panted directions for a little streamlet he**  
一 的 这 男仆 有 喘息 方向 为了 一个 小的 流子 他  
[njuː] [ɒv; əv] .  
**knew of** .  
知道 的 .

其中一个男仆气喘吁吁地指着他所知道的一条小溪。

[aɪˈtiː] [ uːz ] [ɪts] [wei] [ˈslʌɡɪli] [aʊt] [brɪtwiːn] [ʌnˈbrəʊkən][bæŋks][ɒv; əv][mˈæŋɡrəʊvz] ,  
**It oozed its way sluggishly out between unbroken banks of mangroves** ,  
它 渗出 它是 方式 迟缓地 出去 之间 未破 银行 的 红树林 ,

它缓缓地 从连绵不断的红树林间渗出，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .  
**and there was no village beside it** .  
和 那里 曾是 不 村庄 旁 它 .

旁边也没有村庄。

[mɔː(r)] ,  
**More** ,  
更多的 ,

更多的，

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪlbəʊt] [ˈpʊld] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][ðə; ði][mˈæŋɡrəʊvz][wɜː(r); wə(r)][faʊnd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)]  
**when the whaleboat pulled into it the mangroves were found to stretch their**  
什么时候 这 捕鲸船 拉 进入 它 这 红树林 是 成立 到 拉紧 他们的  
[ˈbrɑːntɪz] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [fiːt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪp][ðeə(r)]  
**branches thirty or forty feet beyond the edge of the mud and to dip their**  
分支 三十 或者 四十 脚 超过 这 边缘 的 这 泥 和 到 蘸 他们的  
[ˈfaːðə(r)][endz] [ʌnˈplezntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstæɡnənt] ,  
**farther ends unpleasantly into the stagnant** ,  
更远 结束 令人不快的 进入 这 停滞不前 ,

当捕鲸船驶入时，人们发现红树林的枝条伸出淤泥边缘三四十英尺，末端令人不快地浸入死水中。

[ˈstɪŋkɪŋ] [striːm] .  
**stinking stream** .  
臭 溪流 .

臭气熏天的小溪。

[ðə; ði] [ˈweɪlbəʊt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [fɑː(r)][ɪn] [brɪˈniːθ] [ðəʊz] [ˈbrɑːntɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [saɪdz]  
**The whaleboat had been drawn far in beneath those branches** , **and its sides**  
这 捕鲸船 有 到过 绘制 远的 在 下面 那些 分支 , 和 它是 侧面  
[brɪˈdekt] [wɪð] [ɡriːn] .  
**bedecked with green** .  
装饰 和 绿色的 .

捕鲸船被拖到树枝下的深处，船舷上挂满了绿色的枝叶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ˈhɪd(ə)n] .  
**It was thoroughly hidden** .  
它 曾是 彻底 隐 .

它被藏得非常隐蔽。

[bʌt; bət] [ˈɡliːsən] [stiɪl] [[ʊk] [wɪð] [fiə(r)] ,  
**But Gleason still shook with fear** ,  
但 格里森 仍然 摇晃 和 害怕 ,

但格里森仍然吓得浑身发抖。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɪltərɪŋ] [peɪl] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv]  
**though the filtering pale light seemed to take away some of the menace of**  
尽管 这 过滤 苍白 光 似乎 到 拿 离开 一些 的 这 威胁 的  
[ðə; ði] [drʌmz] .  
**the drums** .  
这 鼓 .

虽然柔和的光线似乎冲淡了鼓声带来的些许威胁。

[bɜːdz] , [tuː] , [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [əʊvəˈhed] , [siːmd] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]  
**Birds , too , awaking in the branches overhead , seemed to drown out a little of**  
鸟类 , 也 , 觉醒 在 这 分支 开销 , 似乎 到 溺水 出去 一个 小的 的  
[ðəə(r)] [ˈrʌmblɪŋ] [θret] .  
**their rumbling threat** .  
他们的 隆隆声 威胁 .

头顶树枝上的鸟儿也醒了过来，它们的鸣叫声似乎掩盖了它们隆隆作响的威胁声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstɪnəs] [ɒv; əv] [dɔːn] [ˈferɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌləf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ]  
**And as the mistiness of dawn faded into the colorful light of early morning**  
和 作为 这 雾蒙蒙 的 黎明 褪色 进入 这 丰富多彩的 光 的 早期的 早晨  
,  
,  
,

当黎明的薄雾渐渐消散，融入清晨绚丽多彩的阳光中时，

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] - [ˈdev(ə)l] [drʌmz] [siːst] [ðəə(r)] [ˈbuːmɪŋ] .  
**one by one the devil - devil drums ceased their booming** .  
一 经过 一 这 魔鬼 - 魔鬼 鼓 停止 他们的 蓬勃发展 .  
恶魔的鼓声渐渐停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæŋgrəʊv] [mʌd] [stæŋk] [ˈnɔɪsəmlɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ,  
**But the mangrove mud stank noisomely , and little ,**  
但 这 红树 泥 臭 令人不快地 , 和 小的 ,  
但是红树林里的淤泥散发着难闻的恶臭，而且数量很少。

[ˈmeni] - [taɪmz] - [dɪˈflektɪd] [ˈrɪplz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [sɜːf] [sʌkt] [ænd; ənd][ˈgɜːg(ə)ld] [əˈmʌŋ]  
**many - times - deflected ripples from the outer surf sucked and gurgled among**  
许多 - 时代 - 偏转 涟漪 从 这 外 冲浪 真烂 和 咕噜咕噜 之中  
[ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ruːts] .  
**the tangled roots** .  
这 纠缠不清 根 .

外海浪多次折射产生的涟漪在交错的树根间吸吮、汨汨作响。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˈmæŋgrəʊv] [mʌd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwertɪd] [tuː; tə][biː; bi]  
**The smell of mangrove mud filled his nostrils , and he waited to be**  
这 闻 的 红树 泥 已填 他的 鼻孔 , 和 他 等待 到 是  
[dɪˈskʌvəd] .  
**discovered** .  
发现 .

红树林泥土的气味充斥着他的鼻腔，他等待着被发现。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪlbəʊt] , [ðə; ði] [ˈpædlə] [ænd; ənd] [ˈgliːsən] [əˈlaɪk] [stɛəd] [ˈfɪəfəli] [əˈbaʊt]  
**Crouched in the whaleboat , the paddlers and Gleason alike stared fearfully about**  
蹲着 在 这 捕鲸船 , 这 划桨者 和 格里森 同样 凝视 恐惧地 关于  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

划桨手和格里森都蜷缩在捕鲸船上，恐惧地环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] .  
**The sun rose higher in the heavens** .  
这 太阳 玫瑰 更高 在 这 天 .

太阳在天空中越升越高。

[məs'ki:təʊz]    [ swɔ:m ]    [ə'baʊt][ðem; ðəm] .  
**Mosquitoes swarmed about them** .  
蚊子            蜂拥而至            关于            他们            .

蚊子在他们周围嗡嗡乱飞。

[ðə; ði][sɒft] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət]    ['hʌmɪŋ]    [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['dʒʌŋg(ə)l][ə'rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]  
**The soft and indefinite humming noise of a sunlit jungle arose to the high**  
这    柔软的            和            不定            哼唱            噪音            的            一个    阳光照射            丛林            出现            到            这            高的  
[ 'hevənz ] .  
**heavens** .  
天            .

阳光照耀下的丛林发出柔和而悠长的嗡嗡声，直冲云霄。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,    ['lʊkɪŋ]    [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [maɪt]  
**And all the coast was busy, looking to see where the white man might**  
和    全部    这    海岸            曾是    忙碌的 ,    寻找            到    看    在哪里            这    白色的    男人    可能  
[hæv; həv][hɪd] .  
**have hid** .  
有            隐藏            .

整个海岸线都忙碌起来，到处寻找白人可能藏身的地方。

[tə'wɔ:d] [nu:n] ,    ['gli:sən]    [sɔ:] [wʌn]['wɒrɪə(r)] .  
**Toward noon, Gleason saw one warrior** .  
朝向            中午 ,    格里森    锯    一            战士            .

临近中午时分，格里森看到了一名战士。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ]    ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ʌp'stri:m] ,  
**He came down to the water's edge nearly half a mile upstream** ,  
他    来了            向下            到            这            水的            边缘            几乎            一半    一个    英里            上游            ,  
他沿着河岸向上游走了将近半英里，来到了水边。

[weə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][m'æŋɡrəʊvz] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]    ['həʊlsəm]    [grəʊθ] .  
**where perhaps the mangroves gave place to a more wholesome growth** .  
在哪里            也许            这            红树林            给予    地方            到            一个    更多的            健康            生长            .

或许红树林让位于更健康的植物生长。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ['pleɪnli] .  
**He saw him plainly** .  
他            锯    他            显然            .

他看得清清楚楚。

[waɪt] ['sɜ:klz] [ɒv; əv]    ['mɔɪsɪnd]    [laɪm][hæd; həd] [bi:n]    [ dɔ:b ]    [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**White circles of moistened lime had been daubed about his eyes** .  
白色的            界            的            湿润            酸橙            有            到过            涂抹            关于            他的            眼睛            .

他的眼睛周围涂着几圈湿润的石灰水。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ 'hwaɪtən ]    [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]    [stʌf] .  
**His hair was whitened with the same stuff** .  
他的            头发            曾是            漂白            和            这            相同的    东西            .

他的头发也被同样的东西弄白了。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] -    [ləbz] [hæd; həd] [bi:n]    [stretʃt]    [ɪn'kredəbli] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]    [ə'sɔ:tmənt]  
**His ear - lobes had been stretched incredibly to hold a pleasing assortment**  
他的    耳朵 -    叶            有            到过            拉伸            难以置信            到            抓住            一个    令人愉悦            品种  
[ɒv; əv][ 'veəriəgeɪtɪd] ['nɪk] -    [næk] ,  
**of variegated knick - knacks** ,  
的            斑            尼克 -            技巧            ,

他的耳垂被撑得非常大，用来放置各种各样令人赏心悦目的小摆件。

[fɹɒm; frəm][ə; eɪ][brɑ:s] ['kɜ:t(ə)n] [rɪŋ] [tu:; tə]['slendə(r)][pɪɡ] [bəʊnz] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][æt; ət]['veərɪd]  
from a brass curtain ring to slender pig bones which projected at varied  
从 一个 黄铜 窗帘 戒指 到 苗条 猪 骨头 哪个 预计 在 多种多样  
['æŋɡlɪz] [fɹɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .  
angles from his head .  
角度 从 他的 头 .

从黄铜窗帘环到从他头部以不同角度伸出的细长猪骨。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['prɪərɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] .  
He stood in plain sight for a long time , peering up and down the stream .  
他 站立 在 清楚的 视线 为了 一个 长的 时间 , 窥视 向上 和 向下 这 溪流 .  
[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['mɪrə(r)] - [laɪk][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)]['wɔ:tə(r)] .  
Even his reflection was mirror - like on the upper water .  
甚至 他的 反射 曾是 镜子 - 喜欢 在 这 上 水 .

就连他在水面上的倒影也像镜子一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] [fɹɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [ə'prɪəd] .  
But he did not move from the spot where he had first appeared .  
但 他 做过 不是 移动 从 这 点 在哪里 他 有 第一的 出现 .  
[hɪ'z] [wɒt] [fɹɒm; frəm] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [fɹɒm; frəm] [spɒt] [weə(r)] [hɪ'z] [hæd; həd] [fɜ:st] [ə'prɪəd] .  
但他并没有离开他最初出现的地方。

['mæŋɡrəʊv] [swɒmps] [rɪ'meɪn] [ʌn'trɒd] , ['i:v(ə)n][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðɪs] .  
Mangrove swamps remain untrod , even on such occasions as this .  
红树 沼泽 保持 未开发的 , 甚至 在 这样的 场合 作为 这 .  
[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['mɪrə(r)] - [laɪk][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)]['wɔ:tə(r)] .  
即使在这样的特殊时期, 红树林沼泽也依然人迹罕至。

['li:vɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l] [tɔɪl] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn'teɪl] ,  
Leaving aside the incredible toil traveling in them would entail ,  
离开 旁边 这 极好的 辛劳 旅行 在 他们 会 包含 ,  
[wɒd] [ɪn'teɪl] [ə'prɪəd] [bʌt; bət] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] [fɹɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [ə'prɪəd] .  
暂且不谈乘坐它们旅行所带来的巨大艰辛,  
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['veri] ['ri:əl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn'taɪə(r)] ,  
and the very real danger of being swallowed up entire ,  
和 这 非常 真实的 危险 的 存在 吞咽 向上 全部的 ,  
[wɒd] [ɪn'teɪl] [ə'prɪəd] [bʌt; bət] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] [fɹɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [ə'prɪəd] .  
以及被完全吞噬的切实危险,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mæŋɡrəʊv] ['ʌlsə] [wɪtʃ] [keɪm] [fɹɒm; frəm]['mæŋɡrəʊv] [mʌd] [ə'pɒn]  
there are such things as mangrove ulcers which came from mangrove mud upon  
那里 是 这样的 事物 作为 红树 溃疡 哪个 来了 从 红树 泥 之上  
[ə; eɪ][mænz][beə(r)][leg] .  
a man's bare leg .  
一个 男人的 裸 腿 .

确实存在一种叫做红树林溃疡的疾病, 它是由红树林泥浆沾到男人的裸露腿上引起的。

[ðə; ðɪ]['wɒrɪə(r)] [piə] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)][ænd; ænd] ['evriweə(r)] [ɪn]['saɪləns] , [waɪl] ['gli:sən] [aɪd]  
The warrior peered here and there and everywhere in silence , while Gleason eyed  
这 战士 窥视 这里 和 那里 和 到处 在 沉默 , 尽管 格里森 眼睛  
[hɪm][ɪn] [stɑ:k] ['pænɪk] .  
him in stark panic .  
他 在 斯塔克 恐慌 .

战士沉默地四处张望, 而格里森则惊恐地看着他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['dʒʌŋɡ(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['ɪntrəst]  
Suddenly he went depressedly back into the jungle without any sign of interest  
突然 他 去 沮丧地 后退 进入 这 丛林 没有 任何 符号 的 兴趣  
[ɔ:(r)] ['traɪʌmf] ,  
or triumph ,  
或者 胜利 ,

他突然垂头丧气地回到了丛林里, 没有丝毫兴趣或胜利的迹象。

[ænd; ənd] ['gli:sən] ['niəli] ['hwimpə] [ɪn] [r'li:f] .  
**and Gleason nearly whimpered in relief** .  
和 格里森 几乎 呜咽 在 宽慰 .

格里森几乎喜极而泣。

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['brɑ:ntɪz] [aʊt'saɪd][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd]['hɪd(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪ'fektɪvli] .  
**The drooping branches outside the boat had hidden it effectively** .  
这 下垂 分支 外部 这 船 有 隐 它 有效地 .

船外垂下的树枝有效地遮蔽了它。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] , [hɒt] , [mæ'ləʊdərəs] [ɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][ə'bəʊd][ɪn][fiə(r)] .  
**But all that long , hot , malodorous afternoon he abode in fear** .  
但 全部 那 长的 , 热的 , 恶臭的 下午 他 住所 在 害怕 .

但在那漫长、炎热、气味难闻的下午，他却一直生活在恐惧之中。

[ə; eɪ][kə'nu:] [maɪt] [slɪp][ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][eni] [ɪnstənt] .  
**A canoe might slip into the stream at any instant** .  
一个 独木舟 可能 滑 进入 这 溪流 在 任何 立即的 .

独木舟随时都可能滑入溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪəɹɑ:m] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,  
**And the report of a single firearm , or the yell of a single man ,** ,  
和 这 报告 的 一个 单身的 火器 , 或者 这 叫喊 的 一个 单身的 男人 ,

一声枪响，或一声男子的喊叫，

[wʊd] [brɪŋ] ['swɔ:mɪŋ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] . . . .  
**would bring swarming hordes of warriors** . . . .  
会 带来 蜂拥而至 成群结队 的 战士 . . . .

会带来成群结队的战士.....

[æt; ət] [dʌsk] , ['gli:sənz] [hɑ:t] [stɒpt] .  
**At dusk , Gleason's heart stopped** .  
在 黄昏 , 格里森氏 心 停止 .

黄昏时分，格里森的心脏停止了跳动。

[ə; eɪ][kə'nu:] [dɪd] [kʌm] [ɪn] .  
**A canoe did come in** .  
一个 独木舟 做过 来 在 .

一艘独木舟驶入了港口。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] .  
**It came in very softly and very quietly** .  
它 来了 在 非常 轻轻 和 非常 悄悄 .

它轻柔地、悄无声息地进来了。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [ 'pædlə ] [ænd; ənd][wʌn][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] .  
**There were four paddlers and one man sitting in the stern** .  
那里 是 四 划桨者 和 一 男人 坐着 在 这 船尾 .

船上有四名划桨者，船尾坐着一名男子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɔ:t] , [ə'brʌptli] ['endɪŋ] ['twʌɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] .  
**This was in the short , abruptly ending twilight of the tropics** .  
这 曾是 在 这 短的 , 突然 结束 暮 的 这 热带 .

那是在热带地区短暂而骤然结束的黄昏时分。

['gli:sən] [sɔ:] [ðə; ði][kə'nu:] [pɑ:s] [baɪ][nɒt][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .  
**Gleason saw the canoe pass by not more than twenty yards away** .  
格里森 锯 这 独木舟 经过 经过 不是 更多的 比 二十 码 离开 .

格里森看到独木舟从不到二十码远的地方经过。

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['mæŋgrəʊv] [ru:ts] [ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [wɒz; wəz][nɒt] [si:n] ,  
**Beneath the dropping mangrove roots the whaleboat was not seen** ,  
下面 这 下降 红树 根 这 捕鲸船 曾是 不是 已见 ,

在垂落的红树林根系之下，捕鲸船踪迹全无。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [left][fɔ:(r); fə(r)] ['gli:sən] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]  
but there was enough light left for Gleason to recognize the man in the  
但 那里 曾是 足够的 光 左边 为了 格里森 到 认出 这 男人 在 这  
[stɜ:n] [drɪ'spɑ:t] [nju:][ænd; ənd][bə:'bærɪk] [ɜ:nəmen'teɪ](ə)n] .  
stern despite new and barbaric ornamentation .  
船尾 尽管 新的 和 野蛮 装饰 .  
尽管船尾装饰华丽而野蛮， 但格里森仍然凭借着足够的光线认出了船尾的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .  
It was Maehoe .  
它 曾是 - .  
是梅霍。

[hi:; hi] [geɪzd] [brɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [si:md] ['sætɪsfɑɪd] .  
He gazed behind him and seemed satisfied .  
他 凝视 在后面 他 和 似乎 使满意 .  
他回头望了一眼，似乎很满意。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nu:]  
And suddenly he brought up something from the bottom of the canoe  
和 突然 他 带来 向上 某物 从 这 底部 的 这 独木舟  
[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɒn] .  
and slipped it on .  
和 滑倒了 它 在 .  
突然，他从独木舟底部捞起什么东西，套在了身上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] .  
It was an immaculate white drill jacket .  
它 曾是 一个 完美无瑕 白色的 钻头 夹克 .  
那是一件洁白无瑕的军装外套。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] ['sɜ:t(ə)n] ['ɔ:rnəmənts] [frɒm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][nəʊz] ,  
And he removed certain ornaments from about his ears and nose ,  
和 他 已移除 肯定 装饰品 从 关于 他的 耳朵 和 鼻子 ,  
他取下了耳朵和鼻子上的一些装饰物，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][laɪm] - [stri:ks] [frɒm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
and wiped the lime - streaks from about his eyes , and spoke to his  
和 擦拭 这 酸橙 - 连胜 从 关于 他的 眼睛 , 和 辐 到 他的  
[ 'pædlə ] .  
paddlers .  
划桨者 .  
他擦去眼角的石灰渍， 然后和划桨手们说了些什么。

['gli:sən] [kʊd; kəd] [pi:s] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ]['daɪəlekt] .  
Gleason could piece out the words from his knowledge of the Pau dialect .  
格里森 可以 片 出去 这 字 从 他的 知识 的 这 保罗 方言 .  
格里森凭借对波城方言的了解，能够把这些词拼凑起来。

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] ['haʊs,bɔɪz] [hi:; hi]  
But before this he had swung his revolver on the four houseboys he  
但 前 这 他 有 摇摆 他的 左轮手枪 在 这 四 男仆 他  
[hæd; həd] [ɪm'prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] .  
had impressed into service .  
有 印象深刻 进入 服务 .  
但在此之前，他曾用左轮手枪指着他强征来的四个男仆。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd]['steərɪŋ] ,  
With his eyes wild and staring ,  
和 他的 眼睛 荒野 和 凝视 ,  
他双眼狂乱，目光呆滞。

[hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ['vɔɪslɪsli] [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] [wɒd] [kɪl] [ðem; ðəm] .  
he warned them voicelessly that at their first word he would kill them .  
他 警告 他们 无声地 那 在 他们的 第一的 单词 他 会 杀 他们 .  
他无声地警告他们，如果他们开口说话，他就会杀了他们。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [piːst] [tə'geðə(r)][ɒv; əv] - [tɔːk] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['terə(r)] .  
The words he pieced together of Maehoe's talk increased his terror .  
这 字 他 拼接 一起 的 - 讲话 增加 他的 恐怖 .  
他拼凑出的梅虎的话让他更加恐惧。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ 'pædlə ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv][fiə(r)] .  
Maehoe had his own paddlers under a bond of fear .  
- 有 他的 自己的 划桨者 在下面 一个 纽带 的 害怕 .  
梅霍让自己的划桨手们都生活在恐惧之中。

[ 'hɛndərsənz ] [rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
Henderson's revolver was in his hand .  
亨德森的 左轮手枪 曾是 在 他的 手 .  
亨德森手里拿着左轮手枪。

[ænd; ænd] - [wɒz; wəz] [drɪ'mɑːndɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ɔːli][ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]  
And Maehoe was demanding if this was surely the waterway that one of  
和 - 曾是 要求 如果 这 曾是 一定 这 水路 那 一 的  
[ðə; ði] ['haʊs,bɔɪz] [wɪð] ['gliːsən] [nʃuː] [ɒv; əv] .  
the houseboys with Gleason knew of .  
这 男仆 和 格里森 知道 的 .  
梅霍追问，这是否就是格里森家的某个男仆所知道的那条水道。

[ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , [treɪmblɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .  
A man answered , trembling , that it was .  
一个 男人 回答 , 发抖 , 那 它 曾是 .  
一名男子颤抖着回答说，确实如此。

- ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ 'pædlə ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʌp'striːm] .  
Maehoe ordered the paddlers to go on upstream .  
- 订购 这 划桨者 到 去 在 上游 .  
梅霍命令划桨手们继续向上游划去。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] [ 'dwaɪndl ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [wɪt] — [səʊ]['ræpɪdli][dɪd][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt]  
His white drill jacket dwindled to a speck which — so rapidly did the twilight  
他的 白色的 钻头 夹克 减少 到 一个 斑点 哪个 — 所以 快速 做过 这 暮  
['diːpən] — [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪ] [blɜː(r)] [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [pɑːst][ðə; ði]  
deepen — was already no more than a gray blur when he vanished past the  
深化 — 曾是 已经 不 更多的 比 一个 灰色的 模糊 什么时候 他 消失了 过去的 这  
[spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɒrɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðæt] ['fɔːnuːn] .  
spot where the warrior had been seen that forenoon .  
点 在哪里 这 战士 有 到过 已见 那 午前 .  
他的白色军服外套渐渐消失，变成一个小点——暮色迅速加深——当他消失在上午看到那名战士的地方时，那件军服外套已经变成了一片灰色的模糊影像。

['gliːsən] [dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
Gleason did not wait for the further deepening of the night .  
格里森 做过 不是 等待 为了 这 更远 加深 的 这 夜晚 .  
格里森没有等到夜色更深。

[ɪn][ə; eɪ]   [ˈrækt]   [ˈwɪspə(r)][hiː; hi]   [ˈɔːdəd]   [hɪz; ɪz]   [ˈpædlə]   [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]   [ˈweɪlbəʊt]   [ɒv; əv][ðə; ði]  
**In a racked whisper he ordered his paddlers to clear the whaleboat of the**  
在 一个 架子 耳语 他 订购 他的 划桨者 到 清除 这 捕鲸船 的 这  
[ˈbraːntɪz]   [ðæt][hæd; həd]   [dekt]   [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [siː] [wʌns][mɔː(r)]  
**branches that had decked it and to make for the open sea once more**  
分支 那 有 甲板 它 和 到 制作 为了 这 打开 海 一次 更多的  
.  
:  
.

他用沙哑的低语命令划桨手们清理掉鲸船上的树枝，然后再次驶向大海。

[ʃiə(r)]   [ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈpærəˌlaɪzɪŋ]   [ˈgliːsən]   [naʊ] .  
**Sheer horror was almost paralyzing Gleason now .**  
透明 恐怖 曾是 几乎 瘫痪 格里森 现在 .

极度的恐惧几乎让格里森瘫痪了。

[ðə; ði]   [ˈweɪlbəʊt]   [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] [swelz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][faː(r)]  
**The whaleboat lifted to the first of the ocean swells and made for far**  
这 捕鲸船 抬起 到 这 第一的 的 这 海洋 涌浪 和 制成 为了 远的  
[ˌɒfˈɔː(r)] .  
**offshore .**  
离岸 .

捕鲸船乘着第一道海浪扬帆起航，驶向遥远的海域。

[naɪt]   [rəʊld]   [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]   [swˈɒləʊd]   [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .  
**Night rolled across the face of the sea and swallowed up all the world .**  
夜晚 滚动 穿过 这 脸 的 这 海 和 吞咽 向上全部 这 世界 .

夜幕降临，席卷大海，吞噬了整个世界。

[ðə; ði]   [ˈweɪlbəʊt]   [ˈhedɪd]   [djuː] [nɔːθ]   , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈwɔːtə(r)] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][kəʊst] .  
**The whaleboat headed due north , for the open water beyond the coast .**  
这 捕鲸船 标题 到期的 北 , 为了 这 打开 水 超过 这 海岸 .

捕鲸船径直向北驶去，驶向海岸外的开阔水域。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl]   [ˈbuːmɪŋ]   [set][ʌp][brɪˈhaɪnd][ˌaɪˈtiː] .  
**But a dull booming set up behind it .**  
但 一个 乏味的 蓬勃发展 放 向上 在后面 它 .

但其背后却隐藏着沉闷的轰鸣声。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ]   [wɒz; wəz]   [ˈdʒʊpləket]   [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left]  
**Almost instantly the booming was duplicated to the right and to the left**  
几乎 即刻 这 蓬勃发展 曾是 重复 到 这 正确的 和 到 这 左边  
.  
:  
.

几乎就在同时，左右两侧也传来了同样的轰鸣声。

[ðə; ði]   [ˈweɪlbəʊt]   [hæd; həd] [biːn]   [siːn] [brɪˈfɔː(r)] [naɪt] [hɪd][ˌaɪˈtiː] .  
**The whaleboat had been seen before night hid it .**  
这 捕鲸船 有 到过 已见 前 夜晚 隐藏 它 .

捕鲸船在夜幕降临前曾被人看到，之后便被藏了起来。

[ðeə(r)]   [ˈfɒləʊd]   [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .  
**There followed a nightmare of terror .**  
那里 随后 一个 恶梦 的 恐怖 .

随后，一场噩梦般的恐怖降临了。

[θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði][wɔ:(r)] [kə'nu:z] [went] ['swɪftli] [ɒn][pɑ:st][ðə; ði] ['weɪlbəʊt]  
**Three times in the next two hours the war canoes went swiftly on past the whaleboat**  
三 时代 在 这 下一个 二 小时 这 战争 独木舟 去 迅速地 在 过去的 这 捕鲸船  
，  
，  
，  
，

接下来的两个小时里，战船三次快速地从捕鲸船身边驶过。

[wɪð] ['pæd(ə)lɪz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'pædlə ] .  
**with paddles splashing in the haste of the paddlers** .  
和 桨 溅起水花 在 这 匆忙 的 这 划桨者 。

桨叶在水中飞速拍打，溅起水花。

[wʌns] ['gli:sən] [sɔ:] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlain] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)lɪ] [kɑ:rvd] [praʊ] [wɪð] [ðə; ði][waɪd] ,  
**Once Gleason saw the dim outline of a horrible carved prow with the wide** ,  
一次 格里森 锯 这 暗淡 大纲 的 一个 可怕 雕刻 船首 和 这 宽的 ；  
，  
格里森一眼就看到了一个可怕的雕刻船首的模糊轮廓，船首宽阔.....

[waɪt] - [rɪŋd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] ['fɪgəhed] .  
**white - ringed eyes of the god that was its figurehead** .  
白色的 - 环状 眼睛 的 这 上帝 那 曾是 它是 船首像 。

这座建筑的象征神祇，有着白色眼圈的眼睛。

[wʌns][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [mæn] [kə'nu:] [ 'blʌndə ] [slæp][ɪntu:][ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [ænd; ənd] ['gli:sən] [ sɔb ]  
**Once a four - man canoe blundered slap into the whaleboat and Gleason sobbed**  
一次 一个 四 - 男人 独木舟 犯错 拍击 进入 这 捕鲸船 和 格里森 啜泣  
[æz; əz][ðə; ði] ['spɜ:tɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][splɪt][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,  
**as the spurting flames of his revolver split the darkness** ,  
作为 这 喷涌 火焰 的 他的 左轮手枪 分裂 这 黑暗 ；  
一艘四人独木舟一头撞上了捕鲸船，格里森呜咽着，他左轮手枪喷出的火焰划破了黑暗。

[ænd; ənd] [ sɔb ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊvə'tɜ:nd] [kə'nu:] [skri:tʃt]  
**and sobbed again as a swimming man from the overturned canoe screeched**  
和 啜泣 再次 作为 一个 游泳 男人 从 这 翻覆 独木舟 尖叫  
['hɒrəbli] [wen] [ðə; ði] [ 'pædlə ] [bi:t] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnlɪ] [wɪð] [ðeə(r)][ɔ:(r)] - [bleɪdz]  
**horribly when the paddlers beat him away from the gunwale with their oar - blades**  
糟糕透了 什么时候 这 划桨者 打 他 离开 从 这 舷缘 和 他们的 桨 - 刀片  
。  
。  
。  
。

当划桨者用桨叶将一名从翻覆的独木舟中游出的男子从船舷边击退时，他发出了一声凄厉的尖叫，他又一次啜泣起来。

[ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [tɜ:nd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ðen] .  
**The whaleboat turned back for the shore , then** .  
这 捕鲸船 转向 后退 为了 这 支撑 ； 然后 。

于是，捕鲸船掉头返回岸边。

[aɪ 'ti:] ['hedɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] ['hendərsənz] ['aɪlənd]  
**It headed at a panic - stricken rate in the direction of Henderson's island**  
它 标题 在 一个 恐慌 - 受打击的 速度 在 这 方向 的 亨德森的 岛  
[plɑ:n'teɪ(ə)n] .  
**plantation** .  
种植园 。

它惊慌失措地朝着亨德森的岛屿种植园方向疾驰而去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ,  
**That was the last course it would be expected to take** ,  
那 曾是 这 最后的 课程 它 会 是 预期的 到 拿 ；

那是它最不可能采取的行动。

[br'kæz; br'kɒz] ['seɪftɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gli:sən] [leɪ] [nəʊ][ˈniərə(r)][ðæn; ðən][ˈjuərəs] [kəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]  
because safety for Gleason lay no nearer than Uras Cove to the  
因为 安全 为了 格里森 躺 不 更近 比 uras 海湾 到 这  
[nɔ:θ'west] .  
northwest .  
西北 .

因为对格里森来说，最近的安全地点就是西北方向的乌拉斯湾。

[ænd; ənd] ['gli:sən] , [sɪk] [wɪð] [ˈterə(r)][ɪn][ðə; ði][stem] ,  
And Gleason , sick with terror in the stem ,  
和 格里森 , 生病的 和 恐怖 在 这 干 ,  
而格里森，吓得魂飞魄散，

[hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɔ:(r)] - [bəʊts] ['stri:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪt][pɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmbæt][ænd; ənd]  
heard the rushing war - boats streaking for the site of the combat and  
听到 这 匆忙 战争 - 船 裸奔 为了 这 地点 的 这 战斗 和  
[hɜ:d] [ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][əˈnʌðə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['skætəd] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'gen] .  
heard them yelling to one another before they scattered to hunt again .  
听到 他们 大喊 到 一 其他 前 他们 疏散 到 打猎 再次 .

我听到战船呼啸着驶向战斗地点，听到他们互相喊叫，然后四散奔逃，再次展开追击。

[pɒv; əv] - [hi:; hi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .  
Of Maehoe he heard nothing .  
的 - 他 听到 没有什么 .  
他没听到任何关于湄虎的消息。

[hi:; hi] [nju:] , [haʊ'veə(r)] ,  
He knew , however ,  
他 知道 , 然而 ,  
但他知道，

[ðæt] [ðæt] ['kwɛstɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [ dɒf ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ə; eɪ]  
that that questing person had doffed his white jacket and had replaced a  
那 那 探索 人 有 脱掉 他的 白色的 夹克 和 有 替换 一个  
[nəʊz] - [plʌg] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪlɪdʒ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,  
nose - plug in the cartilage between his nostrils ,  
鼻子 - 插头 在 这 软骨 之间 他的 鼻孔 ,

那个探寻者脱下了白外套，重新戴上了鼻塞，塞回了鼻孔之间的软骨里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:'dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [ɪə(r)] - [ləbz] [wɪð] ['daɪvəz] ['gru:səm] ['ɔ:rnəmənts]  
and had redecorated his distended ear - lobes with divers gruesome ornaments  
和 有 重新装修 他的 膨胀 耳朵 - 叶 和 潜水员 令人毛骨悚然 装饰品  
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [pɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .  
and was in the thick of the hunt .  
和 曾是 在 这 厚的 的 这 打猎 .

他还用各种可怕的饰品重新装饰了他肿胀的耳垂，并积极参与了狩猎活动。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɛtɪv] [pɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
Maehoe was a native of this part of the world .  
- 曾是 一个 本国的 的 这 部分 的 这 世界 .  
梅霍是这片土地上的原住民。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] , [pɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæn] - ['hʌntəz] [pɒv; əv][əˈnʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ]  
He was not safe , of course , among the man - hunters of another village  
他 曾是 不是 安全的 , 的 课程 , 之中 这 男人 - 猎人的 其他 村庄  
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,  
than his own ,  
比 他的 自己的 ,  
当然，身处另一个村庄的猎杀者之中，他并不安全。

[bʌt; bət] , [ɑ:md] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ,  
but , armed as he was ,  
但 , 武装 作为 他 曾是 ,  
但是, 尽管他全副武装,  
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'fləʊt] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ][wɔ:(r)] - [bəʊts][frəm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ][f'dʌz(ə)n]  
and with a white man afloat being hunted by war - boats from half a dozen  
和 和 一个 白色的 男人 漂浮 存在 猎杀 经过 战争 - 船 从 一半 一个 打  
[ˈvɪlɪdʒ] ,  
villages ,  
村庄 ,

一个白人男子乘船在海上, 被来自六个村庄的战船追捕。

[hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪg'nɔ:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .  
he would be ignored until the greater game was captured .  
他 会 是 忽略 直到 这 更大的 游戏 曾是 捕获 .  
在更大的目标被实现之前, 他会被忽视。

[ˈdɒdʒɪŋ] , [ˈdrɪftɪŋ] ['ædəʊz] , ['swetɪŋ] [ə'laɪk] [wɪð] [ɪg'zɜ:ʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] ,  
Dodging , drifting shadows , sweating alike with exertion and with fear ,  
躲避 , 漂流 阴影 , 出汗 同样 和 用力 和 和 害怕 ,  
躲闪着, 飘忽不定的影子, 既是因为紧张还是因为恐惧而汗流浹背。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] .  
those in the whaleboat made but little progress .  
那些 在 这 捕鲸船 制成 但 小的 进步 .  
捕鲸船上的人们几乎没有取得任何进展。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɪŋɡl] [bi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:n'teɪ(ə)n]['aɪlənd] [tu:] [ˈaʊəz] [br'fɔ:(r)] [dɔ:n] .  
They reached the shingle beach of the plantation island two hours before dawn .  
他们 达到 这 卵石 海滩 的 这 种植园 岛 二 小时 前 黎明 .  
他们黎明前两小时到达了种植园岛屿的卵石海滩。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .  
By daybreak the whaleboat was hidden .  
经过 拂晓 这 捕鲸船 曾是 隐 .  
天亮时分, 捕鲸船已经藏匿起来了。

['djʊəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['ɡli:sən] [sɔ:] [ðə; ði] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:(r)]  
During the day Gleason saw the still smoking ruins of the house and the store  
期间 这 天 格里森 锯 这 仍然 吸烟 废墟 的 这 房子 和 这 店铺  
.  
:  
.  
白天, 格里森看到了那栋房子和商店仍在冒着烟的废墟。

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [si:] [weə(r)] ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['berɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .  
He did not see where Henderson was buried , of course .  
他 做过 不是 看 在哪里 亨德森 曾是 埋葬 , 的 课程 .  
他当然没有看到亨德森的埋葬地点。

- [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] ['berɪəl] [pleɪs] .  
Maehoe would have attended to the hiding of that burial place .  
- 会 有 参加 到 这 隐藏 的 那 葬礼 地方 .  
梅霍会负责隐藏那个墓地。

[ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hed] , [haʊ'evə(r)][aɪ 'ti:][bi;; bi] [kʌm] [baɪ] ,  
A white man's head is a white man's head , however it be come by ,  
一个 白色的 男人的 头 是 一个 白色的 男人的 头 , 然而 它 是 来 经过 ,  
白人的头颅就是白人的头颅, 无论它是如何得来的。

[ænd; ɐnd] - [ɒn] [ˈdezət] [ðə; ði][plɑ:n'teɪ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] [lest][hɪz; ɪz] [leɪt]  
**and Maehoe on deserting the plantation would take precautions lest his late**  
和 - 在 逃兵 这 种植园 会 拿 防范措施 免得 他的 晚的  
[ˈmɑ:stə(r)][prə'vaɪd][ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈdev(ə)l] - [ˈdev(ə)l] [haʊs] [ə'jɔ:(r)] .  
**master provide a trophy for some devil - devil house ashore .**  
掌握 提供 一个 杯 为了 一些 魔鬼 - 魔鬼 房子 岸上 .

而梅霍在逃离种植园时会采取预防措施，以免他已故的主人成为岸上某个魔鬼屋的战利品。

- [keɪm] [bæk] .  
**Maehoe came back .**  
- 来了 后退 .

梅霍回来了。

[ə; eɪ] [kə'nu:] [br'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][nɒt][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][faɪv] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,  
**A canoe became visible not later than five o'clock in the afternoon ,**  
一个 独木舟 成为 可见的 不是 之后 比 五 点钟 在 这 下午 ,  
下午五天前，一艘独木舟出现在视野中。

[ˈpæd(ə)lɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ɐnd][ˈəʊpənli] [ə'loŋ] [ðə; ði] [si:] .  
**paddling steadily and openly along the sea .**  
划桨 稳步 和 公然 沿着 这 海 .  
沿着大海稳步、开阔地划桨。

[ɪts] [ˈɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [ˈsævɪdʒ] ; - , [br'peɪntɪd] ,  
**Its occupants were plainly savage ; befrizzed , bepainted ,**  
它是 居住者 是 显然 野蛮的 ; - , 被涂漆 ,  
里面的人显然是野蛮人；头发蓬乱，脸上涂着油彩，

[ænd; ɐnd][ˈgəʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˈpæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:m][ˌpræktɪ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði]  
**and going about the business of paddling with the calm practicality of the**  
和 去 关于 这 商业 的 划桨 和 这 冷静的 实用性 的 这  
[sɔ:lt] - [ˈwɔ:tə(r)] [bɔɪ] .  
**salt - water boy .**  
盐 - 水 男生 .

他以海水男孩特有的沉着冷静和务实态度进行着划桨运动。

[ðə; ði] [kə'nu:] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [bi:tʃ] [ænd; ɐnd][ˈlændɪd] .  
**The canoe drove up to the shingle beach and landed .**  
这 独木舟 驾驶 向上 到 这 卵石 海滩 和 登陆 .  
独木舟驶向鹅卵石海滩并靠岸。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][stem] [ˈʃepəd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][br'fɔ:(r)][hɪm] — [ˈgli:sən] [sɔ:] [ə; eɪ][ɡlɪnt][ɒv; əv]  
**The man in the stem shepherded the others before him — Gleason saw a glint of**  
这 男人 在 这 干 牧羊人 这 其他的 前 他 — 格里森 锯 一个 闪烁 的  
[ˈmet(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .  
**metal in his hand — up among the trees .**  
金属 在 他的 手 — 向上 之中 这 树木 .

站在树干上的男人带领着其他人——格里森看到他手里闪过一丝金属光泽——爬上了树林。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ðæt][mæn] [dɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [drɪl] [ˈdʒækɪt][ænd; ɐnd] [mu:vɪd]  
**Out of sight of the water , that man donned a white drill jacket and moved**  
出去 的 视线 的 这 水 , 那 男人 穿戴 一个 白色的 钻头 夹克 和 已搬  
[ɒn] ,  
**on ,**  
在 ,

走出水面后，那人穿上一件白色军装外套，继续往前走。

[stiɪl] [ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][br'fɔ:(r)][hɪm] .  
**still driving the others before him .**  
仍然 驾驶 这 其他的 前 他 .

仍然开着前面的车。

[ˈɡliːsən] [sɔː] [ˈnɑːli] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪŋli] [ˈneɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌlegz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]  
**Gleason saw gnarly and lean and astoundingly naked - looking legs beneath the**  
格里森 锯 粗糙的 和 倾斜 和 令人震惊地 裸 - 寻找 腿 下面 这  
[waɪt] [ˈdʒækɪt] .  
**white jacket** .  
白色的 夹克 .

格里森看到白色外套下露出一双粗壮、瘦削且看起来几乎完全裸露的双腿。

[θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [waɪt] [əˈmʌŋ]  
**Three times before sunset and darkness he caught a glimpse of white among**  
三 时代 前 日落 和 黑暗 他 捕捉 一个 一瞥 的 白色的 之中  
[ðə; ði] [triːz] ,  
**the trees** ,  
这 树木 ,  
在日落和夜幕降临之前，他曾三次在树林间瞥见白色。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ˈɡliːsən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]  
**moving about as if looking for signs that Gleason had returned to the**  
移动 关于 作为 如果 寻找 为了 标志 那 格里森 有 返回 到 这  
[ˈruːɪnz] .  
**ruins** .  
废墟 .

他四处走动，仿佛在寻找格里森返回废墟的迹象。

[ˈɡliːsən] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɡəʊ]  
**Gleason cursed himself in a whisper for having had the courage to go**  
格里森 被诅咒的 他自己 在 一个 耳语 为了 拥有 有 这 勇气 到 去  
[ænd; ənd] [lʊk] .  
**and look** .  
和 看 .

格里森低声咒骂自己，不该鼓起勇气去看。

[ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [buːt] - [træks] [ɪn] [freʃ] [ˈæʃɪz] [wʊd] [ʃəʊ] [ˈkliːli] .  
**A white man's boot - tracks in fresh ashes would show clearly** .  
一个 白色的 男人的 启动 - 轨道 在 新鲜的 灰烬 会 展示 清楚地 .

白人的靴印在新鲜的灰烬中会清晰可见。

[wen] [ˈdɑːknəs] [fel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflæmbəʊ] [ˈlaɪtɪd] ,  
**When darkness fell and he saw a flambeau lighted** ,  
什么时候 黑暗 跌倒 和 他 锯 一个 火炬 照明 ,

夜幕降临，他看到一盏火炬点燃了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl]  
**and saw it moving steadily as if Maehoe had at last found his trail**  
和 锯 它 移动 稳步 作为 如果 - 有 在 最后的 成立 他的 踪迹  
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈtɔːtʃlaɪt] ,  
**and was following it by torchlight** ,  
和 曾是 下列的 它 经过 手电筒 ,  
他看到那东西稳步移动，仿佛梅霍终于找到了他的踪迹，正用火把追踪着它。

[ˈɡliːsən] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪˈsterɪkli] .  
**Gleason cursed hysterically** .  
格里森 被诅咒的 歇斯底里地 .

格里森歇斯底里地咒骂起来。

[hiː; hi] [draʊv] [hɪz; ɪz] [ ˈpædlə ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [wʌns] [mɔː(r)] .  
**He drove his paddlers to their work once more** .  
他 驾驶 他的 划桨者 到 他们的 工作 一次 更多的 .

他再次开车送他的划桨手们去工作。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['jʊərəs] [kəʊv] [ə'gen] .  
He dared not attempt to make Uras Cove again .  
他 敢于 不是 试图 到 制作 uras 海湾 再次 .  
他不敢再尝试重建乌拉斯湾。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [hɪm] .  
All the coast was up and hunting him .  
全部 这 海岸 曾是 向上 和 打猎 他 .  
整个沿海地区都起来追捕他了。

[ðə; ði] [best] — [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hed] [ˌsaʊθ'west] , ['hedɪŋ] [pɑːst]  
The best — the only chance for him was to head southwest , heading past  
这 最好的 — 这 仅有的 机会 为了 他 曾是 到 头 西南 , 标题 过去的  
- ['terətri] [fɔː(r); fə(r)] - [pɑːs] ,  
Sunaku's territory for Maramasike Pass ,  
- 领土 为了 - 经过 ,  
对他来说, 最好的也是唯一的机会就是向西南方向前进, 穿过苏纳库的领地, 前往马拉马西克山口。

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌes 'eɪ 'eɪ] .  
across it , and to the mission at Saa .  
穿过 它 , 和 到 这 使命 在 saa .  
穿过它, 前往萨阿执行任务。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl]  
He struck out on the course as darkness settled down upon the ocean and all  
他 击 出去 在 这 课程 作为 黑暗 定居 向下 之上 这 海洋 和 全部  
[ðə; ði] [wɜːld] .  
the world .  
这 世界 .  
当夜幕降临, 笼罩着海洋和整个世界时, 他开始了征程。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] [əʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [drʌmz] ['daɪŋ]  
And half an hour later , with the dull reverberations of many drums dying  
和 一半 一个 小时 之后 , 和 这 乏味的 回响 的 许多 鼓 垂死  
[ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,  
away below the horizon ,  
离开 以下 这 地平线 ,  
半小时后, 随着远处地平线下沉闷的鼓声渐渐消失,

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'pædlə ] [ pænt ] .  
one of the paddlers panted .  
一 的 这 划桨者 喘息 .  
其中一名划桨者气喘吁吁。

“ [mɑːrstəː] !  
“ Marster !  
“ 马斯特 ！  
“主人！ ”

[wʌŋ] - ['felə(r)] - ！  
One - fella irora !  
一 - 伙计 - ！  
一个人的伊罗拉！

“ ['gliːsən] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .  
“ Gleason strained his ears and heard it .  
“ 格里森 紧张 他的 耳朵 和 听到 它 .  
格里森竖起耳朵听见了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ！  
It was following !  
它 曾是 下列的 ！  
它一直跟着！

[ˈʌtə(r)] [ˈblækənəs] [leɪ] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .  
**Utter blackness lay over all the world** .  
说出 黑 躺 超过 全部 这 世界 :

世界一片漆黑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [kəʊst] [weə(r)] - [held] [sweɪ] ,  
**To the right there was the long , low pestilential coast where Sunaku held sway** ,  
到 这 正确的 那里 曾是 这 长的 , 低的 瘟疫 海岸 在哪里 - 握住 摇摆 ,  
右边是漫长而低洼的瘟疫肆虐的海岸线, 那是孙久的统治之地。

[weə(r)] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [feə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈgliːsən] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]  
**where any white man was fair game and Gleason would be prized more than**  
在哪里 任何 白色的 男人 曾是 公平的 游戏 和 格里森 会 是 珍贵的 更多的 比  
[məʊst] .  
**most** .  
最多 :

在那里, 任何白人男子都可能成为猎物, 而格里森比大多数人都更受重视。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [siː] , [frɒm; frəm] [wɪt] [ˈəʊnli] [swelz] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [ʌˈnendɪŋli] .  
**To the left was open sea , from which only swells came rolling in unendingly** .  
到 这 左边 曾是 打开 海 , 从 哪个 仅有的 涌浪 来了 滚动 在 无休止地 .  
左侧是茫茫大海, 只有无尽的巨浪滚滚而来。

[əˈhed] [wɒz; wəz] [ˈemptɪnəs] .  
**Ahead was emptiness** .  
前方 曾是 空虚 :

前方一片空旷。

[bɪˈhaɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌl] [ˈrʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdev(ə)l] - [ˈdev(ə)l] [drʌmz] [ɪn] [hʌːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ]  
**Behind was the dull rumble of devil - devil drums in half a dozen villages**  
在后面 曾是 这 乏味的 隆隆 的 魔鬼 - 魔鬼 鼓 在 一半 一个 打 村庄  
[huːz] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgliːsən] — [ænd; ənd] ,  
**whose warriors were hunting Gleason — and** ,  
谁 战士 是 打猎 格里森 — 和 ,

身后传来六个村庄里传来的低沉的鼓声, 那是魔鬼的鼓声, 那些村庄的战士正在追捕格里森——而且,

[ˈnɪərə(r)] , [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈpæd(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈnuː] .  
**nearer , the splashing paddles of a canoe** .  
更近 , 这 溅起水花 桨 的 一个 独木舟 :

更近了, 是独木舟桨拍打水面的声音。

[baɪ] [ðə; ði] [splæʃɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtempəʊ] , [ðə; ði] [ˈpædlə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪəri] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːstən]  
**By the splashings and the tempo , the paddlers were weary to exhaustion**  
经过 这 水花四溅 和 这 速度 , 这 划桨者 是 厌倦 到 疲惫  
:  
:  
:

从水花四溅和划桨的节奏来看, 划桨者们已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˈnuː] [druː] [ˈstedəli] [ˈnɪərə(r)] .  
**But the canoe drew steadily nearer** .  
但 这 独木舟 画 稳步 更近 :

但独木舟却越来越近。

[ˈgliːsən] [swʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .  
**Gleason swung off his course and cursed his men in a whisper** .  
格里森 摇摆 离开 他的 课程 和 被诅咒的 他的 男人 在 一个 耳语 :

格里森猛地偏离航线, 低声咒骂着他的手下。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bəʊt] [rɒk] [ænd; ənd] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpæd(ə)l] [ˈlɪftɪd] ,  
**He let the boat rock and roll in the darkness without a paddle lifted** ,  
他 让 这 船 岩石 和 卷 在 这 黑暗 没有 一个 桨 抬起 ,  
他任由小船在黑暗中摇晃, 一桨也不划。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'nu:] [went][ɒn][pɑ:st] .  
and the following canoe went on past .  
和 这 下列的 独木舟 去 在 过去的 .

然后，后面的独木舟继续向前驶去。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [sped][ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ɪts] [kɔ:s] .  
And then the whaleboat sped on toward the shore to resume its course .  
和 然后 这 捕鲸船 加速 在 朝向 这 支撑 到 恢复 它是 课程 .

然后，捕鲸船加速驶向岸边，继续它的航程。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] ['driəri] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈpæd(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stɪd] [men]  
But presently the dreary splashing of paddles in the hands of exhausted men  
但 目前 这 凄凉 溅起水花 的 桨 在这 双手 的 筋疲力尽的 男人  
[ˈsaʊndɪd] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knes] .  
sounded once more in the darkness .  
听起来 一次 更多的 在 这 黑暗 .

但很快，疲惫不堪的人们手中桨捶打水面的沉闷声响再次响起在黑暗中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] , ['stɑ:tliŋli] [kləʊz] .  
A voice called , startlingly close .  
一个 嗓音 称为 , 令人震惊地 关闭 .

一个声音近在咫尺，令人心惊。

- [vɔɪs] .  
Maehoe's voice .  
- 嗓音 .

梅霍的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , ['gli:sən] [ʃɒt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .  
In a frenzy , Gleason shot at it .  
在 一个 狂热 , 格里森 射击 在 它 .

格里森慌乱之中向它开了枪。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .  
And that shot was heard on shore .  
和 那 射击 曾是 听到 在 支撑 .

岸上都能听到那声枪响。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] , [mə'nɒtənəs] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv]  
In half an hour the heavens were echoing the dull , monotonous booming of  
在 一半 一个 小时 这 天 是 回声 这 乏味的 , 单调 蓬勃发展 的  
[ə; eɪ][ˈdev(ə)l] - [ˈdev(ə)l] [drʌm] [ə'hed] ,  
a devil - devil drum ahead ,  
一个 魔鬼 - 魔鬼 鼓 前方 ,

半小时后，天空中回荡着前方传来单调沉闷的魔鬼鼓声。

[ænd; ʌnd] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊʃ] -  
and word was passing through the bush in the mysterious fashion of bush -  
和 单词 曾是 通过 通过 这 衬套 在这 神秘 时尚 的 衬套 -  
['waɪələs] ,  
wireless ,  
无线的 ,

消息以神秘的丛林无线电方式在丛林中传播开来。

[ɒv; əv] ['gli:sənz] ['prez(ə)ns][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nju:] [kɔ:s] .  
of Gleason's presence and his new course .  
的 格里森氏 在场 和 他的 新的 课程 .

格里森的出现和他的新方向。

[ænd; ʌnd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [wɔ:(r)] - [bəʊts] .  
And , of course , the sea was swarming with hunting war - boats .  
和 , 的 课程 , 这 海 曾是 蜂拥而至 和 打猎 战争 - 船 .

当然，海面上也挤满了前来猎杀的战舰。

[wʌns] , [brɪʃ:(r)] [dɔ:n] , [ˈgli:sən] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] .  
Once , before dawn , Gleason had to fight .  
一次 , 前 黎明 , 格里森 有 到 斗争 .

有一次，在黎明前，格里森不得不战斗。

[hi:; hi][gɒt] [əˈwei] [baɪ][ə; ei][ˈmɪrək(ə)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈəʊnli][fɔ:(r)] [ ˈpædlə ] [left] ,  
He got away by a miracle , but with only four paddlers left ,  
他 得到 离开 经过 一个 奇迹 , 但 和 仅有的 四 划桨者 左边 ,  
他奇迹般地逃脱了，但船上只剩下四名划桨手。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [freɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [mæd] [wɪð]  
and he had a fresh wound in his side and was literally mad with  
和 他 有 一个 新鲜的 伤口 在 他的 边 和 曾是 字面上地 疯狂的 和  
[fɪə(r)] .  
fear .  
害怕 .

他侧腹有一道新伤，吓得魂飞魄散。

[ə; ei][lænd] [bri:z] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪlbəʊt] [krept] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][seɪl]  
A land breeze was blowing now and the whaleboat crept along under sail  
一个 土地 微风 曾是 吹 现在 和 这 捕鲸船 悄悄地爬 沿着 在下面 帆  
[brɪkəz; brɪkɒz][fɔ:(r)][men][kʊd; kəd][nɒt][ˈhænd(ə)] [aɪ ˈti:] .  
because four men could not handle it .  
因为 四 男人 可以 不是 处理 它 .

这时吹起了陆风，由于四个人无法操控，捕鲸船只能靠风帆缓慢前行。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ðæt][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
It was so close to the shore that the splashing of waves among the  
它 曾是 所以 关闭 到 这 支撑 那 这 溅起水花 的 波浪 之中 这  
[ˈmæŋgrəʊv] [ru:ts] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈɔ:dəbl] .  
mangrove roots was plainly audible .  
红树 根 曾是 显然 可听见的 .

它离海岸非常近，可以清晰地听到海浪拍打红树林根部的声音。

[ˈɔ:lsəʊ] [ˈɔ:dəbl] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhʌntɪŋ] - [kraɪz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .  
Also audible were certain hunting - cries upon the water .  
还 可听见的 是 肯定 打猎 - 哭泣 之上 这 水 .

此外，还能听到水面上传来一些狩猎的叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 梅霍(Maehoe)

## 第2/2页

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kreɪzd] ['gli:sən] — [ɪn][ðə; ði] -  
**And — and this was the thing that crazed Gleason — in the whaleboat's**  
和 — 和 这 曾是 这 事物 那 疯狂 格里森 — 在 这 -

[weɪk] [ænd; ɐnd] ['grəʊɪŋ] ['niərə(r)] [wɪð] ['despəɪət] ['sləʊnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]  
**wake and growing nearer with desperate slowness there was the sound of**  
唤醒 和 生长 更近 和 绝望的 缓慢 那里 曾是 这 声音 的

['pæd(ə)lɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪp] [baɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,  
**paddles being dipped by exhausted** ,  
桨 存在 浸入 经过 筋疲力尽的 ,

而最令格里森抓狂的是——在捕鲸船的尾流中，越来越近、越来越近，传来疲惫不堪的船员划桨的声音，  
['drɪvŋ] [men] .  
**driven men** .  
驱动 男人 .

有干劲的男人。

[wen] [ɪn][faɪn]['aɪrəni][ðə; ði] ['weɪlbəʊt] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][sænds'pɪt] [brɪ'jɒnd] [keɪp] ['ki:ni][ænd; ɐnd]  
**When in fine irony the whaleboat grounded on the sandspit beyond Cape Kini and**  
什么时候 在 美好的 讽刺 这 捕鲸船 接地 在 这 沙嘴 超过 岬 基尼 和  
[ðə; ði][seɪl] [krækt] ['θʌndərəsli] ,  
**the sail cracked thunderously** ,  
这 帆 裂纹 雷鸣般地 ,

颇具讽刺意味的是，捕鲸船在基尼角外的沙洲上搁浅，船帆发出雷鸣般的断裂声。

['gli:sən] [sɒb] .  
**Gleason sobbed** .  
格里森 啜泣 .

格里森啜泣起来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [pædlə] ['weɪtɪd] [ɪn][.æpə'θetɪk] [dɪ'speə(r)] .  
**His remaining paddlers waited in apathetic despair** .  
他的 其余的 划桨者 等待 在 冷漠的 绝望 .

他剩下的划桨手们茫然绝望地等待着。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [dɑ:kə] [ænd; ɐnd][mɔ:(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:] ,  
**He saw the shore looming up darker and more forbidding than even the sea** ,  
他 锯 这 支撑 迫在眉睫 向上 较暗 和 更多的 禁止 比 甚至 这 海 ,

他看到海岸越来越近，比大海还要阴暗、更加险恶。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['weɪlbəʊt] ['lɪftɪd] ['gɪdɪli] [ænd; ɐnd] [kræʃt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['sændbæŋk] , [ænd; ɐnd]  
**and the whaleboat lifted giddily and crashed again on the sandbank** , **and**  
和 这 捕鲸船 抬起 欣喜若狂 和 崩溃了 再次 在 这 沙洲 , 和

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [brɪ'haɪnd][hɪm] ,  
**a voice sounded behind him** ,  
一个 嗓音 听起来 在后面 他 ,

捕鲸船猛地一颠簸，又重重地撞在沙洲上，他身后传来一个声音。

['niərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɔ:(r)] - [bəʊts] . . . .  
**nearer than the cries of the hunting war - boats** . . . .  
更近 比 这 哭泣 的 这 打猎 战争 - 船 . . . .

比猎艇的呼喊声还要近.....

['gli:sən] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['feɪkɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .  
**Gleason splashed over the side** , **shaking in terror** .  
格里森 溅起 超过 这 边 , 摇晃 在 恐怖 .

格里森惊恐地从船边跳入水中，浑身颤抖。

[hiː; hi][ræn][ˈblaɪndli] ,    ['faɪtɪŋ]    [ðə; ði] [swelz]    [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm] ,    ['gɑːspɪŋ]    ['hɔːsli]    [ɪn] [[ɪə(r)]  
**He ran blindly , fighting the swells that tried to trip him , gasping hoarsely in sheer**  
他 跑 盲目地 , 斗争 这 涌浪 那 尝试 到 旅行 他 , 喘息 沙哑地 在 透明  
[ˈpæɪnɪk] ,  
**panic** ,  
恐慌 ,

他盲目地奔跑着，与试图绊倒他的巨浪搏斗，惊恐万分地嘶哑着嗓子。

['faɪtɪŋ]    [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]    [bi:tʃ]    .  
**fighting his way to the beach** .  
斗争 他的 方式 到 这 海滩 .

他一路奋力游到海滩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] [ɔː(r)] [nəʊ] [sɜːf] .  
**There was little or no surf** .  
那里 曾是 小的 或者 不 冲浪 .

几乎没有海浪。

[ðə; ði] [swelz]    [ uːz ]    [ʌp] [ʊn] [ðə; ði]    ['stiːpli]    ['slaːntɪŋ]    [bi:tʃ]    [ænd; ənd]    [rɪ'triːtɪd]    ['ɔːlməʊst]    ['saʊndləsli]  
**The swells oozed up on the steeply slanting beach and retreated almost soundlessly**  
这 涌浪 渗出 向上 在 这 陡峭地 斜 海滩 和 撤退 几乎 无声地  
.  
:  
.

波浪缓缓涌上陡峭的海滩，然后几乎无声地退去。

['gliːsən]    [fʊ:t]    [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk]    [triːz] ,  
**Gleason fought his way clear of them and plunged into the dark trees** ,  
格里森 战斗 他的 方式 清除 的 他们 和 暴跌 进入 这 黑暗的 树木 ,  
[ˈsɒbɪŋ]    [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .  
**sobbing as he ran** .  
啜泣 作为 他 跑 .

格里森挣脱了他们的束缚，冲进了黑暗的树林，边跑边哭。

[hiː; hi]    [trɪpt]    [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd]    [pɪkt]    [hɪm'self] [ʌp] ,    [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd]    [trɪpt]    [ænd; ənd]  
**He tripped and fell and picked himself up , and ran and tripped and**  
他 绊倒了 和 跌倒 和 挑选 他自己 向上 , 和 跑 和 绊倒了 和  
[fel] [ə'gen] .  
**fell again** .  
跌倒 再次 .

他绊倒了，爬起来，跑着跑着，又绊倒了，再次摔倒。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dev(ə)l] - ['dev(ə)l] [drʌm]    [fɪld]    [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .  
**The sound of the distant devil - devil drum filled him with horror** .  
这 声音 的 这 遥远 魔鬼 - 魔鬼 鼓 已填 他 和 恐怖 .

远处传来魔鬼般的鼓声，令他感到恐惧。

[hiː; hi][ræn][ʊn]    [hɪ'sterɪkli]    .  
**He ran on hysterically** .  
他 跑 在 歇斯底里地 .

他歇斯底里地跑来跑去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stiːl]    ['rʌnɪŋ]    [æt; ət] [dɔːn] ,    [wen]    [ðə; ði] [drʌm]    [ sləʊ ]    [ʌp] [ænd; ənd]    [stɒpt]    .  
**He was still running at dawn , when the drum slowed up and stopped** .  
他 曾是 仍然 跑步 在 黎明 , 什么时候 这 鼓 减速 向上 和 停止 .

黎明时分，他还在奔跑，这时鼓声渐渐慢了下来，最终停止了。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊld] [ʌp] [əʊvə'hed] ['gli:sən] [wɒz; wəz] [θri:] [maɪlz][ˈɪnlənd; ɪn'lænd] ,  
And when the sun rolled up overhead Gleason was three miles inland ,  
和 什么时候 这 太阳 滚动 向上 开销 格里森 曾是 三 英里 内陆 ,  
[ˈfeɪkɪŋ] ,  
shaking ,  
摇晃 ,

当太阳升起时，格里森已经身处内陆三英里处，浑身颤抖。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] ['neɪkɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['steərɪŋ][ˈwaɪldli][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .  
with his revolvers naked in his hands , staring wildly all about him .  
和 他的 左轮手枪 裸 在 他的 双手 , 凝视 疯狂地 全部 关于 他 .

他手里赤裸裸地拿着左轮手枪，目光疯狂地环顾四周。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊt.hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)] ['maʊntənz] ,  
He was up among the foothills of the inner mountains ,  
他 曾是 向上 之中 这 山麓 的 这 内 山脉 ,

他当时在内陆山脉的山麓地带，

[baɪ][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] .  
by the bank of a swiftly flowing little stream .  
经过 这 银行 的 一个 迅速地 流动 小的 溪流 .

在一条湍急小溪的岸边。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [waɪt] [mæn] ,  
He was many days ' journey from the nearest white man ,  
他 曾是 许多 天 - 旅行 从 这 最近的 白色的 男人 ,

他距离最近的白人还有好几天的路程。

[ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['neɪtɪv] [tʃi:f] [hu:] [wʊd] [peɪ][məʊst] ['lævɪʃli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
in the territory of the one native chief who would pay most lavishly for his  
在 这 领土 的 这 一 本国的 首席 WHO 会 支付 最多 慷慨地 为了 他的  
[hed] .  
head .  
头 .

在一位愿意出高价购买他头颅的土著酋长的领地里。

['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ɒn] ['evri] [saɪd] .  
Jungle surrounded him on every side .  
丛林 包围 他 在 每一个 边 .

他被丛林四面包围着。

[ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ɪd] ['weɪlbəʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðeə(r)] [wʊd]  
In that jungle , as soon as the deserted whaleboat was found , there would  
在 那 丛林 , 作为 很快 作为 这 荒凉的 捕鲸船 曾是 成立 , 那里 会  
[bi:; bi][ˈi:gə(r)] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:tɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] . . . .  
be eager hunting - parties searching . . . .  
是 渴望的 打猎 - 各方 搜索 . . . .

在那片丛林里，一旦发现那艘废弃的捕鲸船，就会有急切的狩猎队前去搜寻.....

['gli:sən] [wept] [hɪ'sterɪkli] .  
Gleason wept hysterically .  
格里森 哭泣 歇斯底里地 .

格里森歇斯底里地哭了起来。

[hi:; hi] [reɪvd] .  
He raved .  
他 赞不绝口 .

他勃然大怒。

[hi:; hi] ['veri] ['prɒbəbli] [preɪd] .  
He very probably prayed .  
他 非常 大概 祈祷 .

他很可能祈祷了。

[ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [slept] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz]  
**And very suddenly he slept , for the first time in two nights and two days**  
和 非常 突然 他 睡着了 , 为了 这 第一的 时间 在 二 夜晚 和 二 天  
.  
:  
.

突然间，他睡着了，这是两夜两天以来的第一次睡眠。

[hi:; hi] [slept] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .  
**He slept , it may be , for two hours .**  
他 睡着了 , 它 可能 是 , 为了 二 小时 .

他可能睡了两个小时。

[nəʊ][mɔ:(r)] .  
**No more .**  
不 更多的 .

不再。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækliŋ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsliŋ] [ɒv; əv] [li:vz] .  
**There was a crackling of underbrush and a rustling of leaves .**  
那里 曾是 一个 噼啪作响 的 草丛 和 一个 沙沙声 的 树叶 .

灌木丛发出噼啪声，树叶沙沙作响。

['gli:sən] [wəʊk] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['pænik][ænd; ənd] [steərd] [wið] ['glɑ:si] [aɪz] .  
**Gleason woke in a cold panic and stared with glassy eyes .**  
格里森 觉醒 在 一个 寒冷的 恐慌 和 凝视 和 玻璃状 眼睛 .

格里森惊醒过来，惊恐万分，双眼空洞地望着前方。

[hi:; hi] [sɔ:] [lɒŋ] , ['nɑ:li] [legz] , [ə'staʊndɪŋli] ['neɪkɪd] - ['lʊkiŋ] , ['mu:vɪŋ] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['treɪliŋ]  
**He saw long , gnarly legs , astoundingly naked - looking , moving beneath a trailing**  
他 锯 长的 , 粗糙的 腿 , 令人震惊地 裸 - 寻找 , 移动 下面 一个 尾随

[klaʊd] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .  
**cloud of foliage .**  
云 的 叶子 .

他看到一双又长又粗的腿，看起来光秃秃的，在一团飘动的树叶下移动。

['gli:sənz] [rɪ'vɒlvə(r)] [keɪm] [ʌp] , [held] ['stɪfli] [ɪn][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][aɪs] .  
**Gleason's revolver came up , held stiffly in a hand of ice .**  
格里森氏 左轮手枪 来了 向上 , 握住 僵硬地 在 一个 手 的 冰 .

格里森的左轮手枪被拿了出来，僵硬地握在他冰冷的手里。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['frɪzi] , ['raʊndɪd] [hed] .  
**He saw a frizzy , rounded head .**  
他 锯 一个 毛躁的 , 圆润 头 .

他看到一个蓬乱的圆脑袋。

[ə; eɪ][nɒt] [pə'tɪkjələli] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .  
**A not particularly high forehead .**  
一个 不是 特别 高的 前额 .

额头不算特别高。

[ðə; ði] ['ɪnvɪnsəbli] [sæd] , [dɑ:k] - [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪtə] ['bʊʃbɔɪ] .  
**The invincibly sad , dark - brown eyes of the Malaita bushboy .**  
这 无敌 伤心 , 黑暗的 - 棕色的 眼睛 的 这 马拉伊塔 丛林男孩 .

马拉伊塔丛林男孩那双深褐色的眼睛里透着一股难以抑制的悲伤。

[ə; eɪ][waɪd] , [flæt] ,  
**A wide , flat ,**  
一个 宽的 , 平坦的 ,

宽阔平坦的

[ænd; ənd] ['veri] [blæk] [nəʊz] [wið] [ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['kɑ:tlɪdʒ] [weə(r)] -  
**and very black nose with a strip of dangling cartilage where Maehoe**  
和 非常 黑色的 鼻子 和 一个 条 的 悬挂 软骨 在哪里 -

[hæd; həd] [dr'skɑ:did] [ə; eɪ] [nəʊz] - [plʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'dɒp] [n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .  
**had discarded a nose - plug on his adoption of civilization .**  
有 丢弃 一个 鼻子 - 插头 在 他的 采用 的 文明 .

他的鼻子很黑，还垂着一小块软骨，那是梅霍在接受文明社会后丢弃鼻塞留下的。

- [stept] ['fɔ:wəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fʊt,prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:mz] [edʒ] .  
**Maehoe stepped forward , looking at footprints in the mud at the stream's edge .**  
- 步 向前 , 寻找 在 脚印 在 这 泥 在 这 流的 边缘 .

梅霍向前走了一步，看着溪边泥地上的脚印。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**He had a revolver in his hand ,**  
他 有 一个 左轮手枪 在 他的 手 ,

他手里拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [stræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [frɒm; frəm] [wɪt] [prə'dʒektɪd]  
**and there was a package strapped about his waist from which projected**  
和 那里 曾是 一个 包裹 绑带 关于 他的 腰部 从 哪个 预计

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['daɪnəmaɪt] [stɪks] ,  
**the ends of half a dozen dynamite sticks ,**  
这 结束 的 一半 一个 打 炸药 棍子 ,

他腰间绑着一个包裹，包裹里伸出六根炸药棒的末端。

[ɔ:l] [fju:zd] [ænd; ənd] ['redi] .  
**all fused and ready .**  
全部 融合 和 准备好 .

全部熔合完毕，准备就绪。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [tu:; tə] [krɒs] .  
**He stepped into the stream , to cross .**  
他 步 进入 这 溪流 , 到 叉 .

他踏入溪流，准备过河。

[ɪn][pjuə(r)][hɪ'sterɪk(ə)][reɪdʒ] , ['gli:sən] [ʃɒt] [hɪm] ,  
**In pure hysterical rage , Gleason shot him ,**  
在 纯的 歇斯底里的 愤怒 , 格里森 射击 他 ,

格里森在极度歇斯底里的愤怒中开枪射杀了他。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:d] [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] - ['wɒrɪəz] ['i:gəli]  
**knowing that the shot would be heard and would bring Sunaku's warriors eagerly**  
会心 那 这 射击 会 是 听到 和 会 带来 - 战士 急切地

[tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .  
**to the spot .**  
到 这 点 .

他知道枪声会被听到，会引来孙久的战士们急切地赶到现场。

['gli:sən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'gen] .  
**Gleason raised his weapon to shoot again .**  
格里森 提高 他的 武器 到 射击 再次 .

格里森举起武器准备再次射击。

- [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .  
**Maehoe collapsed in the stream .**  
- 倒塌 在 这 溪流 .

梅霍倒在了溪流里。

[hi:; hi] [ˈwɒləu] [ˈfi:blɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)], [ðen] [ˈsʌmənd] [ˌsu:pəˈhju:mən; ˌsju:pəˈhju:mən] [streŋθ]  
**He** **wallowed** **feebly** **in** **the** **water** **,** **then** **summoned** **superhuman** **strength**  
他 沉溺 虚弱地 在 这 水 , 然后 被召唤 超人类 力量  
[ænd; ənd] [krɔ:l] [əˈʃɔ:(r)] .  
**and** **crawled** **ashore** .  
和 爬行 岸上 .

他无力地在水中挣扎了一会儿，然后使出超人的力量爬上了岸。

[ded] - [waɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd], [ˈgli:sən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [tu:; tə] [ʃu:t] [əˈgen] .  
**Dead** - **white** **and** **rigid** **,** **Gleason** **raised** **his** **weapon** **to** **shoot** **again** .  
死的 - 白色的 和 死板的 , 格里森 提高 他的 武器 到 射击 再次 .  
[gri:sən] [ˈfela(r)] [ma:rstə-] [gɑ:spt] [hi:; hi] [seɪ] [fetʃ] - [em][wʌn] - [ˈfela(r)] [ˈgli:sən] - [em]  
" **One** - **fella** **marster** **,** " **gasp** **Maehoe** **,** " **he** **say** **fetch** **' m** **one** - **fella** **Gleason** **' m**  
" 一 - 伙计 大师 , " 倒吸一口气 - , " 他 说 拿来 - 米 一 - 伙计 格里森 - 米  
[gʌnz] , - [em][ˈdaɪnəmaɪt] .  
**guns** **,** **' m** **dynamite** .  
枪支 , - 米 炸药 .

“那个独行侠，”梅霍喘着气说，“他说去把格里森的枪和炸药拿来。”  
[tel] - [em] [ʃu:t] [hel] [aʊt][pɒ; əv] [ˈbʊʃbɔɪ] [æn; ən] - [gɪv] [plɑ:nˈteɪ(ə)n] [ˈmʌni] - [em][wʌn] - [ˈfela(r)]  
**Tell** **' m** **shoot** **hell** **out** **of** **bushboy** **an** **' give** **plantation** **money** **' m** **one** - **fella**  
告诉 - 米 射击 地狱 出去 的 丛林男孩 一个 - 给 种植园 钱 - 米 一 - 伙计  
[waɪt] [ˈmeəri][pɔ:(r)] .  
**white** **Mary** **pore** .  
白色的 玛丽 孔隙 .

告诉他们狠狠地揍那个乡巴佬，然后把种植园的钱给那个白人玛丽穷鬼。

" [hi:; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [tu:; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] .  
" **He** **struggled** **to** **hand** **over** **his** **bundle** .  
" 他 挣扎 到 手 超过 他的 捆 .  
[ˈgli:sən] [gægd] .  
**Gleason** **gagged** .  
格里森 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

格里森被堵住了嘴。

[ˈhendəsən] [hæd; həd][təʊld] - [tu:; tə] [gɪv] [ˈgli:sən] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt]  
**Henderson** **had** **told** **Maehoe** **to** **give** **Gleason** **the** **guns** **and** **the** **dynamite**  
亨德森 有 讲述 - 到 给 格里森 这 枪支 和 这 炸药  
[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz][plɑ:nˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [send]  
**and** **to** **ask** **him** **to** **quell** **the** **boys** **and** **sell** **his** **plantation** **and** **send**  
和 到 问 他 到 荡平 这 男孩们 和 卖 他的 种植园 和 发送  
[ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .  
**the** **money** **to** **his** **daughter** .  
这 钱 到 他的 女儿 .

亨德森告诉梅霍，把枪支和炸药交给格里森，让他镇压那些男孩，卖掉他的种植园，把钱寄给他的女儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] - [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] !  
**This** **was** **what** **Maehoe** **had** **chased** **him** **for** **!**  
这 曾是 什么 - 有 追逐 他 为了 !  
[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] — " "  
**This** **was** **what** — " "  
这 曾是 什么 — " "

这就是梅霍追赶他的原因！

这就是——“

- [em][gəʊ] [ə'wei] ['plenti] [dæm] [kwɪk] , " [gɑ:spt] - , ['ʌvɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tə'wɔ:d] ['gli:sən]  
' **M go away plenty damn quick , " gasped Maehoe , shoving the bundle toward Gleason** .  
- M 去 离开 很多 该死 快的 , " 倒吸一口气 - , 推搡 这 捆 朝向 格里森  
.  
"   
:  
"   
.

“他们很快就会离开，”梅霍喘着气说，一边把包裹推向格里森。

- [em][bæd]['felə(r)] ['bʊʃbɔɪ] [kʌm] .  
' **M bad fella bushboy come** .  
- M 坏的 伙计 丛林男孩 来 .

'M 坏家伙，丛林男孩来了。

[aɪ] [ʃu:t] , [ɔ:l] [seɪm] [wʌn] - ['felə(r)] ['neɪtɪv] [kən'stæbjələri] . . . .  
**I shoot , all same one - fella Native Constabulary** . . . .  
我 射击 , 全部 相同的 一 - 伙计 本国的 警察 . . . .

我开枪，都是同一个土著警察.....

" ['gli:sən] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [stɪf] ['fɪŋgəz] .  
" **Gleason took the bundle in stiff fingers** .  
" 格里森 采取 这 捆 在 僵硬的 手指 .

格里森用僵硬的手指接过包裹。

['gli:sənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɑ:si] .  
**Gleason's eyes were glassy** .  
格里森氏 眼睛 是 玻璃状 .

格里森眼神呆滞。

- [grɪnd] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ][peɪn] - ['rækt] , ['despərət] [grɪn] .  
**Maehoe grinned at him , a pain - racked , desperate grin** .  
- 咧嘴一笑 在 他 , 一个 疼痛 - 架子 , 绝望的 咧嘴笑 .

梅霍对他露出了一个痛苦而绝望的笑容。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [bæd] , ['gli:sən] , " [hi;; hi] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['swægə(r)] , [ɪn] ['hendərsənz] [əʊn]  
" **Your nerves bad , Gleason , " he pronounced in a swagger , in Henderson's own**  
" 你的 神经 坏的 , 格里森 , " 他 发音 在 一个 昂首阔步 , 在 亨德森的 自己的  
[aɪ'dentɪk(ə)l] [təʊnz] .  
**identical tones** .  
完全相同的 音调 .

“你神经紧张，格里森，”他用亨德森一模一样的语气，趾高气扬地说道。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fli:] [wen] [nəʊ][mæn] [-] .  
" **The wicked flee when no man pursueth** .  
" 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .

“恶人虽无人追赶，也逃跑。”

[bʌt; bət][nəʊ][ju:z] ['steɪɪŋ] [ɪn] [blu:] [fʌŋk] .  
**But no use staying in blue funk** .  
但 不 使用 入住 在 蓝色的 放克 .

但一直沉浸在低落的情绪中毫无用处。

-  
**Cherrup** .  
- .

切鲁普。

" [ænd; ænd] [ðen] [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['fi:bli] [æz; əz] ['gli:sən] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['krækliŋ] [ɪn][ðə; ði]  
" **And then he raised his revolver feebly as Gleason heard a crackling in the**  
" 和 然后 他 提高 他的 左轮手枪 虚弱地 作为 格里森 听到 一个 噼啪作响 在 这  
['ʌndəbrʌʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'wei] .  
**underbrush some little distance away** .  
草丛 一些 小的 距离 离开 .

“然后，格里森无力地举起了左轮手枪，因为他听到不远处灌木丛中传来噼啪声。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ 'pætə ] [ɒv; əv] [fi:t] .  
He thought he heard the pattering of feet .

他 想法 他 听到 这 打节拍 的 脚 .  
他好像听到了脚步声。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .  
He was right .

他 曾是 正确的 .  
他说得对。

[hi:; hi][dɪd] .  
He did .

他 做过 .  
他做到了。

[ˈgli:sən] [fled] .  
Gleason fled .

格里森 逃亡 .  
格里森逃跑了。

[hi:; hi][ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [stɪks] .  
He fumbled with the dynamite sticks .

他 笨手笨脚 和 这 炸药 棍子 .  
他笨手笨脚地摆弄着炸药棒。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wet] .  
They were wet .

他们 是 湿的 .  
它们都湿透了。

[ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][wɒz; wəz] [ˈju:sləs] .  
The dynamite was useless .

这 炸药 曾是 无用 .  
炸药没用。

[hi:; hi] [flʌŋ] [,aɪ ˈti:][əˈsaɪd] .  
He flung it aside .

他 扔 它 旁边 .  
他把它扔到一边。

[hi:; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [ˈfelz] .  
He plucked at the revolver shells .

他 拨弦 在 这 左轮手枪 贝壳 .  
他拨弄着左轮手枪的弹壳。

[rɒŋ] !  
Wrong !

错误的 !  
错误的！

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd][ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] ,  
For Maehoe had the revolver ,

为了 - 有 这 左轮手枪 ,  
因为梅霍有把左轮手枪，

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz]    [ˈeseɪ]    [tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [pəˈsjʊːɪŋ]    [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəs]

|            |            |                 |           |             |            |            |                 |                 |           |          |                 |
|------------|------------|-----------------|-----------|-------------|------------|------------|-----------------|-----------------|-----------|----------|-----------------|
| <b>and</b> | <b>was</b> | <b>essaying</b> | <b>to</b> | <b>hold</b> | <b>off</b> | <b>the</b> | <b>pursuing</b> | <b>bushboys</b> | <b>as</b> | <b>a</b> | <b>desirous</b> |
| 和          | 曾是         | 散文              | 到         | 抓住          | 离开         | 这          | 追求              | 丛林男孩            | 作为        | 一个       | 渴望              |

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kənˈstæbjələri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləmən] [ˈaɪlənd] [prəˈtektərət]

|               |           |            |               |                     |              |           |            |                |               |                     |
|---------------|-----------|------------|---------------|---------------------|--------------|-----------|------------|----------------|---------------|---------------------|
| <b>member</b> | <b>of</b> | <b>the</b> | <b>Native</b> | <b>Constabulary</b> | <b>Force</b> | <b>of</b> | <b>the</b> | <b>Solomon</b> | <b>Island</b> | <b>Protectorate</b> |
| 成员            | 的         | 这          | 本国的           | 警察                  | 力量           | 的         | 这          | 所罗门            | 岛             | 保护国                 |

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

|               |           |
|---------------|-----------|
| <b>should</b> | <b>do</b> |
| 应该            | 做         |

.

并试图阻止追赶的丛林男孩，就像所罗门群岛保护国土著警察部队的一名有抱负的成员应该做的那样。

[bʌt; bət]    -    [wɒz; wəz] [ded] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]    [ˈbʊʃbɔɪ]    [əˈprɪəd]    .

|            |               |            |             |               |            |              |                |                 |
|------------|---------------|------------|-------------|---------------|------------|--------------|----------------|-----------------|
| <b>But</b> | <b>Maehoe</b> | <b>was</b> | <b>dead</b> | <b>before</b> | <b>the</b> | <b>first</b> | <b>bushboy</b> | <b>appeared</b> |
| 但          | -             | 曾是         | 死的          | 前             | 这          | 第一的          | 丛林男孩           | 出现              |

.

但第一个丛林男孩出现之前，梅霍就已经死了。

[æn; ən] [ˈærəʊs]    [ˈslɪðəd]    [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔː(r)]    [ˈgliːsən]    .

|           |              |                  |               |            |            |               |                |
|-----------|--------------|------------------|---------------|------------|------------|---------------|----------------|
| <b>An</b> | <b>arrow</b> | <b>slithered</b> | <b>across</b> | <b>the</b> | <b>way</b> | <b>before</b> | <b>Gleason</b> |
| 一个        | 箭            | 滑行               | 穿过            | 这          | 方式         | 前             | 格里森            |

.

一支箭从格里森面前飞过。

[,aɪˈtiː]    [mɪst]    [hɪm][baɪ] [ˈɪntʃɪz] [ˈəʊnli] .

|           |               |            |           |               |             |
|-----------|---------------|------------|-----------|---------------|-------------|
| <b>It</b> | <b>missed</b> | <b>him</b> | <b>by</b> | <b>inches</b> | <b>only</b> |
| 它         | 错过            | 他          | 经过        | 英寸            | 仅有的         |

.

子弹只差几英寸就击中了他。

[hiː; hi]    [snæpt]    [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊn]    [ˈwepən] [ænd; ɐnd] [ pænt ] [ɒn] .

|           |                |          |             |             |            |            |               |            |               |           |
|-----------|----------------|----------|-------------|-------------|------------|------------|---------------|------------|---------------|-----------|
| <b>He</b> | <b>snapped</b> | <b>a</b> | <b>shot</b> | <b>from</b> | <b>his</b> | <b>own</b> | <b>weapon</b> | <b>and</b> | <b>panted</b> | <b>on</b> |
| 他         | 咄咄             | 一个       | 射击          | 从           | 他的         | 自己的        | 武器            | 和          | 喘息            | 在         |

.

他用自己的武器开了一枪，然后继续喘息。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [feɪs] ,    [tæˈtuːd]    [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

|           |            |          |                |             |          |                 |            |           |            |                  |           |                 |          |
|-----------|------------|----------|----------------|-------------|----------|-----------------|------------|-----------|------------|------------------|-----------|-----------------|----------|
| <b>He</b> | <b>saw</b> | <b>a</b> | <b>hideous</b> | <b>face</b> | <b>,</b> | <b>tattooed</b> | <b>out</b> | <b>of</b> | <b>all</b> | <b>semblance</b> | <b>of</b> | <b>humanity</b> | <b>,</b> |
| 他         | 锯          | 一个       | 可怕             | 脸           | ,        | 纹身              | 出去         | 的         | 全部         | 外表               | 的         | 人类              | ,        |

.

他看到一张丑陋的脸，上面布满了纹身，完全丧失了人性。

[wɪð] [ˈɡɒɡ(ə)l] - [laɪk] [ˈsɜːklz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [waɪt]    [əˈbaʊt][ɪts] [aɪz]    .

|             |               |          |             |                |                |           |              |              |            |             |
|-------------|---------------|----------|-------------|----------------|----------------|-----------|--------------|--------------|------------|-------------|
| <b>with</b> | <b>goggle</b> | <b>-</b> | <b>like</b> | <b>circles</b> | <b>painted</b> | <b>in</b> | <b>white</b> | <b>about</b> | <b>its</b> | <b>eyes</b> |
| 和           | 护目镜           | -        | 喜欢          | 界              | 绘              | 在         | 白色的          | 关于           | 它是         | 眼睛          |

.

眼睛周围画着类似护目镜的白色圆圈。

[,aɪˈtiː]    [ˈvænɪʃd]    [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪə(r)] .

|           |                 |               |           |              |             |
|-----------|-----------------|---------------|-----------|--------------|-------------|
| <b>It</b> | <b>vanished</b> | <b>before</b> | <b>he</b> | <b>could</b> | <b>fire</b> |
| 它         | 消失了             | 前             | 他         | 可以           | 火           |

.

还没等他开枪，它就消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ɐnd][əˈnʌðə(r)] . . . .

|           |            |                |          |            |                |          |          |          |          |
|-----------|------------|----------------|----------|------------|----------------|----------|----------|----------|----------|
| <b>He</b> | <b>saw</b> | <b>another</b> | <b>,</b> | <b>and</b> | <b>another</b> | <b>:</b> | <b>:</b> | <b>:</b> | <b>:</b> |
| 他         | 锯          | 其他             | ,        | 和          | 其他             | .        | .        | .        | .        |

.

他又看到了一个，接着又一个.....

[ˈgliːsən] [brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [skriːm] .

|                |              |           |               |
|----------------|--------------|-----------|---------------|
| <b>Gleason</b> | <b>began</b> | <b>to</b> | <b>scream</b> |
| 格里森            | 开始           | 到         | 尖叫            |

.

格里森开始尖叫。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ɐnd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]    [ˈelz]    .

|           |                |            |                  |            |            |           |             |               |
|-----------|----------------|------------|------------------|------------|------------|-----------|-------------|---------------|
| <b>He</b> | <b>emptied</b> | <b>his</b> | <b>revolvers</b> | <b>and</b> | <b>had</b> | <b>no</b> | <b>more</b> | <b>shells</b> |
| 他         | 清空             | 他的         | 左轮手枪             | 和          | 有          | 不         | 更多的         | 贝壳            |

.

他把左轮手枪里的子弹都打光了，没有子弹了。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [θɪŋz] [ə'saɪd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][rʌŋ] .  
He flung the useless things aside and began to run .  
他 扔 这 无用 事物 旁边 和 开始 到 跑步 .  
他把那些没用的东西扔到一边，开始跑了起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɑ:frɪŋ] .  
And suddenly he was laughing .  
和 突然 他 曾是 笑 .  
他突然笑了起来。

[ˈhendəsən] [hæd; həd] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [fli:] [wen] [nəʊ][mæn] [-] .  
Henderson had said , “ The wicked flee when no man pursueth .  
亨德森 有 说 , “ 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .  
亨德森曾说过：“恶人无人追赶时也会逃跑。”

“ [ɪd] [rɪˈpi:tɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd][ˌɑ:r ˈi:] - [rɪˈpi:tɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [sɔ:] .  
” He'd repeated it and re - repeated it until it became a tiresome saw .  
” 他会 重复 它 和 关于 - 重复 它 直到 它 成为 一个 令人厌烦 锯 .  
“他一遍又一遍地重复，直到它变成了一种令人厌烦的锯子。”

[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .  
Henderson was wrong .  
亨德森 曾是 错误的 .

亨德森错了。

[ˈgli:sən] [ haul ] [wɪð] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈlɑ:ftə(r)] [æz; əz][hi:; hi][fled] [laɪk][ə; eɪ][diə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][men]  
Gleason howled with hysterical laughter as he fled like a deer from the men  
格里森 嚎叫 和 歇斯底里的 笑声 作为 他 逃亡 喜欢 一个 鹿 从 这 男人  
[hu:] [ˈhʌntɪd] [hɪm] [ˈɜ:nɪstli] .  
who hunted him earnestly .  
WHO 猎杀 他 切实 .  
格里森歇斯底里地大笑着，像鹿一样逃离了那些认真追捕他的人。

[ˈi:v(ə)n] - [hæd; həd][kwɒstɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][hɪm] .  
Even Maehoe had quoted the thing at him .  
甚至 - 有 引 这 事物 在 他 .  
就连梅霍也曾引用过这句话。

“ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [fli:] [wen] [nəʊ][mæn] [-] .  
” The wicked flee when no man pursueth .  
” 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 .  
“恶人虽无人追赶，也逃跑。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , [naʊ] .  
” But they were wrong , now .  
” 但 他们 是 错误的 , 现在 .  
但现在看来，他们错了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfli:ɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][men][wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] .  
He was fleeing , all right , but men were pursuing him .  
他 曾是 逃离 , 全部 正确的 , 但 男人 是 追求 他 .  
他确实在逃跑，但有人在追他。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .  
The jungle was full of the noise of the chase .  
这 丛林 曾是 满的 的 这 噪音 的 这 追赶 .  
丛林里到处都是追逐的声响。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] , [ɔ:l] [raɪt] . . . .  
Men were pursuing him , all right . . . .  
男人 是 追求 他 , 全部 正确的 . . . .  
确实有人在追捕他.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] .  
And they caught him .  
和 他们 捕捉 他 .

他们抓住了他。

[ɪ] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] - ['ɪʊ:] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [treɪlz]  
Transcriber's Note : This story appeared in the February 1929 issue of Adventure Trails  
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - 问题 的 冒险 小径  
[,mægə'zi:n] .  
magazine .  
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1929 年 2 月的《探险之路》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

